

09224
ISLINGTON COUNCIL
SEBASTIAN ST ISLA008
VALID UNTIL

MO 17 JAN 11
18:29 FEE PAID
***1.00
ENTRY TIME 17 JAN 18:12

PLACE THIS SIDE UP INSIDE WINDSCREEN REMINDER

Waitrose
174 St. John Street
London
EC1V 4DE

Telephone no. 020 7253 1971
www.waitrose.com/clerkenwell

Child
NIL OUT

3083890940

Price
£31.40X

Validity
ON DATE
SHOWN

on 11.JNR.11

V WR BRUT CHAMPAGNE £ 16.99
1 item
BALANCE DUE £16.99
MASTERCARD
*****3005 £16.50
CHANGE 0.00

VAT SUMMARY

Rate	Net	VAT	Gross
20.0%	14.16	2.83	0.50

Child
NIL RTN

3083890940

Price
£31.40X

Validity
ON DATE
SHOWN

on 11.JNR.11

GUARANTEED QUALITY
We are committed to bringing
you the best quality food.
Should you not enjoy one of our
products, tell us and we'll replace
it and refund you.
THANK YOU FOR SHOPPING AT WAITROSE
20:37 17 January 2011
492 001 1059 190205
CARD SALE VOUCHER
CUSTOMER COPY

M54757281
T21904594

Total
£31.40C

Tkt No.
50020

890940

09/10-

Confirmed

tal amount
our records

18/01/11 00:08
TERMINAL-USER-TRAN-REFND
22253749-0001-2717-362038

THE WOLSELEY
190 PICCADILLY
LONDON
W1J 9EB

MERCHANT ID : 58145461
*****3005
ICC

MASTERCARD APSN = 00
AID = 'A0000000041010'
MASTERCARD
EXPIRY DATE 11/11
START DATE 10/08

SALE TOTAL
GBP134.97

ISLA008 .
SEBASTI-
-AN ST
DEPART
17 JAN
18:29
FEE PAID
***1.00

Farmcafe
&foodmarket

main road (A12)
marlesford wood
suffolk IP13 0L
01728 747 717

REG 24-01-2011
CLERK 1
CT 2

TABLE No.2

1 fresh juice
1 soft drink
1 break/brunch
1 ham hock hash
1 coffee
1 pot of coffee
6 No

service not
included
(except tables
vat no. 191 16)

John Bell & Co
50-54 Wigmore
London W1U 2AU
Tel.020 7935555
VAT No. 222 51

CUSTOMER COPY

Purchase

0856565000500
STEP 1 IMMACUL
50322366000214
HYDRATING MASK
50322366000160
NATURAL DAY/NIC
50322366000153
SERV ACTIVE TI

TOTAL

VISA
CARD NO
AUTHORISATION
MERCHANT ID
TERMINAL ID
EFT REC NO
AID
APP NAME
CRYPTOGRAM 63A
APS NO: 01
PIN Verified

PLEASE DEBIT MY
WITH THE AMOUNT

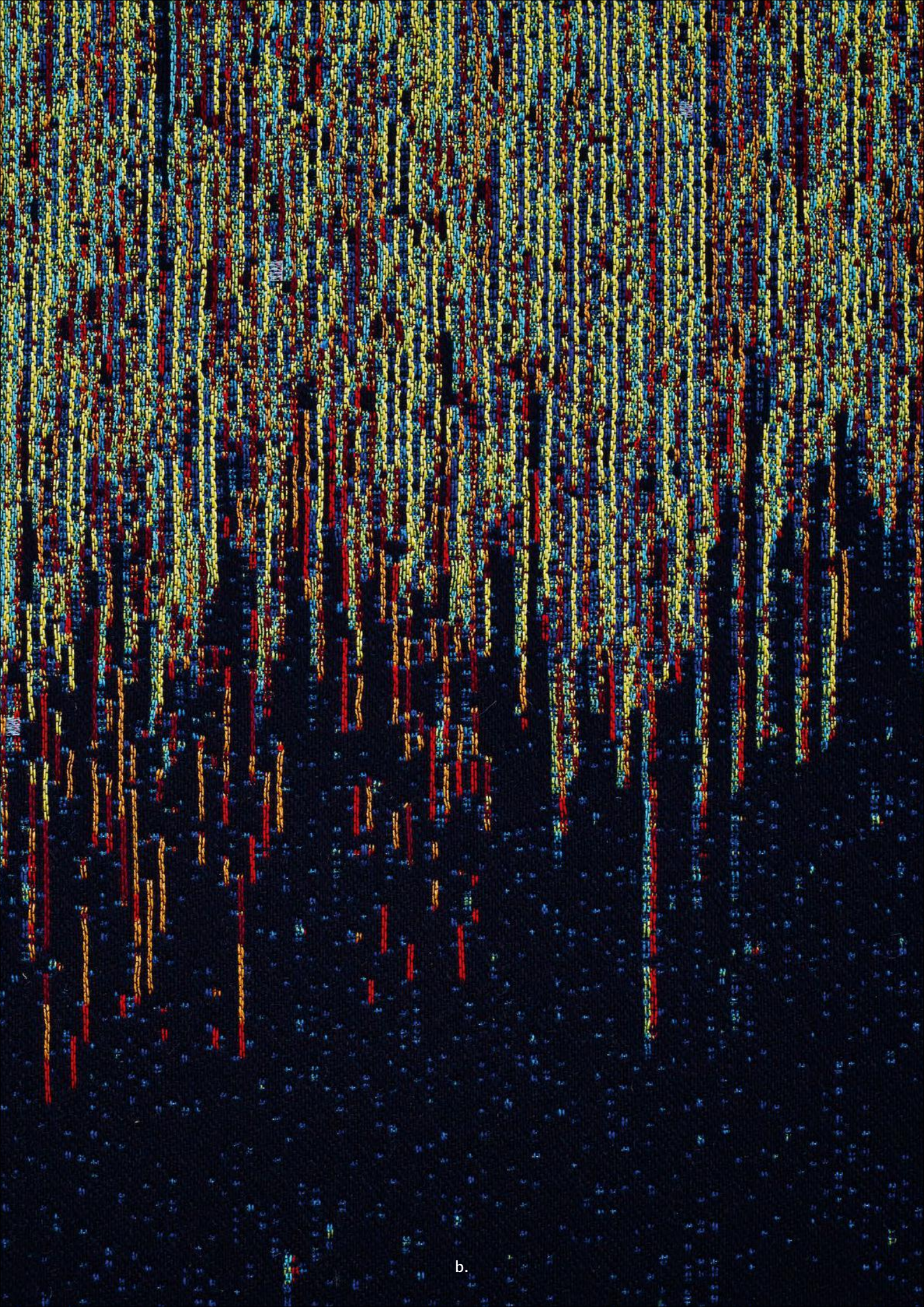
CHANGE

PLEASE KEEP TH

Thank you for
John Bell & Co

www.johnbellcro

Term 4 Inv 03



Self Moderation

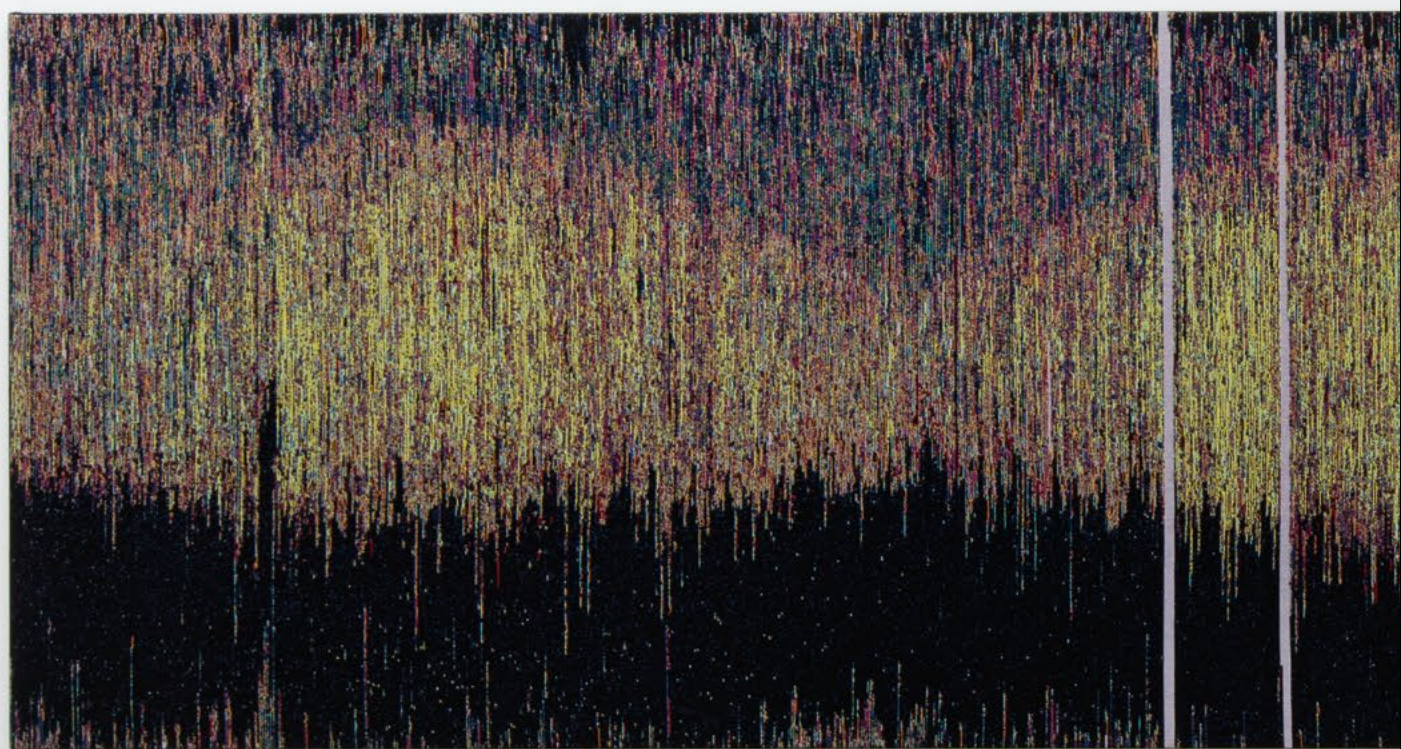
Susan Morris

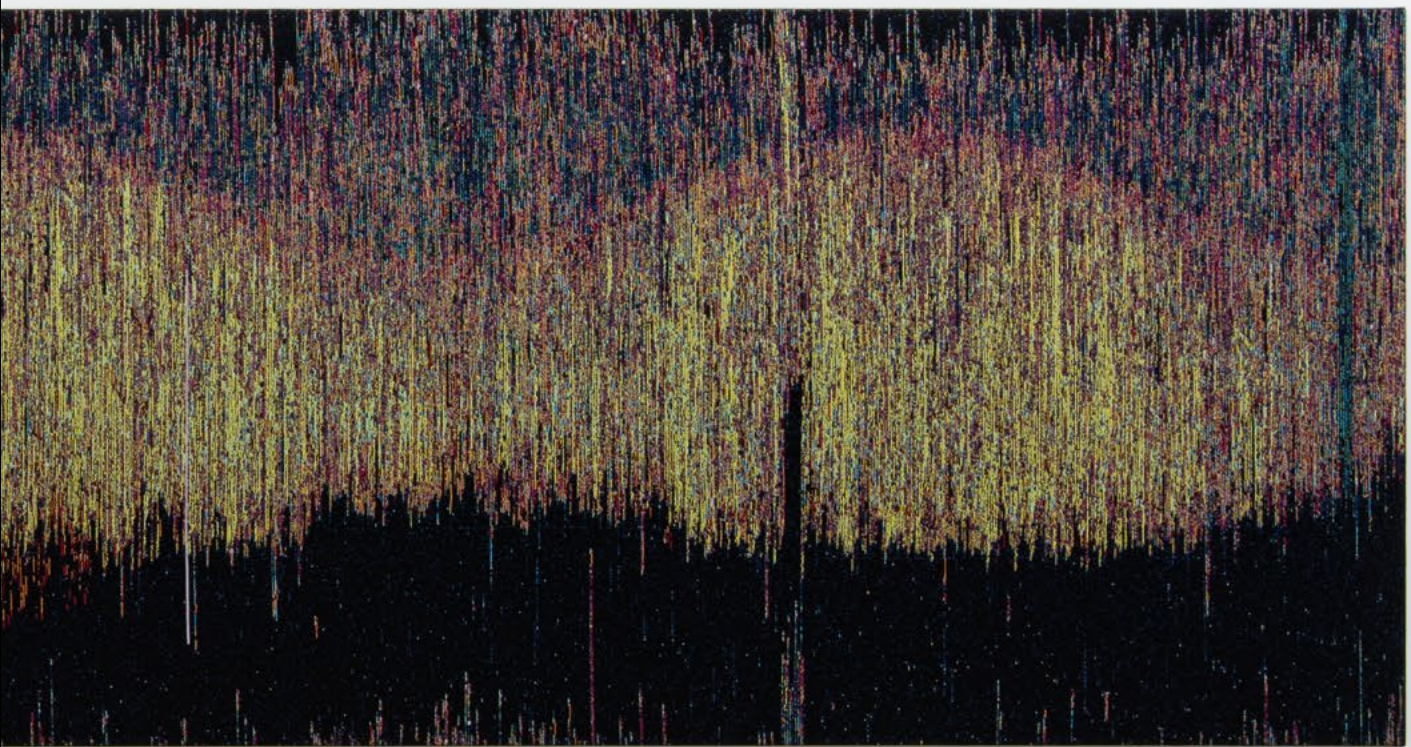
Selbstmoderation

La modération de soi

CentrePasquArt Kunsthaus Centre d'art

VERLAG FÜR MODERNE KUNST





Felicity Lunn	Foreword	9
Briony Fer	One-Twenty-Two	21
Sadie Plant	Compelled to count	49
List of works	90	
Biographies	92	
Acknowledgements	94	

Felicity Lunn	Vorwort	9
Briony Fer	Ein Uhr zweiundzwanzig	21
Sadie Plant	Der Zwang zu zählen	49
Werkverzeichnis	90	
Biografien	92	
Danksagung	94	

Felicity Lunn	Préface	9
Briony Fer	Une heure vingt-deux	21
Sadie Plant	Forcée de compter	49
Index des œuvres	90	
Biographies	92	
Remerciements	94	

Actiheart[®] for Sleep

Main Features

- Recording of physical activity by means of an accelerometer
- Recording of heart rate synchronously with activity
- Displaying time domain variability of the R-R Interbeat Interval (IBI)
- Frequency domain analysis of the IBI data
- Data is stored in a database and is fully exportable for manipulation in third party programs

Applications

- Analysis to aid the detection of Obstructive Sleep Apnoea (OSAS)
- Sleep Stage Analysis
- Stress detection for use with anxious Insomniacs

The Actiheart is the first truly lightweight (10gm) and waterproof self contained logging device which allows physical activity to be recorded synchronously with heart rate.

The Actiheart is worn on the chest. It consists of two electrodes connected by a short lead which simply clip onto two standard ECG pads. Being self contained it is comfortable to wear for ambulatory activity and heart rate recording.

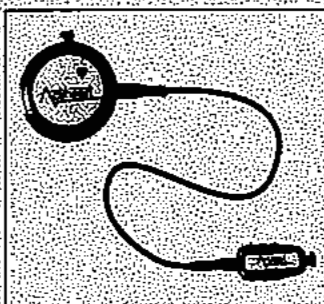
The Actiheart contains a battery which is recharged via a purpose built USB interface. Power can be taken from the PC or from an external power supply which is provided. This interface also allows data transfer to the PC for setting up the Actiheart and analysing the data using custom software.

Obstructive Sleep Apnoea
The Actiheart is used to record R-R intervals over 24 hours and the software subsequently performs a frequency domain analysis of the cardiac inter-beat interval increment in order to

extract the VLF component which can be used as an indicator of OSAS¹.

Sleep Stage Analysis

Frequency domain changes in HRV have been shown to be stage specific. The software performs a two-stage analysis of the sleep record.



The first stage involves a spectral analysis of the IBI to derive an empirical measure of 'sleep depth' at 30 second intervals. In the second stage this measure is combined with movement data to produce an estimate of sleep stage.

Technical Specification

Waterproof:	Yes
Memory:	128 KB
Battery:	Lithium-Ion
Battery life:	21 days
Charge cycles:	500
Warranty:	1 year
Weight:	10 grams
Size:	30mm diameter 6mm depth

Validation

Validation of the sleep stage analysis is in progress.

Bibliography

1. Roche F, et al. Cardiac Interbeat Interval Increment for the Identification of Obstructive Sleep Apnoea. *Journal of Pacing and Clinical Electrophysiology* Vol 25, number 8, August 2002.

2. Brage S, Brage N, Franks P, Ekelund U, Wareham N.J

Reliability and validity of the combined heart rate and movement sensor Actiheart, European Journal of Clinical Nutrition April 2005 Volume 59 No 4.

Epoch length	15 sec	30 sec	1 min
Recording time Heart rate with Activity	10 days	20	21
Recording time Heart rate with Activity and IBI Max-Min	2.5 days	5	11
Recording IBI 120,000 beats maximum	24 hours	-	-

Cambridge Neurotechnology Ltd.

Upper Pendrill Court, Ermine Street North, Papworth Everard, Cambridge UK

Tel: +44 (0)1480 831223 Fax: +44 (0)1480 831733

Email: admin@camntech.co.uk www.camntech.co.uk

Foreword

Self Moderation, the title chosen by Susan Morris for her solo exhibition at Kunsthaus CentrePasquArt, gives an impression of abstinence and sobriety that her colourful screenprints, abstract drawings and diagrammatic tapestries would seem to contradict. Although it is not immediately obvious what these drawings and diagrams have in common with a 'self', it is clear that something is being monitored. From working with conventional year planners, onto which she documented her daily routines, to using digital recording devices to capture unconscious bodily movement, Morris attempts to make a record of that part of the self that is difficult to visualise and over which she has little control.

By adopting contemporary methodologies of counting and tracking, Morris aims at a form of *displaced* self-portraiture which traces her physical presence via ethereal white line drawings printed on a matte black ground; records her fluctuating sleep/wake patterns through a series of large-scale tapestries; and documents her expenditure over the course of a year through the ordering of columns of receipts as a vast inkjet print. In these portraits of a moderated, controlled or observed self we learn very little about Morris's appearance or character but are offered visual translations of meticulously recorded data on highly specific features of her life. These include her spending patterns, discipline in

Felicity Lunn

11

Vorwort

Self Moderation, der von Susan Morris für die Einzelausstellung im Kunsthaus CentrePasquArt gewählte Titel, erweckt den Anschein von Zurückhaltung und Nüchternheit und scheint mit den bunten Siebdrucken, abstrakten Zeichnungen und schematischen Wandteppichen in Widerspruch zu stehen. Obwohl nicht unmittelbar klar ist, was diese Zeichnungen und Diagramme mit einem „Selbst“ gemeinsam haben, ist es eindeutig, dass dabei etwas beobachtet wird. Morris arbeitet sowohl mit konventionellen Jahresplanern, auf denen sie ihre täglichen Routinen festhält, als auch mit digitalen Aufzeichnungsgeräten, um unbewusste Körperbewegungen zu erfassen, und versucht dabei jenen Teil des Selbst aufzunehmen, der schwer zu visualisieren ist und über den sie nur wenig Kontrolle hat.

Durch die Aneignung von zeitgemässen Zähl- und Tracking-Methoden strebt Morris eine Form von „verschobenen“ Selbstporträts an, die ihrer physischen Präsenz anhand von flüchtigen, weissen Linien-Zeichnungen auf schwarzem mattem Untergrund nachspüren. Zudem erfasst sie in einer Serie von grossformatigen Wandteppichen ihre fluktuierenden Schlaf- und Wachphasen und dokumentiert ihre jährlichen Ausgaben auf riesigen Inkjet-Prints, auf denen in Spalten geordnet Quittungen zu sehen sind. Die Porträts eines moderierten, kontrollierten oder beobachteten Selbst verraten wenig über Morris'

Préface

Self Moderation, le titre choisi par Susan Morris pour son exposition individuelle au Centre d'art CentrePasquArt, donne une impression d'abstention et de sobriété que ses sérigraphies colorées, ses dessins abstraits et ses tapisseries diagrammatiques semblent contredire. Même s'il n'est pas immédiatement évident de percevoir ce que ces dessins et diagrammes ont en commun avec un « individu », il apparaît clairement que quelque chose est observé. De son travail avec des calendriers annuels conventionnels, sur lesquels elle note ses tâches courantes, à son utilisation d'appareils d'enregistrement numérique pour saisir les mouvements inconscients de son corps, Morris tente de capter cette part de l'individu qui est difficile à visualiser et sur laquelle elle a peu de contrôle.

En adoptant des méthodes de décompte et de traçage contemporains, Morris vise une forme d'autoportrait « dévié », qui représente sa présence physique par des dessins aux lignes blanches éthérées sur un fond noir mat ; elle enregistre ses schémas de sommeil et de réveil fluctuants au travers d'une série de tapisseries grand format ; et documente ses dépenses au cours d'une année en ordonnant des colonnes de tickets de caisse en une vaste impression jet d'encre. Ces portraits d'un individu modéré, contrôlé ou observé nous apprennent peu de choses sur l'apparence de Morris ou son caractère mais ils offrent des

turning up at her studio or the frequency with which she is reduced to tears.

Morris's interest in the systems that shape human beings, from calendrical and clock time to the technologies of communication and surveillance, is also apparent in several groups of work that examine how language, especially the expressions and clichés produced by the media, impacts on how we think. She mimics these systems in order to subvert them, from experimenting with the influence of alcohol on her ability to remember part of a song to alphabetically ordering lists of verbs drawn from newspaper reportage on the so-called 'happiest' and 'unhappiest' days of the year. The breathtaking originality of Morris's work lies in the way it is both a commentary on these systems and a record of something that appears to operate outside of them.

It is an honour for the Kunsthau CentrePasquArt to be able to present Susan Morris's largest solo exhibition to date. I am deeply grateful to her for the consideration and dedication she has given to both this publication and the exhibition. I would like to thank the lenders who have made their works available to us. I am also extremely grateful for the generous financial contribution of the Stanley Thomas Johnson Foundation. Not least I would like to thank Briony Fer and Sadie Plant for their insightful texts and Fraser Muggeridge for his elegant design for this publication.

12

Äusseres oder ihren Charakter. Sie zeigen vielmehr die visuelle Übersetzung der akribisch aufgezeichneten Daten spezifischer Eigenschaften ihres Lebens. Diese umfassen ihr Ausgabeverhalten, die Disziplin, mit der sie in ihrem Atelier erscheint, oder die Häufigkeit, mit der sie in Tränen ausbricht.

Morris' Interesse an Systemen, welche die Menschen prägen, wie Kalender- und Uhrzeit oder Kommunikations- und Überwachungstechnologien, wird auch in einzelnen Werkgruppen ersichtlich, die untersuchen, wie Sprache – insbesondere die von Medien erzeugten Ausdrücke und Klischees – unser Denken beeinflusst. Sie imitiert diese Systeme, mit der Absicht, sie zu untergraben. Dafür experimentiert sie mit Alkohol und seinem Einfluss auf ihr Vermögen, sich an Teile eines Liedes zu erinnern oder sie ordnet alphabetisch Verblisten, die aus Zeitungsreportagen stammen, welche an den angeblich „glücklichsten“ und „unglücklichsten“ Tagen des Jahres veröffentlicht worden sind. Die atemberaubende Originalität von Morris' Arbeit zeichnet sich durch die Tatsache aus, dass ihre Werke sowohl diese Systeme kommentieren als auch das aufzeichnen, was scheinbar ausserhalb dieser Systeme wirkt.

Es ist eine Ehre für das Kunsthau CentrePasquArt, Susan Morris' bisher umfangreichste Einzelausstellung präsentieren zu können. Ich bin ihr zutiefst dankbar für die Sorgfalt und Hingabe, mit der sie sich der Publikation und der Ausstellung gewidmet

transcriptions visuelles de données méticuleusement enregistrées sur des traits hautement spécifiques de sa vie. Ceux-ci incluent ses schémas de dépenses, sa discipline à venir à son atelier ou la fréquence à laquelle elle pleure.

Des calendriers et montres aux technologies de communication et de surveillance, l'intérêt de Morris pour les systèmes qui définissent les êtres humains se manifeste aussi dans différents groupes d'œuvres qui examinent l'impact du langage, spécialement les expressions et clichés produits par les médias, sur notre façon de penser. Elle imite ces systèmes pour les renverser, en ordonnant alphabétiquement des listes de verbes tirés d'articles de presse sur les soi-disant jours les plus « joyeux » ou « malheureux » de l'année. L'originalité stupéfiante de Morris réside dans la façon dont son œuvre est à la fois un commentaire de ces systèmes et une documentation de quelque chose qui paraît opérer en dehors d'eux.

C'est un honneur pour le Centre d'art CentrePasquArt de pouvoir présenter la plus importante exposition individuelle de Susan Morris à ce jour. Je lui suis profondément reconnaissante pour la considération et le dévouement qu'elle a accordé à cette publication et à cette exposition. Mes remerciements vont à toutes les personnes qui nous ont aidé par leurs prêts. Je suis aussi extrêmement reconnaissante pour la généreuse contribution financière de la Fondation Stanley



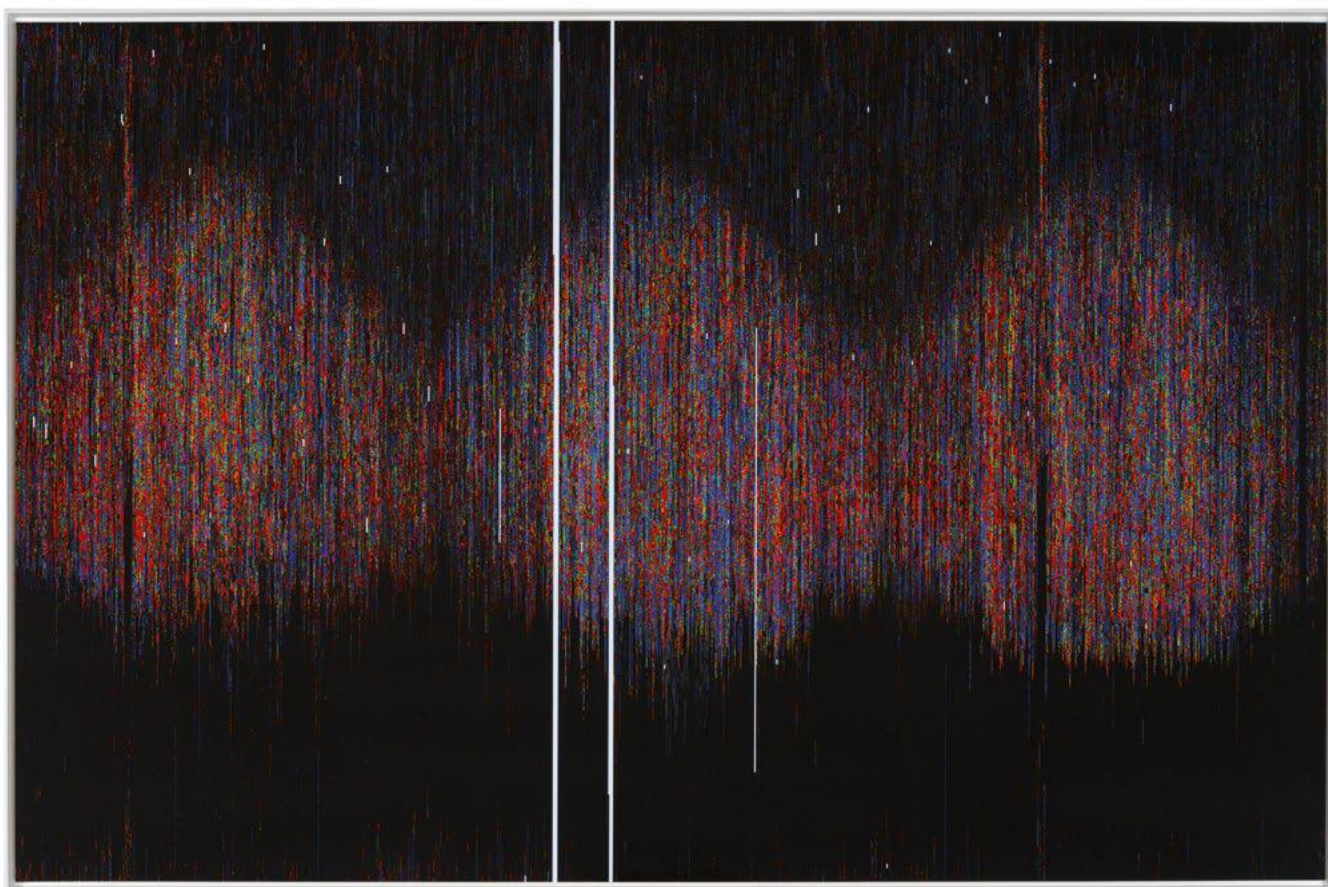
hat. Ich möchte den Leihgebern danken, welche uns ihre Werke zur Verfügung gestellt haben. Für die grosszügige finanzielle Unterstützung der Stanley Thomas Johnson Stiftung bin ich ebenfalls äusserst dankbar. Mein Dank gilt nicht zuletzt Briony Fer und Sadie Plant für ihre aufschlussreichen Texte sowie dem Designer Fraser Muggeridge für die elegante Gestaltung der Publikation.

Thomas Johnson. Je tiens également à remercier Briony Fer et Sadie Plant pour leurs textes judicieux et Fraser Muggeridge pour l'élégant graphisme de cette publication.

TO ABANDON HIS RELIGIOUS CONVICTIONS ...	CMMT p15
TO ABANDON ANY EFFORT AT ...	FINC p23
TO ABANDON THE STABILITY PACT ...	FINC p23
TO ABANDON HIS SUBARU A ...	SPRT p25
TO ABSORB THE HURT, AND ...	MOG2 p04
TO ACCEPT THEIR EXISTENCE, THEIR ...	EDTR p18
TO ACCEPT THE DEAL. 3I ...	FINC p21
TO ACCEPT OUR OFFER. FRIENDSHIP ...	MOG2 p04
TO ACCEPT ONE OF AT ...	SPRT p04
TO ACCEPT A GREATER PERCENTAGE ...	SPRT p04
TO ACCESS THE JAPAN-BASED ONLINE ...	EDTR p18
TO ACCESS IN DETERMINING THE ...	MDIA p09
TO ACCOMMODATE 165,000 MIGRANTS A ...	NEWS p01
TO ACCOMMODATE A SYMPHONIC LINEUP ...	REVS p20
TO ACCOUNT FOR THE CONSEQUENCES ...	EDTR p18
TO ACCOUNT, THE GOVERNORS MUST ...	MDIA p06
TO ACHIEVE PROPER COORDINATION OF ...	FINC p23
TO ACHIEVE FOR A TELEVISION ...	MDIA p11
TO ACHIEVE THE NO1 SINGLES ...	SPRT p20
TO ACKNOWLEDGE THE HARD WORK ...	NEWS p01
TO ACKNOWLEDGE THAT COVELL HAD ...	MDIA p09
TO ACQUAINT HERSELF NOT ONLY ...	SPRT p17
TO ACQUIRE SCHEMES ARE STAYING ...	CMMT p16
TO ACT. THE MESSAGE WAS ...	CMMT p17
TO ACT AS A SOUNDING ...	OFHR p02
TO ACT AS UNTRAINED COUNSELLORS ...	OFHR p02
TO ACTION. IMPORTANT QUESTION MARKS ...	SPRT p10
TO ADAPT MICHEL HOUELLEBECQ'S FRUITY ...	MOG2 p06
TO ADAPT THE BOOK HIMSELF ...	MOG2 p06
TO ADD TO THEIR LOSS ...	SPRT p10
TO ADDRESS THE SITUATION BY ...	NEWS p03
TO ADDRESS SALES GROWTH, MANUFACTURING ...	UKNS p04
TO ADDRESS ABOUT IMMIGRATION AND ...	UKNS p05
TO ADDRESS THE EUROPEAN PARLIAMENT ...	INTN p11
TO ADDRESS PEOPLE'S FEARS, BUT ...	CMMT p17
TO ADDRESS THIS PROBLEM. GIRLS ...	CMMT p17
TO ADDRESS THOSE BUT SOMETIMES ...	FINC p21
TO ADDRESS THE GROWING INEQUALITIES ...	MOG2 p11
TO ADDRESS THE DIFFICULT PROBLEM ...	MDIA p05
TO ADMIRE IT BUT THERE'S ...	SPRT p21
TO ADMIT THAT HE IS ...	SPRT p16
TO ADOPT. HIS SISTER SAW ...	MDIA p11
TO ADOPT A SPIKIER ATTITUDE ...	SPRT p03
TO AFFILIATE THEMSELVES TO A ...	SPRT p10
TO AFFORD TO BUY A ...	NEWS p03
TO AGREE TO TRACK AND ...	UKNS p08
TO AGREE WITH LEWIS'S MOTHER ...	SPRT p25
TO ALIENATE THE PAIR WHO ...	MOG2 p04
TO ALLEVIATE SKILLS SHORTAGES IN ...	UKNS p05
TO ALLOW HIM TO FIT ...	NEWS p02
TO ALLOW SOME OF THOSE ...	UKNS p05
TO ALLOW THEM TO VISIT ...	INTN p12
TO ALLOW 24-HOUR LICENSING OF ...	EDTR p18
TO ALLOW PORNOGRAPHY TO ENTER ...	MOG2 p06
TO ALLOW HER INTO HIS ...	MDIA p09
TO ANCHOR THE PREMIER LEAGUE ...	SPRT p32
TO ANNOUNCE PLANS TO TACKLE ...	NEWS p03
TO ANNOUNCE HIS SQUAD TO ...	SPRT p23
TO APPEAL AGAINST THE DECISION ...	MDIA p14
TO APPEAR IN COURT IMMEDIATELY ...	INTN p12
TO APPEAR IN SUCH AN ...	MOG2 p06
TO APPEAR CREDIBLE AS A ...	MDIA p06
TO APPEASE THE TRIBES AND ...	MOG2 p11
TO APPLY STEM CELL RESEARCH ...	UKNS p08
TO APPLY THEIR EXPERIENCES TO ...	MDIA p13
TO APPOINT A FEMALE GOVERNMENT ...	MOG2 p11
TO APPROVE THE DEAL WHICH ...	FINC p23

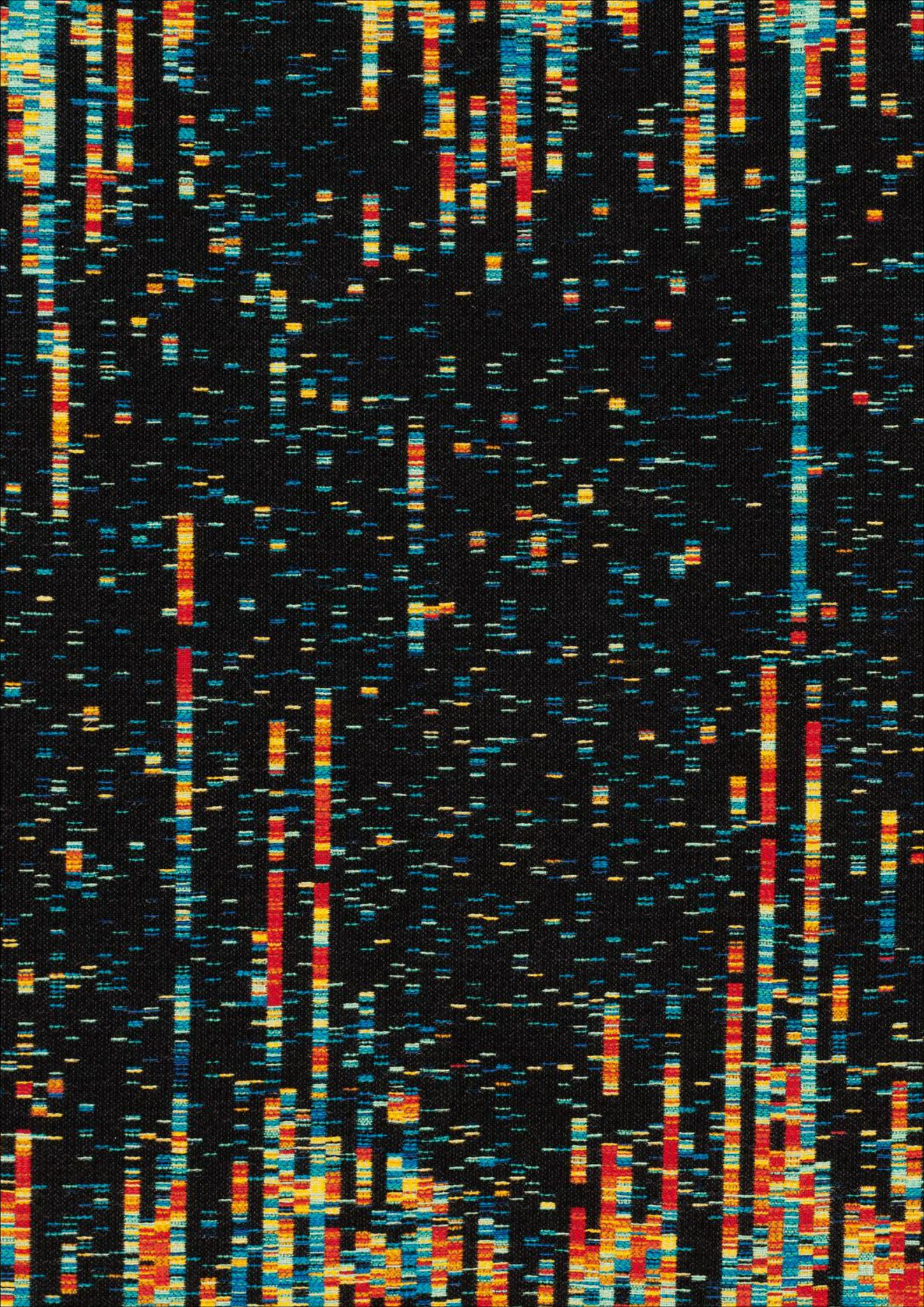
d.

TO BE EXPLICITLY PURSUED WHEN ...	MOG2 p05	TO BUILD A LAND FIT ...	CMMT p16	TO D
TO BE HUMAN. AS THE ...	MOG2 p05	TO BUILD THE ROYAL NAVY'S ...	FINC p21	TO D
TO BE A PENGUIN AUTHOR ...	MOG2 p05	TO BUILD STRONGER BONDS, AND ...	MOG2 p05	TO D
TO BE THAT PATRONS (NEVER ...	MOG2 p05	TO BUILD ON IT. NIGEL ...	SPRT p06	TO D
TO BE BELIEVED, HIS STAR ...	MOG2 p06	TO BUTTRESS ITS EUROPEAN EXPANSION ...	FINC p22	TO D
TO BE OFFENDED, DON'T SEE ...	MOG2 p06	TO BUY A PROPERTY IN ...	NEWS p03	TO D
TO BE LOVELY. ALSO, I ...	MOG2 p06	TO BUY FOR AROUND 300,000 ...	NEWS p03	TO D
TO BE MORE THAN SLIGHTLY ...	MOG2 p06	TO BUY A PROPERTY ABROAD ...	NEWS p03	TO D
TO BE A GAMES TEACHER ...	MOG2 p10	TO BUY ABROAD, AND THAT ...	NEWS p03	TO D
TO BE A FILM STAR ...	MOG2 p10	TO BUY IN THE UK ...	NEWS p03	TO D
TO BE ONE IN A ...	MOG2 p11	TO BUY STAKES IN THE ...	NEWS p03	TO D
TO BE FULLY COVERED. IT ...	MOG2 p11	TO BUY THEIR HOMES OUTRIGHT ...	NEWS p03	TO D
TO BE DONE, SHE SAYS ...	MOG2 p11	TO BUY IN 2003 BY ...	NEWS p03	TO D
TO BE THE ENTERTAINMENT CENTRE ...	MOG2 p13	TO BUY ABROAD, THE CHANCELLOR'S ...	NEWS p03	TO D
TO BE HEARD AGAINST THE ...	MOG2 p15	TO BUY, TACKLING INCAPACITY BENEFIT ...	UKNS p05	TO D
TO BE INTIMIDATED BY THIS ...	MOG2 p14	TO BUY OFF THE MIDDLE ...	CMMT p16	TO D
TO BE DOUSED, AT LEAST ...	MOG2 p15	TO BUY AND RIGHT TO ...	CMMT p16	TO D
TO BE THAT YOU'D PLAY ...	MOG2 p15	TO BUY LOCAL AUTHORITY PROPERTY ...	CMMT p16	TO D
TO BE REALLY TOPICAL, 24 ...	MOG2 p17	TO BUY A TRAINING PLANE ...	OBTS p19	TO D
TO BE WATCHING MORECAMBE & ...	MOG2 p17	TO BUY THE UNIT IN ...	FINC p22	TO D
TO BE ALL RIGHT, ALTHOUGH ...	MOG2 p22	TO BUY THE OTHER 60 ...	MDIA p07	TO D
TO BE BARRY IN EASTENDERS ...	MOG2 p22	TO BUY MORE SHOES AND ...	OFHR p12	TO D
TO BE SAYING. LEMAR PERHAPS ...	MOG2 p22			TO D
TO BE PRETTY GOOD AT ...	MOG2 p22	TO CALL YOUR OWN, AND ...	OFHR p04	TO D
TO BE PASSED AROUND, AND ...	MOG2 p22	TO CALL UNTIL THE FINAL ...	SPRT p27	TO D
TO BE IN TAMARA BECKWITH'S ...	MOG2 p22	TO CAMPAIGN, THE LOCATION OF ...	CMMT p15	TO D
TO BE BLOODY ANNOYED. HALF ...	MOG2 p22	TO CAMPAIGN AFTER THE FALL ...	MOG2 p11	TO D
TO BE ANYTHING OTHER THAN ...	MOG2 p23	TO CAP IT ALL THERE ...	MDIA p06	TO D
TO BE RECOGNISED. BUT IF ...	MOG2 p23	TO CAPTURE THEIR ESSENCE AND ...	MOG2 p12	TO D
TO BE BROKEN IN SOME ...	MDIA p02	TO CARE FOR THE MEN ...	UKNS p06	TO D
TO BE CHIEF EXECUTIVE OF ...	MDIA p02	TO CARRY OUT HIS PLAN ...	NEWS p02	TO D
TO BE FAIR, ONCE EMPLOYED ...	MDIA p03	TO CARRY AUSTRALIA TO A ...	SPRT p25	TO D
TO BE INTERVIEWED BY THREE ...	MDIA p03	TO CATCH UP IN BRITAIN ...	UKNS p08	TO D
TO BE IF CREATIVE PEOPLE ...	MDIA p03	TO CATCH THE GOODNIGHT TAPES ...	MOG2 p20	TO D
TO BE AIRED IN THE ...	MDIA p03	TO CAUSE THE CHINESE MARKET ...	MDIA p12	TO D
TO BE SUCH A SENIOR ...	MDIA p03	TO CELEBRATE THE FIRM'S 25TH ...	MOG2 p05	TO D
TO BE ABOUT £5M. MONKEY ...	MDIA p04	TO CELEBRATE HIS NEPHEW. "THE ...	SPRT p16	TO D
TO BE CALLED CHARLES ALLEN ...	MDIA p04	TO CHALLENGE CHILDREN TO ENTER ...	CMMT p17	TO D
TO BE THE BADDY. AMONG ...	MDIA p04	TO CHALLENGE KLITSCHKO. AS CHAMPION ...	SPRT p25	TO D
TO BE FAR LIVELIER THAN ...	MDIA p05	TO CHANGE HIS MIND DESPITE ...	CMMT p17	TO D
TO BE A LONG WINTER ...	MDIA p05	TO CHANGE THE WAY WE ...	CMMT p17	TO D
TO BE WORSE THAN THE ...	MDIA p06	TO CHANGE. FOR A GERMAN ...	FINC p23	TO D
TO BE EITHER UNAWARE OF ...	MDIA p06	TO CHANGE FOCUS FROM MERELY ...	FINC p23	TO D
TO BE MORE INDEPENDENT OF ...	MDIA p06	TO CHANGE AGAIN AND HIS ...	MOG2 p15	TO D
TO BE WELCOMED. BUT AT ...	MDIA p06	TO CHANGE (2.5% OF LARGELY ...	MDIA p05	TO D
TO BE AT ONE WITH ...	MDIA p06	TO CHANGE. VIEWERS STARTED TO ...	MDIA p11	TO D
TO BE MADE, AND WHAT ...	MDIA p07	TO CHANGE SCHEDULES AT SHORT ...	OFHR p05	TO D
TO BE MORE INDEPENDENT, AND ...	MDIA p07	TO CHANGE THEIR PRADA BAGS ...	OFHR p12	TO D
TO BE A BETTER PERSON ...	MDIA p08	TO CHANGE UP SEVERAL GEARS ...	SPRT p21	TO D
TO BE FROM THE BRITISH ...	MDIA p08	TO CHEW HIS SUNDAY LUNCH ...	SPRT p22	TO D
TO BE AN INTRUSION INTO ...	MDIA p08	TO CLAIM THAT A QUARTER ...	MDIA p12	TO D
TO BE TOO CLOSE TO ...	MDIA p10	TO CLAIM THE THREE POINTS ...	SPRT p11	TO D
TO BE THIS ONE. THERE ...	MDIA p10	TO CLAIM THEIR THIRD WIN ...	SPRT p25	TO D
TO BE ASKED TO JOIN ...	MDIA p10	TO CLARIFY WOODGATE'S POSITION. INDEED ...	SPRT p10	TO D
TO BE REUNITED WITH HIM ...	MDIA p11	TO CLAW A POINT FROM ...	SPRT p06	TO D
TO BE READ OUT OVER ...	MDIA p11	TO CLEAR, ONLY TO MISJUDGE ...	SPRT p11	TO D
TO BE TAKEN TO THE ...	MDIA p11	TO CLEAR HER NAME. BUT ...	SPRT p17	TO D
TO BE INFORMED AND INVOLVED ...	MDIA p11	TO CLIMB INTO THE TENS ...	CMMT p17	TO D
TO BE THE BIGGEST IN ...	MDIA p12	TO CLING ON TO ITS ...	MOG2 p14	TO D
TO BE ATTRACTING CAN BE ...	MDIA p12	TO CLING ON TO. THE ...	SPRT p06	TO D
TO BE DOWNLOADED FASTER THAN ...	MDIA p13	TO CLOSE DOWN WITH MORE ...	SPRT p05	TO D
TO BE PLAYED THROUGH A ...	MDIA p13	TO CLOSE IF WE KEEP ...	SPRT p08	TO D
TO BE RESOLVED, ANOTHER PR ...	MDIA p14	TO COINCIDE WITH UN NEGOTIATIONS ...	UKNS p08	TO D
TO BE JUSTIFIED EVERY BIT ...	MDIA p14	TO COLLAR LONG-TIME LEADER MISTER ...	SPRT p29	TO D
TO BE... ANDY SPINOZA, JOURNALIST ...	MDIA p52	TO COMBAT THE ADDITIONAL NEGATIVE ...	EDTR p18	TO D
TO BE IN THE CENTRE ...	MDIA p52	TO COMBAT THIS LATEST FORM ...	MDIA p13	TO D
TO BE PART OF IT ...	MDIA p52	TO COMBAT THE 21ST CENTURY ...	MDIA p13	TO D



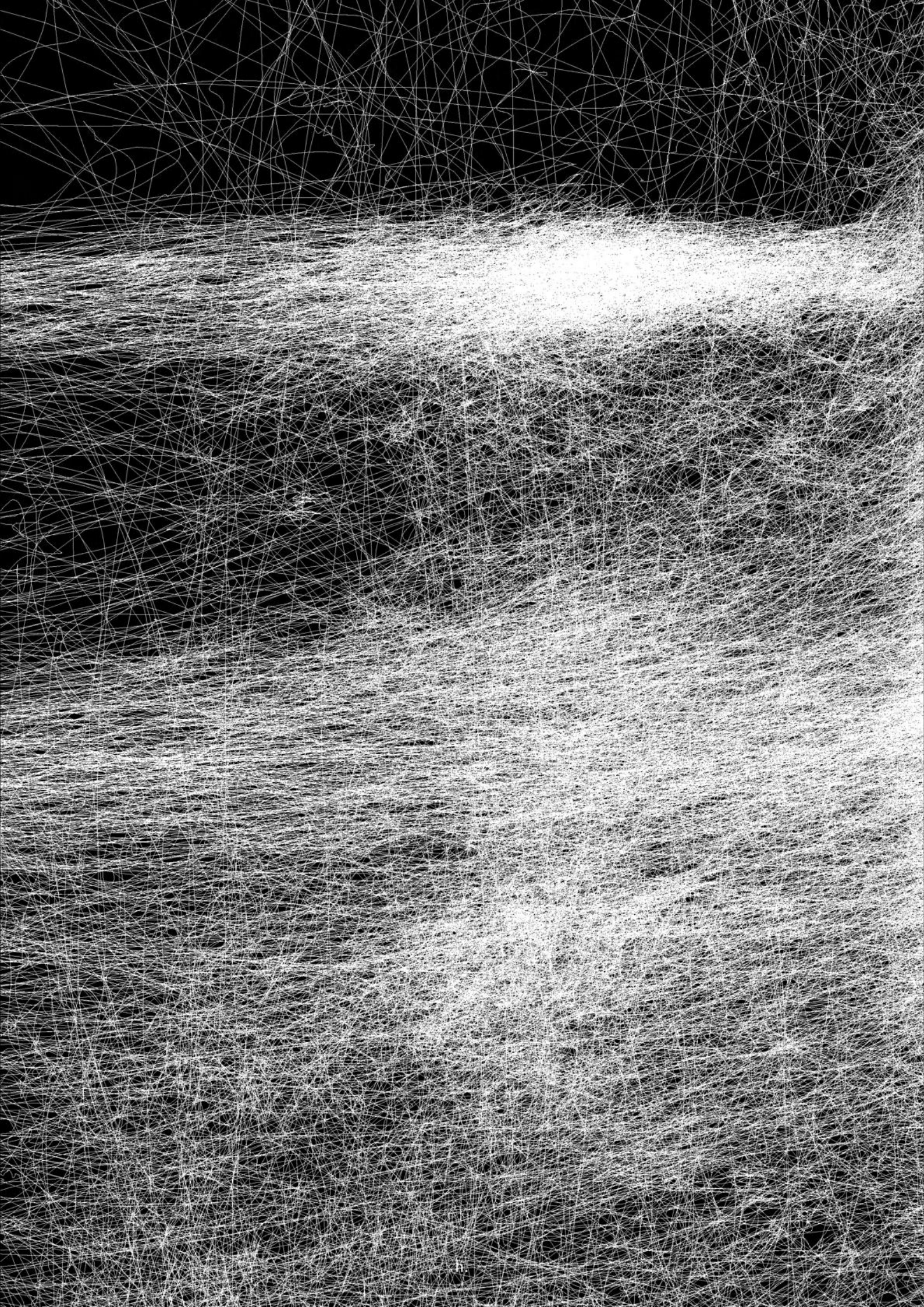
e.

f.



g.







0001	0002	0003	0004	0005	0006	0007	0008	0009	0010	0011
0005	0006	0007	0008	0009	0010	0011	0012	0013	0014	0015
0022	0023	0024	0025	0000	0001	0002	0003	0004	0005	0006
FULL										
0008	0008	0008	0005	0009	0012	0019	0011	0014	0024	0015
FALLING	RISING	FALLING	RISING	FALLING	FALLING	RISING	FALLING	STEADY	FALLING	RISING
0004	0004	0004	0002	0003	0002	0001	0002	0004	0004	0003
0004	0002	0002	0003	0004	0001	0003	0002	0004	0003	0003
0003	0003	0001	0001	0002	0002	0003	0003	0003	0003	0003
0004	0002	0002	0001	0003	0002		0004	0004	0003	0004
1339	1421	1509	1601	1659	1800	1902	2004	2106	2207	2310
0404	0510	0608	0659	0743	0820	0852	0920	0944	1006	1023
0819	0819	0818	0818	0818	0817	0817	0816	0816	0815	0815
1604	1605	1606	1607	1609	1610	1611	1613	1614	1615	1617
1603	1604	1605	1606	1608	1609	1610	1612	1613	1615	1615
0808	0808	0807	0807	0806	0806	0806	0805	0804	0804	0803
1019		0005	0057	0141	0220	0255	0327	0358	0429	0501
2303	1126	1225	1315	1359	1439	1516	1551	1623	1656	1731
0000		0000	0000	0000	0015	0000	0126			
0000	0000	0000	0003	0003	0127	0008	0008	0102	0003	0081
0010		0003	-0001	0010	0010	0009	0011	0013		0010
0004		0000	0006	0002	0007	0001	0008	0004		0003
0001	0002	0002	0002	0002	0002	0002	0002	0003	0003	0003
0011	0014	0010	0011	0011	0006	0016	0010	0006	0006	0011
1469		1373	1435	1416	1648	1406	1486	1657	1486	1492
1762	1473	1545	1389	1448	1325	1455	1461	1685	1421	1700
0072		0077	0074	0086	0079	0074	0075	0093	0090	0083
0071	0077	0075	0075	0085	0079	0079	0071	0083	0075	0075
0358		0360	0355	0353	0357	0356	0358	0361	0355	0355
0356	0359	0360	0362	0358	0358	0360	0371	0360	0360	0355
0330		0270	0260	0250	0310	0360	0280	0300	0400	0300
0350	0250	0260	0350	0280	0250	0290	0290	0330	0390	0280
0510	0511	0509	0511	0514	0511	0508	0510	0509	0510	0500
0514	0516	0518	0518	0511	0514	0517	0510		0508	0513
0265	0251	0256	0264	0271	0271	0253	0259	0262	0262	0271
0498	0508	0504	0499	0493	0493	0506	0502	0499	0500	0492
0356	0363	0360	0357	0355	0354	0360	0359	0357	0357	0355
0004	0005	0005	0004	0004	0004	0005	0005	0004	0004	0004
2300	2300	2300	2300	2300	2300	2300	2380	2301	2380	2380

One-Twenty-Two

Perusing the paper sheets of departure and arrival times, Proust's narrator, in *In Search of Lost Time*, insists that he takes more pleasure in a railway timetable than in a traditional guidebook. The tabulation of times and places allowed him to imagine himself exposed to a world outside himself, without necessarily even venturing into it. Endless columns of destinations tumbled down the page, read against a blizzard of digits expanding exponentially to break down the day into the smallest and most precise units of clock-time. He returned again and again to fixate on the 1.22 train to Balbec, the seaside town on the Normandy coast he frequently visited, but his imagination also travelled to Florence or Venice and other far-flung places. The railway timetable, Proust wrote, allowed him the possibility 'by the most absorbing kind of geometry to absorb the domes and towers on the page of my own life.'¹

Embedded in that sea of numbers is a host of feelings – of longing, anticipation, loss, happiness and unhappiness. It is always the departure times that seem most intensely packed with potential affect: after all, a life is punctuated by small departures of all kinds, of leaving things or people or places, even in the minutiae of changing tack in mid-thought. Departures always involve leaving something behind, whether it's a

1. Marcel Proust, *In Search of Lost Time*, vol. 2, p. 242.

Briony Fer

23

Ein Uhr zweiundzwanzig

Der Erzähler in Prousts *Auf der Suche nach der verlorenen Zeit* behauptet, das Studieren der Fahrpläne mit den Ankunfts- und Abfahrtszeiten der Züge bereite ihm grösseres Vergnügen als das Lesen eines herkömmlichen Reiseführers. Die tabellarische Anordnung von Zeiten und Orten erlaube es ihm, sich in einer Welt ausserhalb seiner selbst vorzustellen, ohne sich tatsächlich in diese hineinbegeben zu müssen. Er beschreibt die unzähligen Spalten mit ihrer verheissungsvollen Aneinanderreihung von Orten neben einem Gewirr stetig ansteigender Zahlen, die den Tag in kleinste und präziseste Einheiten der Uhrzeit untergliedern. Dabei kehrt er in Gedanken immer wieder zu jenem 13.22-Zug nach Balbec zurück, jenem Ort an der Küste der Normandie, den er oft besucht hatte, aber seine Fantasie trägt ihn weiter bis nach Florenz oder Venedig und andere entfernte Plätze. Der Zugfahrplan eröffne ihm die Möglichkeit, so schrieb Proust „durch eine tiefbewegende Art von Geometrie ihre Dome und Türme in den Plan meines eigenen Lebens einzuzeichnen.“¹

In dieses Zahlenmeer ist eine Fülle von Emotionen eingebettet – Sehnsucht, Erwartung, Verlust, Glück und Unglück. Dabei sind es immer die Abfahrtszeiten, die am wirkmächtigsten zu sein scheinen: Das Leben ist schliesslich durch alle möglichen kleinen Aufbrüche

Une heure vingt-deux

En feuilletant les pages des heures de départ et d'arrivée, le narrateur dans *La recherche du temps perdu* de Proust affirmait qu'il prenait davantage plaisir à consulter les horaires de chemins de fer qu'un guide traditionnel. Ce tableau d'horaires et de lieux lui permettait de s'imaginer livré à un monde extérieur à lui-même, sans devoir nécessairement s'y aventurer. Face à d'interminables colonnes de destinations qui se bouscuaient jusqu'au bas de la page, se déchaînait une tempête de chiffres croissant de manière exponentielle pour décomposer le jour en minuscules unités de temps-horaires d'une extrême précision. Il y revenait sans cesse, jusqu'à ce qu'il se fixe sur le train d'une heure vingt-deux à destination de Balbec, une station balnéaire sur la côte normande où il se rendait souvent, mais son imagination n'en vagabondait pas moins à Florence ou Venise et dans d'autres lieux plus reculés encore. L'indicateur des chemins de fer, écrivait Proust, lui offrait la possibilité d'inscrire « par la plus émouvante des géométries, [...] les dômes et les tours dans le plan de [sa] propre vie ».¹

Cet océan de chiffres recèle une multitude de sentiments divers – nostalgie, anticipation, perte, bonheur, tristesse. C'est toujours le moment du départ qui semble potentiellement le plus chargé d'affect : en fin de compte, la vie est ponctuée de

1. Marcel Proust, *Auf der Suche nach der verlorenen Zeit*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt/Main 1981, Zweiter Teil, S. 519.

1. Proust, *À la recherche du temps perdu*, Du côté de chez Swann, Bibliothèque de la Pléiade, nrf, Ed. Gallimard, 1987.

matter of those we love, of parts of ourselves, of new possibilities or the not-yet-known. Proust's 'observational geometry' (if I can call it that) is intensely subjective, written on a 'page of his own life'. It takes on its own shapes and patterns, dictated by the format and the pre-set rules of timetabling, but always throwing up chance connections. Proust was describing the effects of clock-time in meticulous detail, and with the kind of precision only made possible by the synchronisation of universal time that took place in the latter part of the 19th century. This was the kind of time that regulated peoples' lives according to the hours of the working day (itself a relatively new construct), in order to maximise productivity.

Susan Morris has always been interested in train timetables, precisely because they both regulate our physical movements and contain the drift of our somatic and psychic life. These functions are in a state of friction and often contradict each other, making the blocks of typeset that format a timetable a useful instrument to think with. One could see in her work an 'observational geometry', in which the recording and collation of data in itself registers an almost impossibly nuanced anatomy of feeling, both physical and mental, conscious and unconscious, that is the complete antithesis of an expressive model of art. As with the work of the great conceptualist encryptor of life-time, On Kawara, we end up exposed to what feels like everything but knowing nothing about her.

24

gekennzeichnet, das Verlassen von Dingen oder Menschen oder Orten, ja sogar in den Kleinigkeiten, die unsere Gedanken in eine andere Richtung lenken. Eine Abreise bedeutet immer, dass wir etwas zurücklassen, ob es um die Menschen geht, die wir lieben, Teile unserer selbst, neue Möglichkeiten oder das noch Unbekannte. Die von Proust „beobachtete Geometrie“ (wenn ich sie so nennen darf) ist äusserst subjektiv und auf einer „Seite seines eigenen Lebens“ niedergeschrieben. Sie nimmt ihre eigenen Formen und Muster an, die durch das Format und die vorbestimmten Regeln von Fahrplänen vorgegeben sind, aber immer auch zufällige Verbindungen entstehen lassen. Proust beschreibt die Wirkung der Uhrzeit bis ins aller kleinste Detail und mit einer Präzision, die nur durch die Synchronisation der Weltzeit möglich war, wie sie in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts eingeführt wurde. Es war jene Art von Zeit, die das Leben der Menschen gemäss den Stunden des Arbeitstages (selbst ein relativ neues Konstrukt) einteilte, um die Produktivität zu maximieren.

Susan Morris hat sich schon immer für Zugfahrpläne interessiert, gerade weil sie sowohl die Bewegung unseres Körpers regulieren, aber auch den Fluss unseres somatischen und psychischen Lebens beinhalten. Diese Funktionen befinden sich in einem Spannungszustand und widersprechen sich häufig, insofern sind die Schriftblöcke, die einen Fahrplan strukturieren, ein nützliches Werkzeug zum Denken. Den Arbeiten von Susan Morris scheint ebenfalls eine

petits départs de toutes sortes, d'abandons de choses, de personnes ou de lieux – même dans les plus infimes détails, tel un changement de cap au milieu d'une pensée. Les départs impliquent toujours qu'on laisse quelque chose derrière soi, qu'il s'agisse de personnes aimées, de parties de soi-même, de nouvelles opportunités ou d'un monde inconnu. La « géométrie observationnelle » de Proust (si je puis employer ce qualificatif) est profondément subjective, écrite sur une « page de sa vie intime ». Elle assume ses propres formes et modèles, dictés par le format et les règles préétablies du calendrier, mais renonçant toujours à des connexions fortuites. Proust décrivait minutieusement les effets du temps-horaire, avec cette sorte de précision que seule la synchronisation du temps universel, instauré dans la dernière partie du XIX^e siècle, avait rendu possible. C'était ce genre de temps qui régula la vie des gens conformément aux heures de la journée de travail (elle-même une construction relativement récente) afin d'optimiser le rendement.

Susan Morris a toujours été intéressée par les horaires de train, précisément parce qu'ils régissent nos mouvements physiques tout autant qu'ils endiguent le courant de notre vie somatique et psychique. C'est le fait que ces aspects aillent à l'encontre les uns des autres qui transforme les blocks de composition formatant l'horaire, en un instrument utile pour penser. On pourrait voir dans le travail de l'artiste une « géométrie observationnelle »,

The *Individual Observation Project*, for example, consists of three ink-jet prints, each made at a five-year interval in 2005, 2010 and 2015. The data records what the artist has described as her subjective environment: miscellaneous bodies of information including her weight, her temperature, her metabolic age, the phases of the moon, the movements of the tides, weather reports, lighting up times and so on. There is an allusion to *Mass Observation*, the documentary project launched in the 1930s in Britain to provide an anthropology of ordinary peoples' lives. But Morris's tabulation is deliberately obscure, concealing or encrypting the particularity of experience. Small details come to the surface like flotsam and jetsam: a run of numbers, the cadence of the words 'rising' and 'falling' in a long repetitive horizontal chain. A mass of information on the conditions impacting the subject in her surroundings over the period of a year is both recorded and buried in an intricate grid, which also leaves many white spaces – as if the attempt to record so much data was always going to be incomplete and beset by gaps. Perhaps the truer record of somatic experience – of a body's exposure to its outside – is precisely in that frenetic pattern of those holes.

There is a sense, in all Susan Morris's work, that it's simply not possible to hold in place distinctions between inside and outside. Her 'instructions to self' – often elaborate and arduous forms of self-documentation –

25

„beobachtete Geometrie“ zu eigen zu sein, das Aufzeichnen und Abgleichen von Daten lässt für sich eine äusserst nuancierte Anatomie des Fühlens erkennen, sowohl im physischen als auch geistigen, im bewussten als auch unbewussten Sinne, die den völligen Gegensatz zu einer expressiven Kunstform darstellt. Vergleichbar mit dem Werk des Konzeptkünstlers und Meisters der Codierung On Kawara, überkommt uns am Ende das Gefühl, dass es hier um alles geht, wir aber dennoch nichts über sie wissen.

Das *Individual Observation Project* besteht beispielsweise aus drei Tintenstrahldrucken, die im Abstand von jeweils fünf Jahren – 2005, 2010 und 2015 – hergestellt wurden. Die Daten geben wieder, was die Künstlerin als ihre subjektive Umgebung beschreibt: zufällige Informationsinhalte wie u.a. ihr Gewicht, ihre Körpertemperatur, ihr Stoffwechselalter, Mondphasen, Gezeitenbewegungen, Wetterberichte, Sonnenuntergangszeiten und so weiter. Sie können auch als Anspielung auf *Mass Observation* verstanden werden, ein in den 1930er Jahren in Grossbritannien begonnenes Dokumentationsprojekt, mit dem eine Anthropologie des Lebens gewöhnlicher Menschen erstellt werden sollte. Morris lässt uns jedoch mit ihren Auflistungen absichtlich im Unklaren, sie verschleiert und verschlüsselt vielmehr die Besonderheit der Erfahrung. Kleine Einzelheiten treten an die Oberfläche wie Treibgut: eine Zahlenkolonne, die Kadenz der Wörter, die in einer langen, sich wiederholenden horizontalen Reihe „steigen“ und „fallen“.

dans laquelle l'enregistrement et la collecte des données expriment en soi une anatomie de sensation – quasiment impossible à nuancer – à la fois physique et mentale, consciente et inconsciente, qui s'avère la complète antithèse d'un modèle d'art expressif. De même qu'avec le travail d'On Kawara, grand encodeur conceptuel des temps de vie, nous finissons par être exposés à ce qui ressemble à tout sauf à savoir quoi que soit sur elle.

Individual Observation Project, par exemple, consiste en trois impressions jet d'encre, chacune d'elles ayant été réalisées à cinq ans d'intervalle, en 2005, 2010 et 2015. Les données consignent ce que l'artiste décrit comme son environnement subjectif : divers faisceaux d'informations incluant son poids, sa température, son âge métabolique, les phases de la lune, les mouvements des marées, les bulletins météorologiques, les heures où il faut allumer la lumière, et ainsi de suite. On peut y voir une allusion au *Mass Observation Project*, un projet documentaire lancé dans les années 1930 en Grande-Bretagne dans le but d'établir un profil anthropologique de la vie des gens ordinaires. Mais le tableau de Susan Morris reste délibérément obscur, masquant ou cryptant la singularité de l'expérience. De petits détails émergent à la surface, telles des épaves : une série de chiffres, ou encore les mots « rising » (ascension) et « falling » (chute) qui se succèdent en cadence dans une longue chaîne horizontale répétitive. Une masse d'informations sur les conditions impactant le sujet

construct an interior monologue, but one exposed to the vicissitudes of external conditions, a life exposed to its outside. Margaret Iversen has referred to this as her 'diaristic method'.² But it is one that reveals no secrets. Rather it chronicles with minute precision the almost infinite points of contact, of exposure, of contingency of an inside with an outside and vice versa. A mass of data may be intensely personal but ultimately there is nothing behind it. It is rather, Morris has said, a matter of the symptom, a trace without a cause ; where the cause is 'unlocatable'.³ All art, in this sense, is hypochondriacal.

Her work often takes the form of a graph or diagram – but again, what the graph or diagram tells us is not necessarily the same thing as its underlying data. Or at least the artwork may be both more or less than the data that she has collected by, for example, using an Actiwatch, a device used by chronobiologists to study sleep patterns. Wearing the watch over long periods, Morris becomes a recording instrument. The recent tapestry *Binary Tapestry (Sunshine)*, for example, is based on information collected over one year in 2012 of the daylight she was exposed to. That is to say, it is not a record of objective information but an intimate tracking of her light, that is, the light which cast her

2. Margaret Iversen 'Susan Morris: Marking Time' in *Sun Dial: Night Watch _ Tapestry Dossier*, 2015, unpaginated.

3. Susan Morris in conversation with the author, August 2016.

Eine Flut von Informationen über die Bedingungen, die sich im Zeitraum eines Jahres auf die Künstlerin in ihrer Umgebung auswirken, wird in einem komplexen Raster aufgezeichnet bzw. versteckt, welches viele weisse Stellen aufweist – so als würde der Versuch so viele Daten zu erfassen, zwangsläufig immer Unvollständigkeit und Lücken einschliessen. Vielleicht findet sich eben in diesem frenetischen Muster der Lücken ein genaueres Bild des somatischen Erlebens – des seiner Um- bzw. Aussenwelt ausgesetzten Körpers.

In gewisser Weise vermitteln alle Arbeiten von Susan Morris den Eindruck, dass es schlichtweg nicht möglich ist, Unterscheidungen zwischen innen und aussen aufrechtzuerhalten. Ihre „Anweisungen an das Selbst“ – es handelt sich häufig um ausgesprochen ausführliche und mühselige Formen der Selbstdokumentation – erzeugen einen inneren Monolog, jedoch einen, der der Unbeständigkeit der äusseren Bedingungen unterworfen ist, also ein seiner Aussenwelt ausgesetztes Leben. Margaret Iversen hat dies als Morris' „diaristische Methode“ bezeichnet.² Aber es ist eine, die keine Geheimnisse offenbart. Vielmehr zeichnet sie mit grösster Präzision die unzähligen Berührungspunkte auf, das Ausgesetztsein, die Bedingtheit des Innen vom Aussen und umgekehrt. Eine Datenmenge kann vielleicht ausgesprochen persönlich sein, letztlich verbirgt sich jedoch dahinter nichts. Es sei eher, wie Morris sagt, eine Frage des

dans son environnement sur une période d'un an, est à la fois enregistrée et enfouie dans une grille complexe, qui laisse également de nombreux blancs – comme si les tentatives d'enregistrer autant de données devaient toujours s'avérer incomplètes et parsemées de lacunes. Peut-être un répertoire plus fiable de l'expérience somatique – l'exposition d'un corps à son contexte extérieur – réside-t-il précisément dans le schéma frénétique de ces vides.

On a l'impression, dans toute l'œuvre de Susan Morris, qu'il n'est simplement pas possible de maintenir des distinctions entre intérieur et extérieur. Ses « instructions à elle-même » – souvent des formes d'auto-documentation élaborée et ardue – instaurent un monologue intérieur, mais qui n'en reste pas moins exposé aux vicissitudes des conditions extérieures, une vie exposée à son extérieur. C'est ce que Margaret Iversen a appelé la « méthode du journal intime ».² Mais cette méthode ne révèle aucun secret. Elle relate plutôt avec une précision minutieuse les points de contact, d'exposition, de contingence entre un intérieur et un extérieur, et vice-versa. Une masse de données peut être extrêmement personnelle, mais en fin de compte, il n'existe rien derrière. C'est plutôt, comme l'a déclaré Susan Morris, une question de symptôme, une trace sans cause ; où la cause est « introuvable ».³ Tout art, en ce sens, est hypochondriaque.

2. Margaret Iversen Susan Morris: „Marking Time“ in : *Sun Dial: Night Watch _ Tapestry Dossier*, 2015, ohne Seitenangaben.

2. Margaret Iversen « Susan Morris: Marking time » in : *Sun Dial: Night Watch _ Tapestry Dossier*, 2015, s. p.

3. Entretien de Susan Morris avec l'auteur, août 2016.

as its shadow. The anomalies are hers, such as the shift of time zone that creates a sudden deviation, a radical veering of a horizontal to the right.

But there is also more to a tapestry, or a print, than there is to a diagram. The schematic abstraction of information, embedded in the diagrammatic form, is made palpable material. The temporal rhythms of a corporeal subject are transformed into another, haptic register that is both schematic and somatic. As *Sunshine* hangs on a wall, it becomes exposed to new conditions. Susan Morris has often talked about the impact that Duchamp's *Unhappy Readymade* (1919) had on her when she first encountered it. Duchamp's lost work exists only as a photograph of a page of a geometry textbook left out on a balcony and exposed to wind and rain, creased and weathered in the process. The image denotes not so much a thing (the picture of a book) so much as calibrates that process of breakdown through exposure. Likewise, as with all her tapestries, *Binary Tapestry (Sunshine)* retains the diagrammatic idiom only to subject it to another technology: the Jacquard loom. It falls vertically in a long drop, as if the woven light – using yellow and natural linen yarns – had itself become exposed to a frenetic field of interference.

I think it is important to note both the strangeness of Susan Morris's decision to work with a factory in Flanders to make the tapestries, and her distinctive understanding of the weaving process. As an artist who works

27

Symptoms, eine Spur ohne Grund, eine nicht zu „verortende“ Ursache.³ In diesem Sinne ist alle Kunst hypochondrisch.

Ihre Arbeiten haben oft die Form von grafischen Darstellungen bzw. Diagrammen – aber auch diese erzählen uns nicht zwangsläufig, was in den zugrundeliegenden Daten zu finden ist. Oder zumindest kann das Kunstwerk mehr oder weniger sein als die Daten, die sie dafür zusammengetragen hat, zum Beispiel wenn sie eine Actiwatch verwendet, ein Gerät mit dem Chronobiologinnen und -biologen Schlafmuster untersuchen. Indem sie die Uhr über lange Zeiträume trägt, wird Morris selbst zu einem Aufzeichnungsinstrument. Die kürzlich entstandene Wandteppicharbeit *Binary Tapestry (Sunshine)* beruht beispielsweise auf Informationen, die sie im Verlauf des Jahres 2012 auf der Grundlage des Gesamtvolumens an Tageslicht gesammelt hat, dem sie ausgesetzt war. Es ist also nicht etwa die Aufzeichnung einer objektiven Information, sondern eine intime Nachverfolgung ihres Lichts, das heisst des Lichts, welches ihren Schatten wirft. Die Unregelmässigkeiten dabei stammen von ihrer eigenen Person, wie die Verschiebung der Zeitzone, die eine plötzliche Abweichung bewirkt, die radikale Verschiebung einer Horizontale nach rechts.

Aber ein Wandteppich oder ein Druck ist doch mehr als ein Diagramm. Die schematische Abstraktion von Information, die in die diagrammatische Form

Son travail prend souvent la forme d'un graphique ou d'un diagramme – mais là encore, ce que nous dit ce graphique ou diagramme, n'est pas nécessairement la même chose que les données qui le sous-tendent. Ou encore l'œuvre d'art peut tout au moins se situer à la fois en deçà ou au-delà des données que l'artiste a collectées en recourant par exemple à un actimètre, un dispositif dont se servent les chronobiologistes pour étudier les rythmes du sommeil. En portant cette montre sur de longues périodes, Susan Morris est elle-même devenue un instrument d'enregistrement. *Binary Tapestry (Sunshine)* par exemple, l'une de ses tapisseries récentes, repose sur des informations collectées tout au long de l'année 2012 sur la lumière du jour à laquelle l'artiste était exposée. En d'autres termes, il ne s'agit pas de l'enregistrement d'une information objective, mais d'un suivi intime de sa lumière à elle, la lumière dont elle est l'ombre. Les anomalies qui apparaissent sont les siennes, tel qu'en témoigne le changement de fuseau horaire qui a brusquement provoqué un déplacement radical d'une des horizontales vers la droite.

Mais une tapisserie ou une gravure sont plus complexes qu'un diagramme. L'abstraction schématique de l'information, intégrée sous la forme d'un diagramme est concrétisée de manière tangible. Les rythmes temporels d'un sujet corporel se transforment en un autre registre haptique, à la fois schématique et somatique. Accrochée au mur, la tapisserie *Binary Tapestry (Sunshine)* est exposée

3. Susan Morris im Gespräch mit der Autorin, August 2016.



eingebettet ist, wird zu greifbarem Material. Die zeitlichen Rhythmen eines leiblichen Subjekts werden in eine andere, eine haptische Kategorie überführt, die sowohl schematisch als auch somatisch ist. Wenn *Binary Tapestry (Sunshine)* an einer Wand hängt, wird die Arbeit neuen Bedingungen ausgesetzt. Susan Morris spricht häufig über die Wirkung, die Duchamps *Unhappy Readymade* (1919) beim ersten Anblick auf sie gehabt hat. Duchamps Arbeit existiert lediglich als Fotografie einer Seite eines Geometrielehrbuchs, welches auf einem Balkon Wind und Wetter ausgesetzt wurde und dadurch entsprechend verknittert und verwittert war. Das Bild stellt nicht so sehr einen Gegenstand dar (das Bild eines Buches), vielmehr ist es eine Art Dokumentation des durch die Witterung bedingten Zerfalls. Zugleich bewahrt *Binary Tapestry (Sunshine)*, wie alle Tapisserien von Susan Morris, die diagrammatische Ausdrucksform lediglich, um sie einer anderen Technologie zu unterwerfen: dem Jacquardwebstuhl. Sie verläuft langsam abfallend vertikal, als ob das gewebte Licht – aus gelbem und naturfarbenem Leinengarn – selbst frenetischen Interferenzen ausgesetzt gewesen wäre.

Die ungewöhnliche Entscheidung von Morris, die Tapisserien bei einer Fabrik in Flandern herstellen zu lassen, und ihre spezielle Vorstellung vom Prozess des Webens, sind meines Erachtens von wesentlicher Bedeutung. Als Künstlerin, die mit verschiedenen Medien arbeitet, ist ihre Vorgehensweise von Präzision und Konstanz geprägt, aber die Wandteppiche

à de nouvelles conditions. Susan Morris a souvent mentionné l'impact que les *Unhappy Ready-made* de Duchamp (1919) avaient exercé sur elle, lorsqu'elle s'était trouvée confrontée à eux pour la première fois. L'œuvre perdue de Duchamp n'existe que sous la forme d'une photographie représentant une page d'un manuel de géométrie abandonné sur un balcon. Exposé aux vents et à la pluie, l'ouvrage s'est froissé puis a subi certaines altérations. L'image ne désigne pas tant une chose (la photographie d'un manuel), qu'elle ne calibre ce processus de détérioration dû à l'exposition aux intempéries. De même dans *Binary Tapestry (Sunshine)*, comme d'ailleurs dans toutes ses tapisseries, Susan Morris ne retient l'idiome du diagramme que pour mieux le soumettre à une autre technologie: le métier à tisser Jacquard. L'œuvre donne à voir une longue chute verticale, comme si la lumière tissée – utilisant le jaune et les fils de lin naturels – avait été elle-même exposée à un champ frénétique d'interférences.

Pour réaliser ses tapisseries, Susan Morris a pris le parti de travailler avec une usine en Flandres. Or il est important, selon moi, de noter l'étrangeté de cette décision et aussi sa remarquable compréhension du processus de tissage. En tant qu'artiste travaillant dans de nombreux médias différents, sa méthode sous-jacente est rigoureuse et constante, mais les tapisseries déclenchent de nouvelles connexions. Ayant depuis longtemps marqué un vif intérêt pour la métaphore de tissage que Walter Benjamin avait mise

in many different media, her underlying method is exacting and constant, but the tapestries trigger new connections. She has noted a longstanding interest in the weaving metaphor that Walter Benjamin had brought to bear in his essay *The Image of Proust*, intrigued by his argument that Proust's involuntary memory was more like forgetting (i.e. 'blanking') than remembering.⁴ Benjamin's elegant phrase, 'the looming of forgetting', suggests precisely the kind of complex double structure – one that is always in the process of undoing itself – that has fuelled her work from the outset.

More salient still is the artist's engagement with the writing of W. G. Sebald, and especially with his book *The Rings of Saturn* in which the loom functions as a key trope. In a vital passage, parts of which Susan Morris has underlined in her own copy of the book, Sebald described the way vast numbers of people 'spent their lives with their wretched bodies strapped to looms made of wooden frames and rails, hung with weights, and reminiscent of instruments of torture or cages.'⁵ The loom, an extension of the body, is not only one of the first inventions to mechanise human labour but a paradigmatic 3D structure (which is different from the singular modernist grid). The weavers themselves 'tended to suffer

4. This has been discussed by Margaret Iversen, *op. cit.*

5. W. G. Sebald, *Rings of Saturn*, p. 282. Pages 282–283 are reproduced in *Sun Dial: Night Watch – Tapestry Dossier*, 2015.

provozieren neue Assoziationen. Morris interessiert sich schon lange für die Metapher des Webens, wie sie Walter Benjamin in seinem Essay *Zum Bilde Prousts* ins Spiel bringt, wobei sie vor allem seine Behauptung faszinierte, dass Prousts zufälliges Erinnern eigentlich mehr einem Vergessen (d.h. Unterdrücken) entspräche als tatsächlichem Erinnern.⁴ Benjamins elegante Formulierung des „Webens der Erinnerung“ suggeriert genau diese Form von komplexer Doppelstruktur – die immer im Begriff ist, sich selbst aufzulösen – wie sie das Werk von Morris von Anfang an kennzeichnet.

Noch bemerkenswerter ist die Beschäftigung der Künstlerin mit den Texten von W. G. Sebald und insbesondere mit seinem Buch *Die Ringe des Saturn*, in dem der Webstuhl ein bestimmendes Bild ist. An einer entscheidenden Stelle, die Susan Morris in ihrer Ausgabe des Buches auch unterstrichen hat, beschreibt Sebald wie unzählige Menschen „mit ihren armen Körpern fast ein Leben lang in die aus hölzernen Rahmen und Leisten zusammengesetzten, mit Gewichten behangenen und an Foltergestelle oder Käfige erinnernden Webstühle eingeschrirrt gewesen sind“.⁵ Der Webstuhl ist, als Erweiterung des Körpers, nicht nur eine der ersten Erfindungen, um die menschliche Arbeit zu mechanisieren, sondern auch eine paradigmatische dreidimensionale Konstruktion

en évidence dans son essai *Pour l'image de Proust*, elle avait été intriguée par son argument selon lequel la mémoire involontaire de Proust était plus proche de l'oubli (en d'autres termes « des blancs ») que de la remémoration.⁴ L'élégante expression de Benjamin, « la mémoire tissée de souvenirs et d'oubli », suggère précisément le genre de double structure complexe – toujours dans un processus d'auto-annulation – qui a nourri d'emblée le travail de l'artiste.

Susan Morris témoigne d'un engagement encore plus prononcé pour les écrits de W. G. Sebald, notamment pour son ouvrage *Les anneaux de Saturne*, où le métier à tisser opère comme un maître mot. Au cœur d'un passage essentiel, dont Susan Morris a souligné certaines parties dans l'exemplaire du livre qu'elle possède, Sebald s'étonnait « du grand nombre d'hommes dont les pauvres corps étaient déjà accrochés pratiquement leur vie durant, du moins en certains lieux, dans des métiers à tisser faits de cadres et de tringles en bois assemblés et munis de poids, semblables à des instruments de torture ou à des cages ».⁵ Le métier à tisser, une extension du corps, n'est pas seulement l'une des premières inventions destinées à mécaniser le travail humain, mais une structure en 3D paradigmatique (qui diffère de la singulière grille moderniste). Les tisserands eux-mêmes « étaient exposés à la mélancolie et à

4. Dies wird bei Margaret Iversen, a.a.O. erörtert.

5. W. G. Sebald, *Die Ringe des Saturn*, S. 334, die Seiten 334–335 sind in *Sun Dial: Night Watch – Tapestry Dossier*, 2015 abgedruckt.

4. Cette question a été débattue par Margaret Iversen, *op. cit.*

5. George W. G. Sebald, *Les Anneaux de Saturne*. Les pages 282–283 de la version anglaise sont reproduites dans *Sun Dial: Night Watch – Tapestry Dossier*, 2015.

from melancholy and all the evils associated with it' which was 'understandable given the nature of their work, which forced them to sit, bent over, day after day, straining to keep their eye on the complex patterns they created.'⁶ The arduousness of the work, and of seeing the work make itself in long hours of looking, has a clear correspondence with the artist's own methods: the work of the loom has become paradigmatic for her. Sebald wrote that the loom is a 'particular symbiosis' which demonstrates more vividly than any other the degree to which 'we are harnessed to the machines we have invented.'⁷ And given that the Jacquard loom, invented in 1800, utilised cards with holes punched in them, a binary system considered as precursor to the zeros and ones of computer technology, then the expanded sense of being held in the grip of a digitised world gives it even more urgency.

Two recent tapestries, *Binary* and *Binary (Reversal)*, are based on her own sleep-wake patterns over a year, with every day represented by a single thread. Again their orientation is vertical, suggesting, as the artist has described, falling rain. The second version is simply a mirror of the first, switching the black for white and white for black silk yarn. The schematic reduction to black and white is an experience very far from a reduction. Darkness, like sleep, is never empty or inactive, but everywhere

6. Ibid. p. 283.

7. Ibid. p. 283.

(die sich vom eindimensionalen Raster der Moderne unterscheidet). Die am Webstuhl Arbeitenden selbst „leiden samt und sonders unter Melancholie, weil die Stellung bei der Arbeit sie zu beständigem krummem Sitzen, zu andauernd scharfem Nachdenken und zu endlosem Überrechnen weitläufiger künstlicher Muster“ zwingt.⁶ Die Beschwerlichkeit der Arbeit und das über viele Stunden währende Betrachten des Entstehungsprozesses der Arbeit ist eine deutliche Entsprechung zur Vorgehensweise von Morris: Die Arbeit des Webstuhls ist paradigmatisch für sie. Sebald schrieb, dass der Webstuhl eine „eigenartige Symbiose“ darstelle und mehr als alles andere das Mass veranschauliche „mit dem wir in die Maschinen eingespannt sind, die wir erfunden haben.“⁷ Und die Tatsache, dass der 1800 erfundene Jacquardwebstuhl auf Lochkarten beruhte, einem binären System, welches als Vorläufer zu den Nullen und Einsen der Computertechnologie zu betrachten ist, verleiht dem Gefühl des Gefangenseins in einer digitalisierten Welt eine noch grössere Eindringlichkeit.

Binary und *Binary (Reversal)*, zwei kürzlich entstandene Wandteppiche, beruhen auf den Schlaf-Wach-Zyklen eines ganzen Jahres, wobei jeder Tag durch einen einzelnen Faden dargestellt wird. Auch in diesem Fall sind sie vertikal ausgerichtet und erinnern, wie die Künstlerin es beschrieben hat, an fallenden Regen. Die zweite Version ist lediglich eine

tous les maux qui en découlent», ce qui se comprend aisément, «s'agissant de gens attelés à un travail qui les contraint en permanence à une position assise peu confortable, à une attention de tous les instants et à d'interminables calculs en rapport avec les modèles à réaliser».⁶ La pénibilité du travail, qui exige d'avoir les yeux rivés sur le métier durant de longues heures, correspond clairement aux propres méthodes de l'artiste : pour elle, le travail du métier à tisser est devenu véritablement paradigmatique. Sebald a écrit que le métier à tisser était une « bien étrange symbiose », qui démontre avec la plus grande acuité à quel point nous sommes « entravés dans les machines inventées par nous ».⁷ Et comme le métier à tisser Jacquard, inventé en 1800, utilisait des cartes perforées – un système binaire considéré comme le précurseur des zéros et des uns dans la technologie de l'ordinateur – la sensation plus profonde d'être en proie à un monde numérisé lui confère d'autant plus un caractère d'urgence.

Deux tapisseries récentes, *Binary* et *Binary (Reversal)*, sont basées sur les phases de sommeil et de réveil de Susan Morris durant une année, chaque jour étant représenté par un fil. De nouveau, leur orientation verticale suggère, selon les termes mêmes de l'artiste, la pluie qui tombe. La seconde pièce n'est que l'inversion en miroir de la première, changeant le noir en blanc, et le blanc en fil de soie noire.

6. Ebd. S. 334.

7. Ebd. S. 334.

6. Ibid.

7. Ibid.

flecked with a fine drizzle of white threads. Again, as in all of her *Sun Dial: Night Watch* series, a field of interference is paramount – between the graphic and the chromatic, the optic and the haptic, the analogue and the digital.

The same falling movement is repeated in *Expenditure*, the most recent work in the exhibition, which consists of all the artist's till receipts over the course of a year. The sixty columns cascade down in streamers of fading purple ink that are reminiscent of her earlier *Plumb Line Drawings* or the vertical columns of the verb lists in her *Concordances*. The length and number of the columns is entirely contingent upon uneven habits and rhythms of spending, mainly on eating, drinking, social interaction and travel. Reading across the rows, chance meetings of another kind occur in the coincidences of language and movement. An almost hallucinatory geography emerges, suggesting the association with 'Purple Rain' is never far away, invoking the drug but also a sense of restlessness, the need to escape. As you scan the tiny encoded lists, your eye moves between, and circles around, local haunts like the café near the artist's studio, or hotels and restaurants in Bruges (Brugge) from her regular trips to the factory in Belgium where the tapestries were made.

Expenditure is another kind of exposure, now threaded together by cups of hot chocolate and mint tea (*L'eau à La Bouche*, Broadway Market) and the abstraction of the monetary transaction (in various currencies).

31

Umkehrung der ersten Version, wobei Weiss an die Stelle von Schwarz tritt und schwarzes durch weisses Seidengarn ersetzt wird. Die schematische Reduktion auf Schwarz und Weiss entfaltet eine Wirkung, die so viel mehr ist als reine Reduktion. Dunkelheit ist wie der Schlaf niemals leer und inaktiv, sondern mit einem feinen Nieseln weisser Fäden durchsetzt. Und wieder steht wie in allen Arbeiten ihrer Serie *Sun Dial: Night Watch* ein Spannungsfeld im Vordergrund – zwischen dem Grafischen und dem Chromatischen, dem Optischen und dem Haptischen, dem Analogen und dem Digitalen.

Die gleiche fallende Bewegung wird in *Expenditure*, der jüngsten Arbeit in der Ausstellung, wiederholt. Sie besteht aus den im Laufe eines Jahres gesammelten Kassenbelegen der Künstlerin. Sechzig Säulen weisen kaskadenförmig in luftschlangenartigen Farbverläufen von verblassender violetter Tinte nach unten. Das erinnert an ihre früheren *Plumb Line Drawings* oder die vertikalen Spalten der Verblisten in ihren *Concordances*. Die Länge und Anzahl der Spalten wird ganz und gar durch die Unregelmässigkeit ihrer Angewohnheiten und ihrer Ausgaben bedingt, die meisten davon für Essen, Trinken, soziale Interaktionen und Reisen. Lässt man den Blick lesend über die Reihen schweifen, eröffnen sich im Zusammentreffen von Sprache und Bewegung zufällige Begegnungen einer anderen Art. Es entsteht eine geradezu halluzinatorische Geografie, die Assoziation mit „Purple Rain“ bleibt ständig präsent, die Droge wird heraufbeschworen,

La réduction schématique au noir et au blanc est tout sauf réductrice. Le sombre, comme le sommeil, n'est jamais vide ni inactif, mais saupoudré partout d'une fine bruine de fils blancs. Une fois encore, comme dans toute sa série des *Sun Dial: Night Watch*, le champ d'interférences reste essentiel – entre le graphique et le chromatique, l'optique et l'haptique, l'analogue et le numérique.

Le même mouvement de chute se retrouve dans *Expenditure*, l'œuvre la plus récente de l'exposition, composée de tous les tickets de caisse de Susan Morris au cours d'une année. Les soixante colonnes tombent en cascade, telles des banderoles imprimées d'une encre violette pâissante, qui ne sont pas sans rappeler les précédents *Plumb Line Drawings* de l'artiste, ou encore les colonnes verticales des listes de verbes dans sa série des *Concordances*. La longueur et le nombre des colonnes dépendent entièrement des habitudes et du rythme des dépenses, qui ne sont pas toujours les mêmes, mais qui concernent essentiellement la nourriture, la boisson, l'interaction sociale et les voyages. Si nous lisons horizontalement l'ensemble des colonnes, les coïncidences du langage et des déplacements provoquent des rencontres fortuites d'un autre type. Nous voyons alors émerger une géographie quasiment hallucinatoire, qui n'est pas sans évoquer la drogue – « Purple Rain » n'est jamais très loin – mais aussi un sentiment d'agitation fébrile, un besoin d'évasion. En scrutant ces petites listes cryptées, notre regard

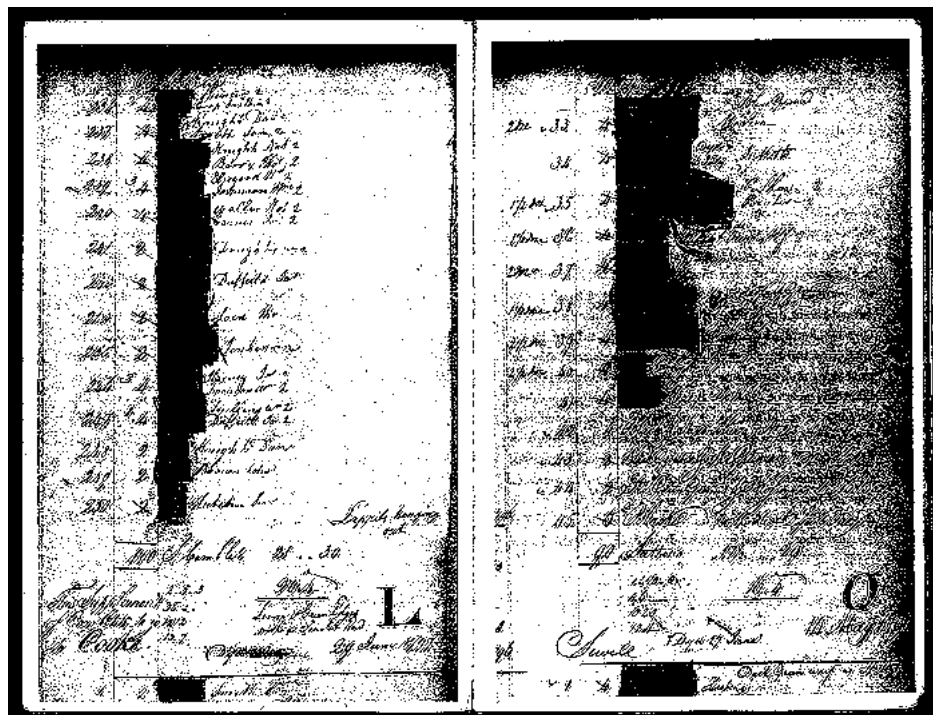
In Robert Burton's medical textbook *The Anatomy of Melancholy*, melancholy was the lens through which to dissect human emotions. Susan Morris's anatomy of data and information is concerned with that same arena – with perturbations of mood, depression, elation, excitement, exhaustion, lassitude, anticipation, hope. The precise causes for the various ups and downs or ins and outs of the collated patterns of data may be, as she insists, 'unlocatable', but that is surely the point. As subjects inserted into that agitated field, we, as viewers, inevitably get lost in the process of trying to figure out the mountains of visual information surrounding us. Familiar formats that proliferate under the sign of digitisation are transformed and made strange, often by being revealed in their most archaic form (for instance, the loom as a proto-computer, the concordance as an early search engine). At least one of the questions the work seems to ask is: if supposedly everything can be translated into data then what gets lost in the process? It becomes hard to distinguish the work of art from the work of life, but the exposure of one to the other takes on a vital if volatile energy.

aber auch ein Gefühl von Rastlosigkeit, das Bedürfnis zu fliehen. Während man die winzigen verschlüsselten Listen überfliegt, wandern die Augen umher oder bewegen sich zwischen bestimmten Örtlichkeiten wie dem Café in der Nähe des Ateliers der Künstlerin oder Hotels und Restaurants in Brügge, die sie während ihrer regelmässigen Reisen zur Fabrik in Belgien, wo die Wandteppiche hergestellt wurden, aufgesucht hat. *Expenditure* ist eine andere Form des Sich-selbster-Aussenwelt Aussetzens, die nun durch Tassen mit heisser Schokolade und Minztee (*L'eau à la Bouche*, Broadway Market) und die Abstraktion des Zahlungsverkehrs (in verschiedenen Währungen) verwoben ist.

In Robert Burtons medizinischem Lehrbuch *Die Anatomie der Melancholie* ist die Melancholie das Objektiv, durch das die menschlichen Emotionen analysiert werden. Die Anatomie der Daten und Informationen von Susan Morris bezieht sich auf den gleichen Bereich – Stimmungsschwankungen, Depression, Hochgefühl, Aufregung, Erschöpfung, Trägheit, Erwartung, Hoffnung. Die genauen Gründe für die verschiedenen Höhen und Tiefen, die verschiedenen Einzelheiten der zusammengetragenen Datenmuster sind vielleicht, wie sie nachdrücklich behauptet, „nicht verortbar“, doch das ist sicherlich der Punkt. Wir als Betrachtende und Subjekte, die in diesen bewegten Bereich eingelassen werden, gehen unvermeidlich in dem Versuch verloren, die Berge der uns umgebenden visuellen Information sondieren zu wollen. Vertraute Formate, die sich im Zeichen der Digitalisierung

vagabonde autour de repaires locaux, comme le café près de l'atelier de l'artiste, ou des hôtels et restaurants qu'elle fréquentait à Bruges lorsqu'elle se rendait régulièrement à l'usine belge pour réaliser ses tapisseries. *Expenditure* est un autre type de révélation, ponctuée de tasses de chocolat chaud et de thé à la menthe (*L'eau à la bouche*, Broadway Market, Londres) et marquée par l'abstraction des transactions monétaires (en devises diverses).

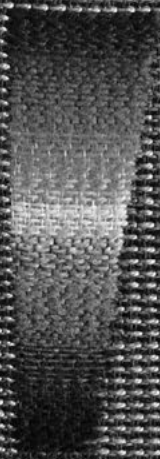
Dans l'ouvrage médical de Robert Burton, *The Anatomy of Melancholy* (*Anatomie de la mélancolie*), la mélancolie est un prisme à travers lequel sont disséquées les émotions humaines. L'anatomie des données et informations de Susan Morris évolue dans cette même arène – perturbations de l'humeur, dépression, allégresse, excitation, épuisement, lassitude, anticipation, espoir. Les causes précises des différents hauts et bas ou tenants et aboutissants des modèles de données recueillies risquent bien d'être « impossibles à situer », comme elle le souligne elle-même, mais c'est sûrement là tout l'enjeu. En tant que sujets insérés dans ce champ agité, nous autres spectateurs, nous nous égarons inévitablement lorsque nous tentons de comprendre les montagnes d'informations visuelles qui nous entourent. Les formats familiers qui prolifèrent sous le signe de la numérisation sont métamorphosés et devenus étranges, en apparaissant souvent dans leur forme la plus archaïque (par exemple, le métier à tisser comme proto-ordinateur, ou la concordance

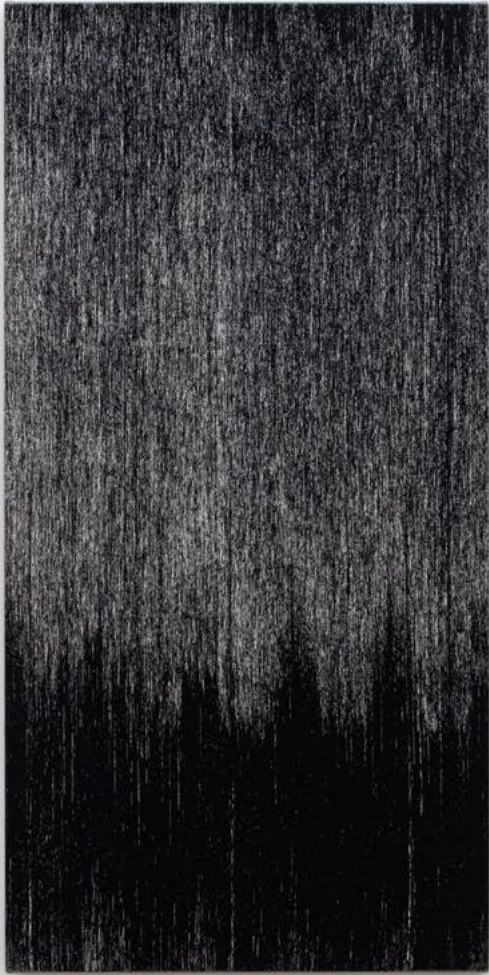


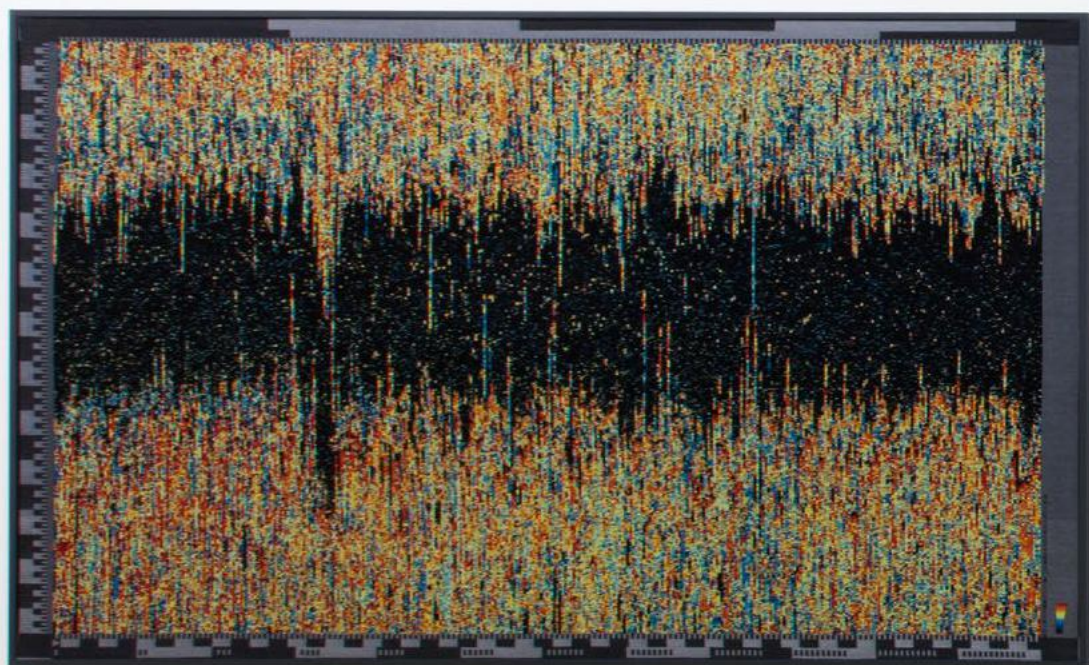
vervielfachen, werden verändert und verfremdet, werden häufig in ihrer archaischesten Form (beispielsweise der Webstuhl als Proto-Computer, das Wortregister als frühe Suchmaschine) offengelegt. Zumindest eine der Fragen, die ihre Arbeiten aufzuwerfen scheinen, lautet: Wenn angeblich alles in Daten übertragen werden kann, was geht dann eigentlich während dieses Prozesses verloren? Es wird schwierig, das Kunstwerk vom Lebenswerk zu unterscheiden, aber die Offenlegung des einen im anderen erzeugt eine lebhaftere, wenn auch unstete Energie.

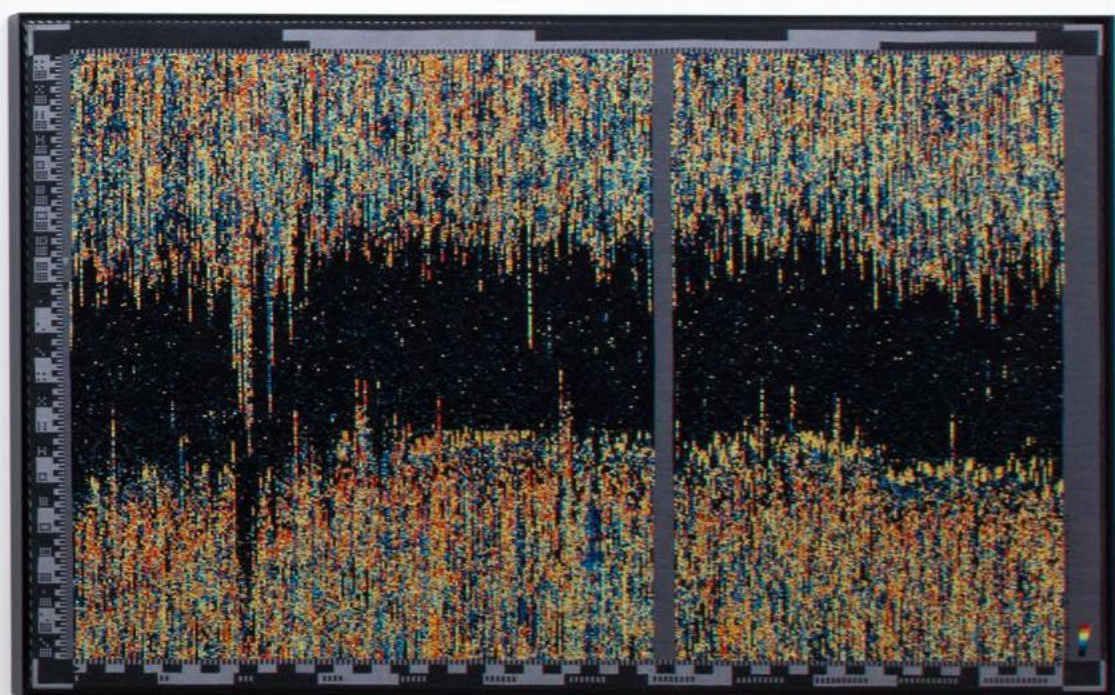
comme ancien moteur de recherche). Mais ce travail semble au moins poser une question : si tout est censé pouvoir être traduit en données, qu'est-ce qui se perd dans ce processus ? Il devient difficile de distinguer entre l'œuvre d'art et l'œuvre de vie, mais cette proximité génère une énergie vitale même si elle s'avère volatile.

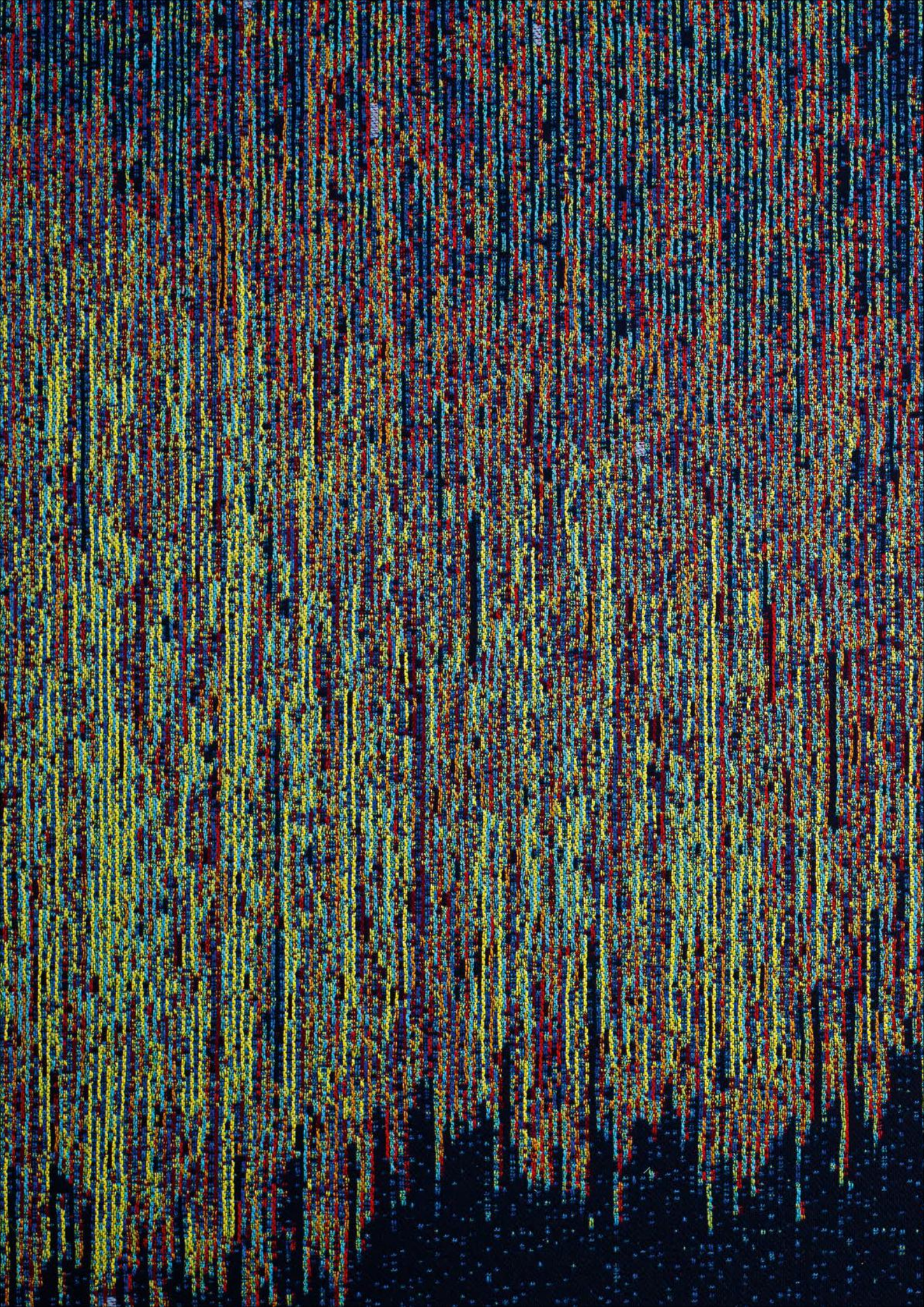
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

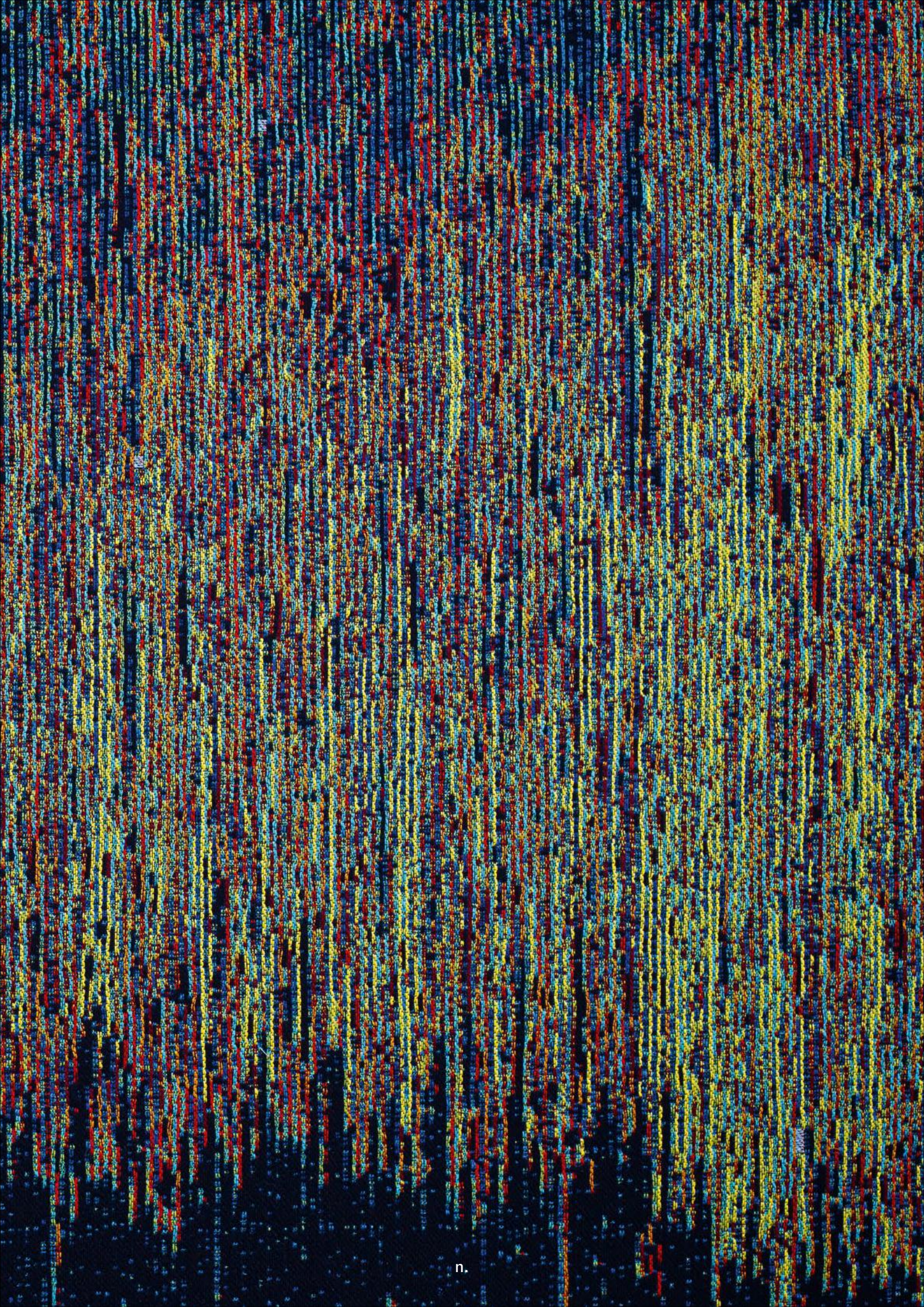






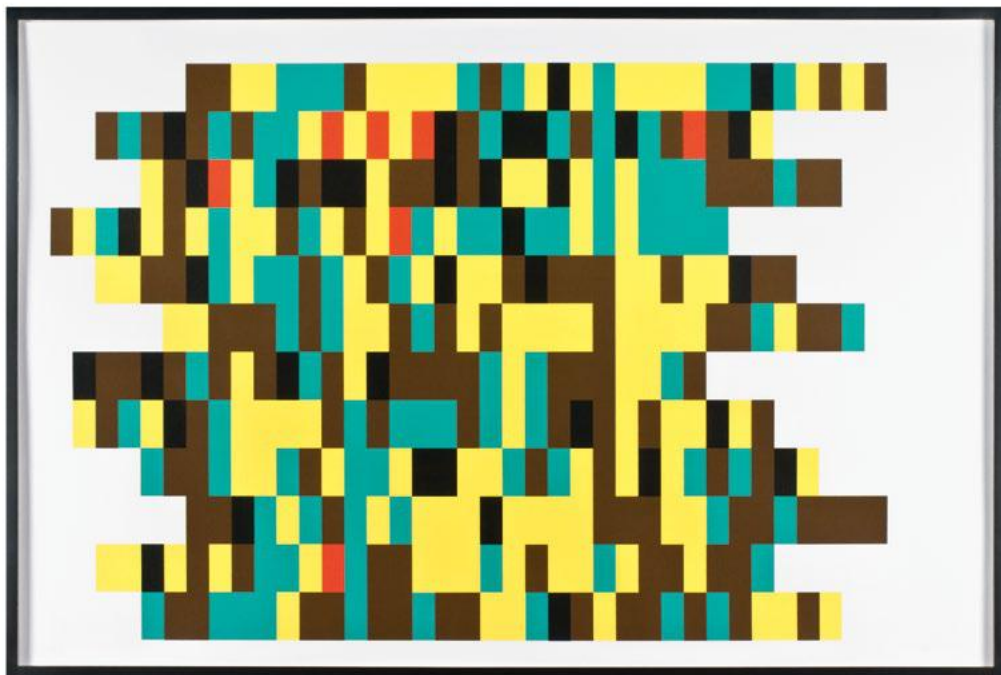
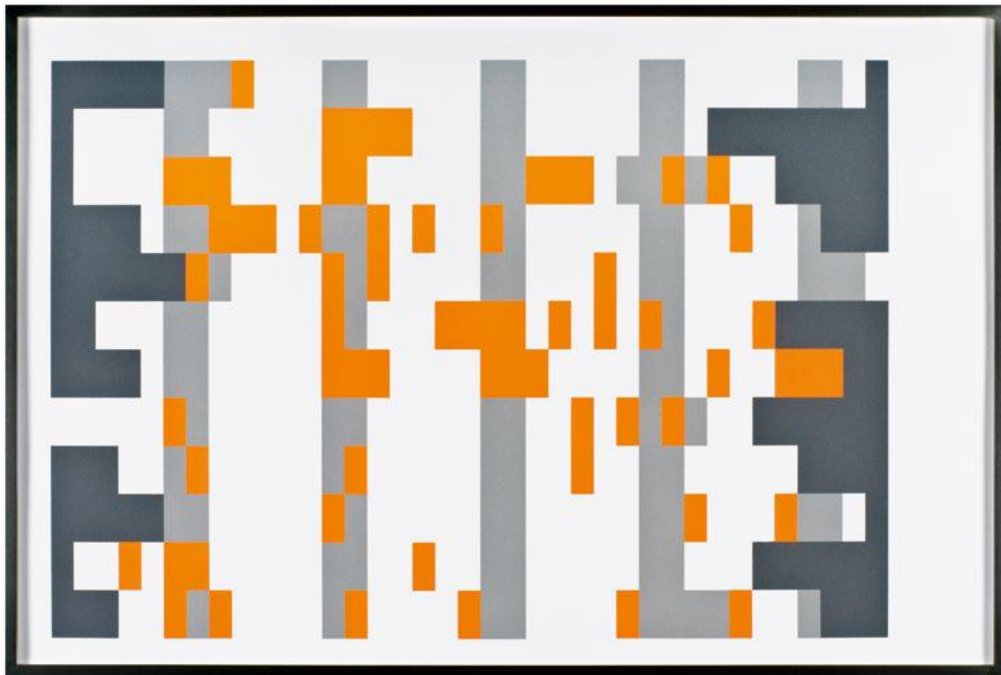




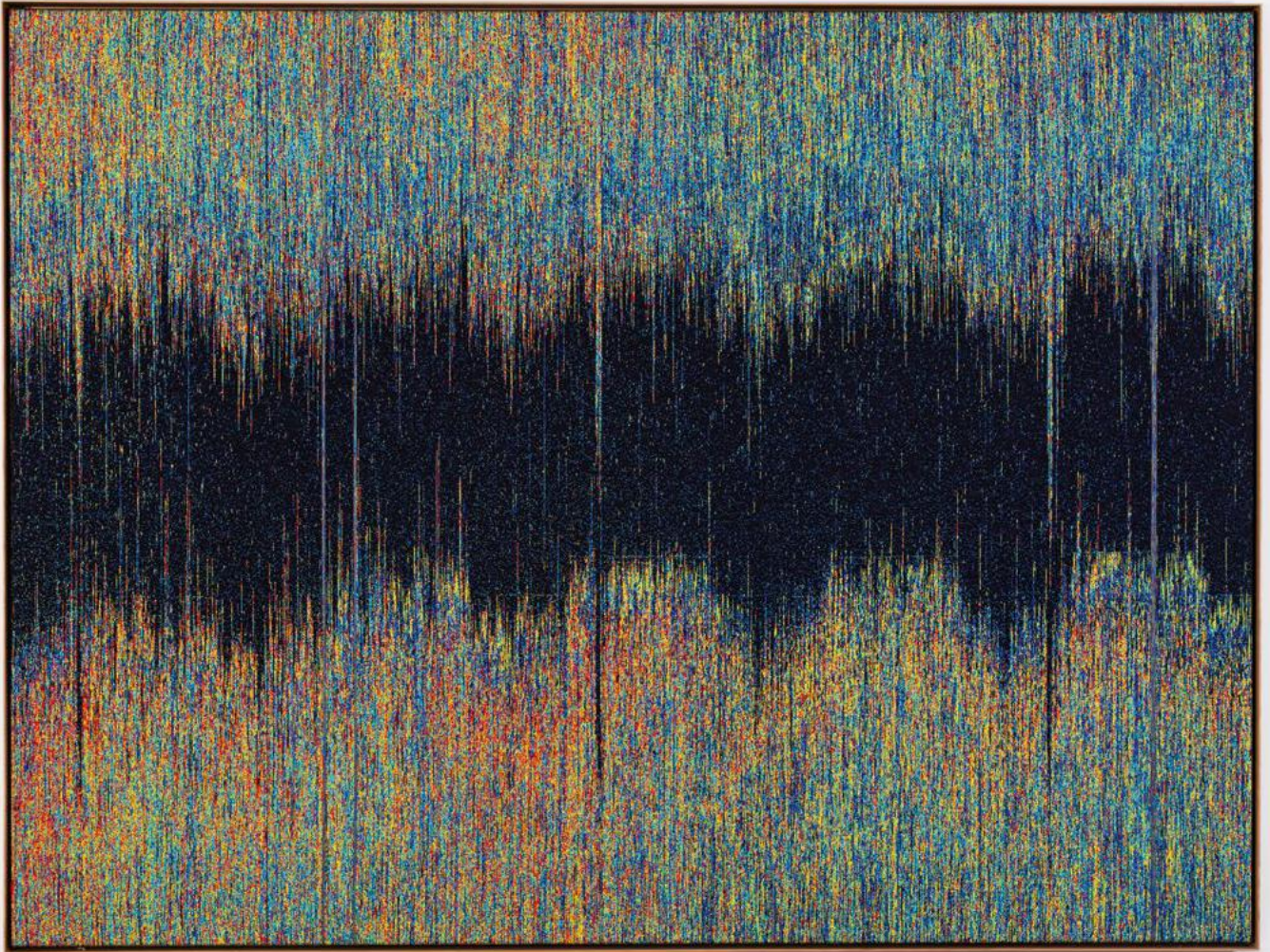


[illegible]

q.

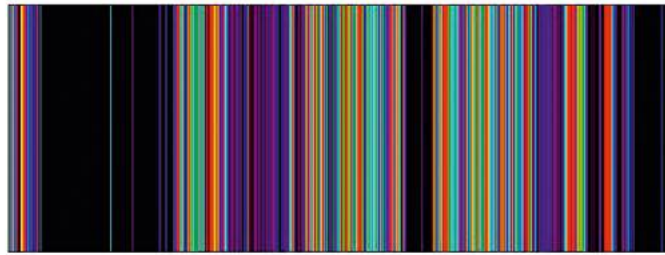


r.

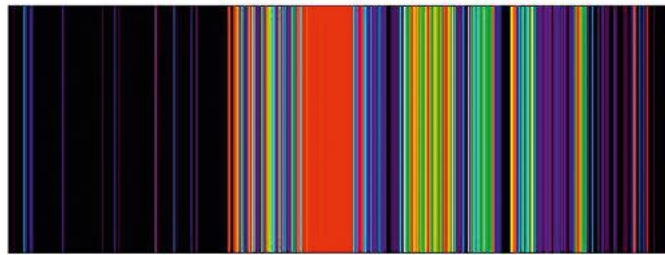




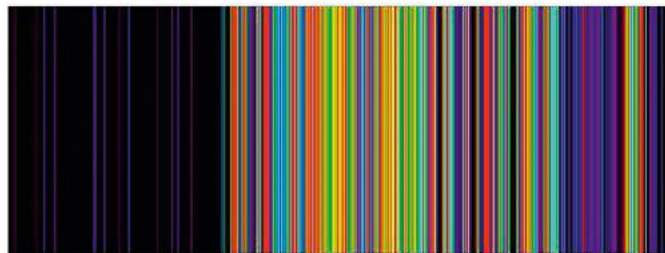
17 August 2009



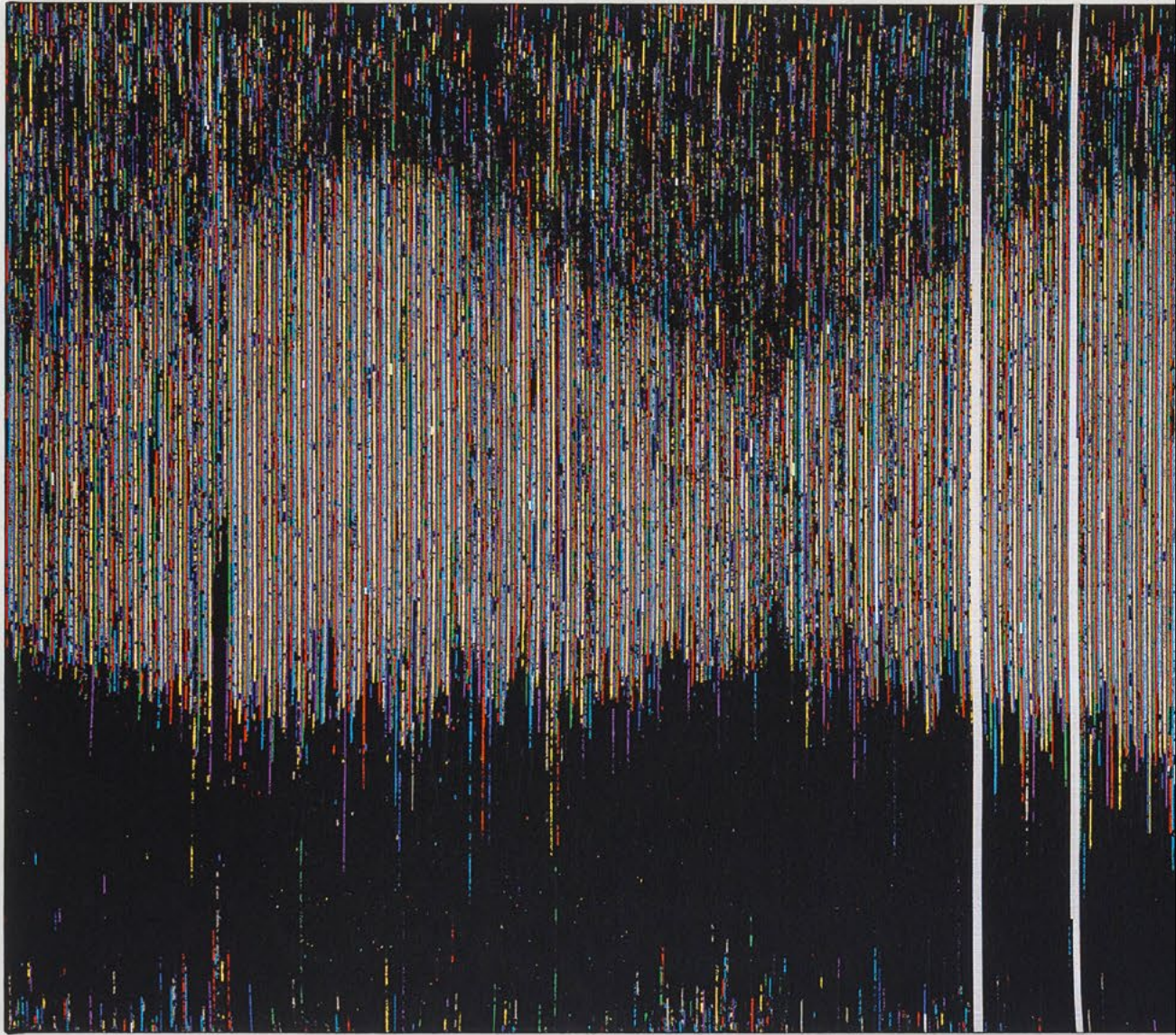
18 August 2009

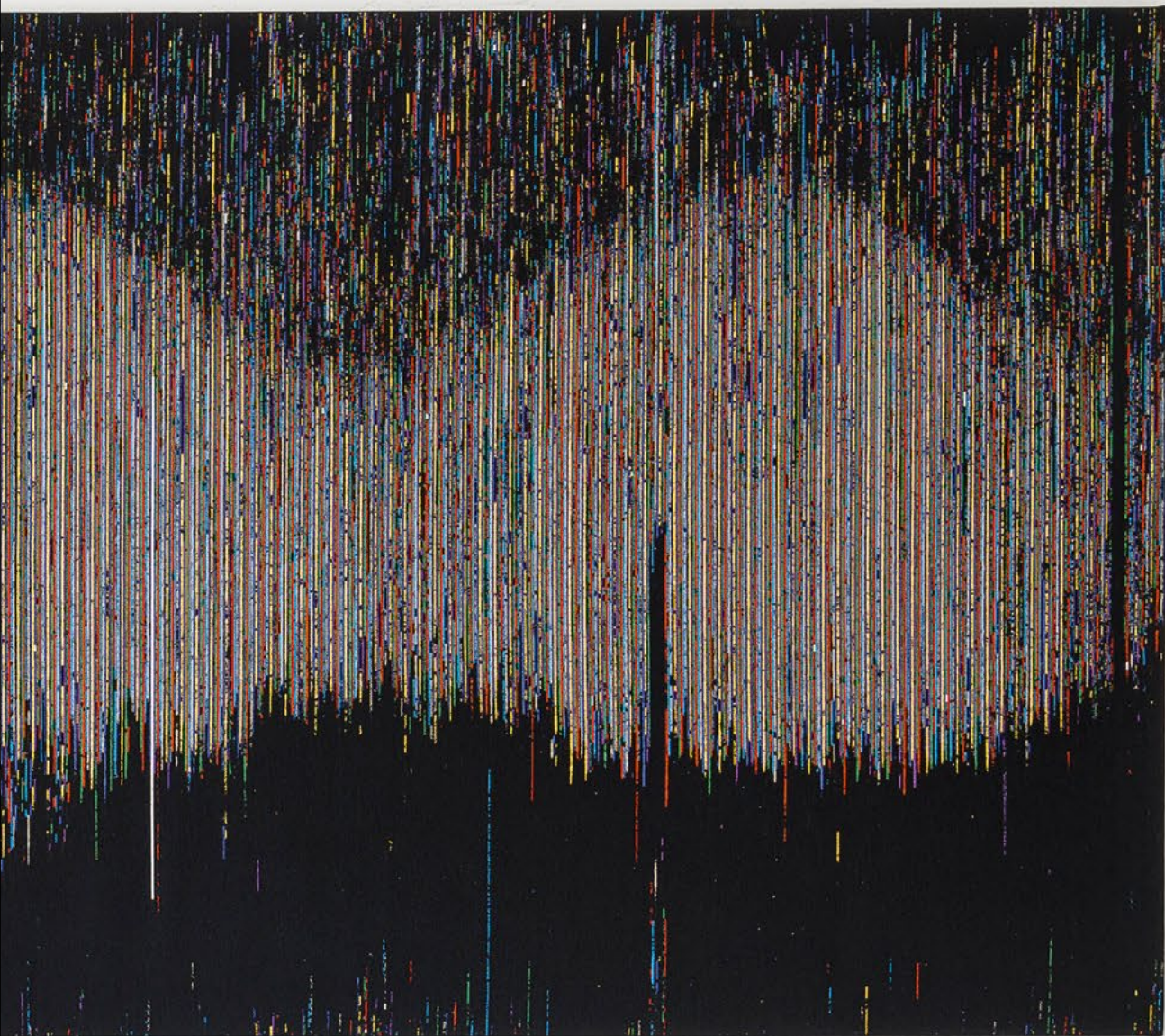


19 August 2009



0 6 12 18 24
Time of day





1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820	821	822	823	824	825	826	827	828	829	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849	850	851	852	853	854	855	856	857	858	859	860	861	862	863	864	865	866	867	868	869	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

y.



z.

Compelled to count

Listing, counting, measuring: we live in a culture of compulsive counting, a society so obsessed with figures that if it were an individual, it would be seeing a psychiatrist. The news is full of metrics, indices, assessments: unemployment figures, inflation rates, currency levels, share prices, profit margins. These are all abstractions, but they are potent too. They are not simply passive indicators, ways of representing and perceiving the messy details of the concrete world: a downturn or an upswing in the figures might trigger a crash, start a war, or make a famine inevitable; even subtle shifts provide the basis on which deals are concluded, houses built, jobs created, art produced. We watch these figures closely, as people once sought clues about the future in the entrails of sacrificed animals, or desert dwellers scan the skies for signs of rain. And all this data needs to be constantly collated and compared, assessed and analysed, represented and visualised, some as images intended for human eyes, such as bar charts, histograms, scatter plots, streamgraphs, pie charts, flow maps, box and whisker plots, stem and leaf plots, scatter plot matrices, stacked graphs, cartograms, tree maps, and heat maps; others, like barcodes and matrices, to be read by machine.

Percentages, proportions, tables, ranks: on an individual level at least, this compulsion to count and record is regarded as pathological, an

Sadie Plant

51

Der Zwang zu zählen

Auflisten, zählen, messen: Wir leben in einer Kultur des zwanghaften Zählens, in einer Gesellschaft, die von Zahlen so besessen ist, dass man sie, handelte es sich um eine einzelne Person, sicherlich zur Psychiaterin oder zum Psychiater schicken würde. Die Nachrichten sind mit Massen, Kennziffern, Schätzungen gespickt: Arbeitslosenzahlen, Inflationsraten, Währungskurse, Aktienkurse, Gewinnmargen. Sie alle sind Abstraktionen, aber sehr wirkmächtige. Sie sind nicht etwa passive Indikatoren, um die verwirrenden Einzelheiten einer konkreten Welt darzustellen und erfassen zu können: Im Abwärts- oder Aufwärtstrend befindliche Zahlen können einen Börsencrash verursachen, einen Krieg auslösen oder eine Hungersnot zur Folge haben. Selbst subtile Veränderungen können Grundlage für den Abschluss von Deals, für den Bau von Häusern, für die Schaffung von Arbeitsplätzen und die Produktion von Kunst sein. Wir verfolgen diese Zahlen mit grösster Aufmerksamkeit, so wie Menschen einst in den Eingeweiden von Opfertieren nach Hinweisen auf die Zukunft suchten oder Wüstenmenschen am Himmel Anzeichen für einen etwaigen Regen zu sehen hoffen. Alle diese Daten müssen unentwegt gesammelt und verglichen, bewertet und analysiert, dargestellt und visualisiert werden. Einige als Bilder für das menschliche Auge wie Balkendiagramme, Histogramme, Punktwolken, Strömungskurven, Tortendiagramme, Flussdiagramme, Box- und Whiskerdiagramme, Stamm-Blatt-Diagramme, Streudiagramme,

Forcée de compter

Enumérer, compter, mesurer : nous vivons dans une civilisation de comptage compulsif, dans une société tellement obsédée par les chiffres que si elle était un individu, elle devrait consulter un psychiatre. Les actualités regorgent de statistiques, d'indices, d'évaluations : chiffres du chômage, taux d'inflation, taux de change, cours des actions, marges bénéficiaires. Ce ne sont là que des abstractions, mais elles n'en sont pas moins puissantes. Il ne s'agit pas simplement d'indices passifs, ou de manières de représenter et percevoir les détails complexes du monde concret : une récession ou une remontée dans les chiffres peut provoquer un krach boursier, déclencher une guerre ou conduire inéluctablement à la famine ; même d'infimes mutations permettent de conclure des affaires, bâtir des maisons, créer des emplois ou produire de l'art. Nous observons ces chiffres de près, agissant en cela comme les anciens qui cherchaient à lire l'avenir dans les entrailles d'animaux sacrifiés, ou les habitants des déserts, qui scrutent le ciel pour y déceler des signes de pluie. Toutes ces données ont constamment besoin d'être collectées et comparées, évaluées et analysées, représentées et visualisées. Certaines se présentent comme des images destinées à l'œil humain, d'autres comme des diagrammes à barres, des histogrammes, des nuages de points, des diagrammes de flux, des diagrammes circulaires, des cartes de flux, des boîtes à moustaches, des diagrammes à tiges et à feuilles,

obsessive compulsive disorder which is widely understood as a kind of coping strategy, a way of quietening and quelling other unwelcome and obsessive thoughts. It even has a clinical name: arithmomania. People with this disorder become fixated with numbers and calculations, and may even begin to assign spurious or inappropriate numerical value to people and objects and events. They may develop routines in which they have to do certain things a particular number of times; they may be simply unable to ignore the mathematical information around them – so that they can't resist counting the number of letters in a word, or the number of full stops in a text, and become like vampires who, in (relatively recent) legend, can be escaped by throwing down a trail of rice or seeds: this will slow them down, because they have to stop to count the grains. Count Dracula: a name, or an instruction?

Capitalism makes such advanced arithmomaniacs of us all: we too, like the vampires, try to run but are held back by the need to count and account for everything. Life in a capitalist economy is a matter of constant calculation: we spend our time weighing up pros and cons, memorising pin codes and passwords, budgeting and assessing, figuring out. Calories, cholesterol, blood sugar levels, heart rates, cell counts, pollen counts, pollutants, rainfall, temperatures, 'likes', friends, followers: there is no limit to what can be counted and made to count.

52

gestapelte Diagramme, Kartogramme, Treemaps und Heatmaps und andere wie Barcodes und Matrizen, die von Maschinen gelesen werden.

Prozentzahlen, Proportionen, Tabellen, Ranglisten: Diese zwanghafte Form des Zählens würde zumindest bei der oder dem Einzelnen als pathologisch betrachtet werden, eine Zwangsstörung, die im Allgemeinen als eine Art Bewältigungsstrategie gilt, eine Möglichkeit, andere unliebsame und zwanghafte Gedanken abzustellen bzw. zu unterdrücken. Es gibt sogar eine wissenschaftliche Bezeichnung dafür: Arithmomanie. Menschen mit dieser Störung erleben eine Fixierung auf Zahlen und Berechnungen, manche gehen sogar dazu über, Menschen, Objekten und Ereignissen zweifelhafte und unpassende numerische Werte zuzuordnen. Sie entwickeln mitunter spezielle Rituale, nach denen sie Dinge soundso oft wiederholen müssen; oder sie sind einfach nicht in der Lage, die mathematischen Informationen um sie herum auszublenden – sie können es nicht unterlassen, die Buchstaben von Wörtern oder die Schlusspunkte in einem Text zu zählen. Sie werden zu Vampiren, denen man laut einer (nicht sehr alten) Legende entfliehen kann, wenn man eine Spur aus Reis- oder Samenkörnern hinter sich ausstreut: Sie werden dann aufgehalten, weil sie die Körner zählen müssen. Kann man auf Dracula zählen?

Durch den Kapitalismus leiden wir alle unter einer fortgeschrittenen Form der Arithmomanie: Wir

des matrices de nuages de points, des histogrammes empilés, des cartogrammes, des cartes arboricoles, et des cartes thermiques; d'autres enfin comme des codes-barres et des matrices pour pouvoir être lues par des machines.

Pourcentages, proportions, tables, rangs : à un niveau individuel tout au moins, cette propension compulsive à compter et enregistrer est considérée comme un trouble obsessionnel-compulsif pathologique, généralement interprété comme une sorte de stratégie d'adaptation, un moyen d'apaiser ou de freiner d'autres pensées importunes et obsessionnelles. Elle porte même un nom clinique : l'arithmomanie. Obsédées par les chiffres et les calculs, les personnes atteintes de ce trouble peuvent même se mettre à assigner une valeur numérique trompeuse ou inappropriée aux gens, aux objets et aux événements. Ils sont capables d'établir des routines selon lesquelles ils doivent accomplir certains gestes un nombre particulier de fois ; il leur est simplement impossible d'ignorer les informations mathématiques qui les entourent – de sorte qu'ils ne peuvent s'empêcher de compter le nombre de lettres dans un mot ou le nombre de points dans un texte. Ils deviennent comme des vampires, auxquels on ne peut échapper – selon la légende (relativement récente) – qu'en jetant par terre une poignée de riz ou de grains : cela les ralentit, car ils sont obligés de s'arrêter pour compter les grains. Le comte Dracula : un nom ou un enseignement ?

In clinical terms, compulsions are ways of dealing with obsessions which might be completely unrelated to the behaviour, and often have to do with dirt and contamination, violence and disorder, sex and religion: the wilds of experience. It is to keep all this at bay that counting is deployed: count your steps between the kitchen and the desk, and all those fears and longings will be quietened and repelled. But this can use a lot of time and energy: 'In mild cases... there may be little encroachment on the patient's work and family life. In severe cases, however, little time is left for other activities.'¹ We are so busy assessing the statistics, counting our bank balances, comparing prices, hedging bets, making deals, hunting bargains, and seeking out special offers, that we have little time to do the living all this counting is supposed to facilitate, and even less to criticise this tendency.

In DSM-5, the fifth edition of the *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders*,² a system of classification which itself displays a disturbing attention to detail in its attempts to organise thousands of supposed disorders as though they were books in a library, obsessive counting is classified under 300.3. This is the latest edition of a manual which has often been criticised by professionals as well as those diagnosed and treated on the basis of its classifications, which can seem to verge

1. www.mayoclinic.org.

2. *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders*, 5th edition, www.dsm5.org.

versuchen, uns wie die Vampire aus dem Staub zu machen, werden jedoch von unserem Zähl- und Ordnungszwang aufgehalten. Das Leben in einem kapitalistischen Wirtschaftssystem ist eine Frage des fortwährenden Berechnens: Wir verbringen unsere Zeit mit der Abwägung von Vor- und Nachteilen, dem Auswendiglernen von PIN-Codes und Passwörtern, mit Planungen, Bewertungen und Berechnungen. Kalorien, Cholesterin, Blutzuckerwerte, Herzfrequenz, Zellen, Pollen, Schadstoffe, Regenmengen und Temperaturen, aber auch „Likes“, Freunde, Follower: Es gibt nichts, was nicht gezählt oder dem nicht numerische Bedeutung beigemessen werden könnte.

In klinischer Hinsicht sind Zwangsneurosen eine Strategie, um mit Obsessionen umzugehen, die völlig unabhängig vom Verhalten sein können. Häufig haben diese mit Schmutz und Verunreinigung, Gewalt und Unordnung, Sex und Religion zu tun: der Wildnis unserer Erfahrungen. Durch Zählen können sie im Zaum gehalten werden: Die gezählten Schritte zwischen der Küche und dem Tisch bringen die Ängste und Sehnsüchte zum Verstummen und wehren sie ab. Dies kann jedoch sehr viel Zeit und Energie beanspruchen: „Bei einer milden Ausprägung gibt es vielleicht nur eine geringfügige Beeinträchtigung des Arbeits- und Familienlebens des Patienten. In schweren Fällen bleibt kaum noch Zeit für andere Tätigkeiten.“¹ Wir sind so eifrig damit beschäftigt, die Statistiken auszuwerten, unser Bankguthaben zu zählen, Preise

1. www.mayoclinic.org.

Le capitalisme a fait de nous tous des arithmo-maniaques patentés : nous aussi, tels les vampires, nous tentons de foncer mais sommes retenus par le besoin de compter et de rendre compte de tout. Dans l'économie capitaliste, la vie est constamment une affaire de calcul : nous passons notre temps à peser le pour et le contre, à mémoriser des codes pin et des mots de passe, à budgétiser et à évaluer, à calculer. Les calories, le cholestérol, le taux de glycémie, la fréquence cardiaque, le comptage des cellules, la densité pollinique, les polluants, la pluviosité, les températures, les « semblables », les amis, les followers : il n'existe aucune limite à ce qui peut être compté et comptabilisé.

En termes cliniques, les compulsions sont des moyens de traiter des obsessions, qui peuvent être complètement indépendantes du comportement, et sont souvent en rapport avec la saleté et la contamination, la violence et le désordre, le sexe et la religion : la part sauvage de l'expérience. C'est pour parer à tous ces maux qu'on a recours au comptage : il n'y a qu'à compter ses pas entre la cuisine et le bureau, et toutes ces peurs et ces envies seront calmées ou repoussées. Mais un tel procédé peut prendre beaucoup de temps et d'énergie : « Dans les cas bénins... le travail ou la vie de famille du patient ne s'en trouve guère perturbée. Mais dans les cas graves, il reste peu de temps pour d'autres activités ».¹ Nous sommes tellement

1. www.mayoclinic.org.

on... well, to be frank: the obsessive. Children no longer have tantrums, but suffer from Disruptive Mood Dysregulation Disorder. When someone dies, people don't grieve: they have Major Depressive Disorder. Generalized Anxiety Disorder is the new name for common everyday worries, a Behavioural Addiction is anything one likes to do a lot, and extreme hostility towards authority figures is now known as Oppositional Defiant Disorder. Since the DSM is largely only used in the United States, which is no longer the world's policeman nor its psychiatrist, DSM classifications are now widely converted to the codes used in the *International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems*, a system more widely accepted, not limited to questions of mental health, but no less bureaucratic in its approach. In this classification, our arithmo-maniac DSM-5 300.3 becomes ICD-10-CM F42, a condition flanked by ICD-10-CM F41.9 Anxiety Disorder, unspecified, to one side, and ICD-10-CM F43.0 Acute Stress Reaction, to the other.

This is compulsive counting and ordering on a massive scale, driven by two main industries: insurance and pharmaceuticals. Doctors, lawyers, and adjudicators rely on ICD codes to assess the claims made by clients and patients who then become customers too: the pharma industry seeks to multiply its markets by encouraging doctors to find pharmacological solutions for what are often social ills. These ways of classifying and categorising do not simply represent or passively reflect pre-existing

zu vergleichen, uns nach allen Seiten abzusichern, Deals abzuschliessen, nach Schnäppchen Ausschau zu halten und Sonderangebote zu eruieren, dass uns kaum Zeit bleibt, das Leben zu leben, welches durch diese ganze Zählerei so viel leichter sein soll. Und noch weniger Zeit bleibt uns, um diese Tendenz als solche kritisch zu bewerten.

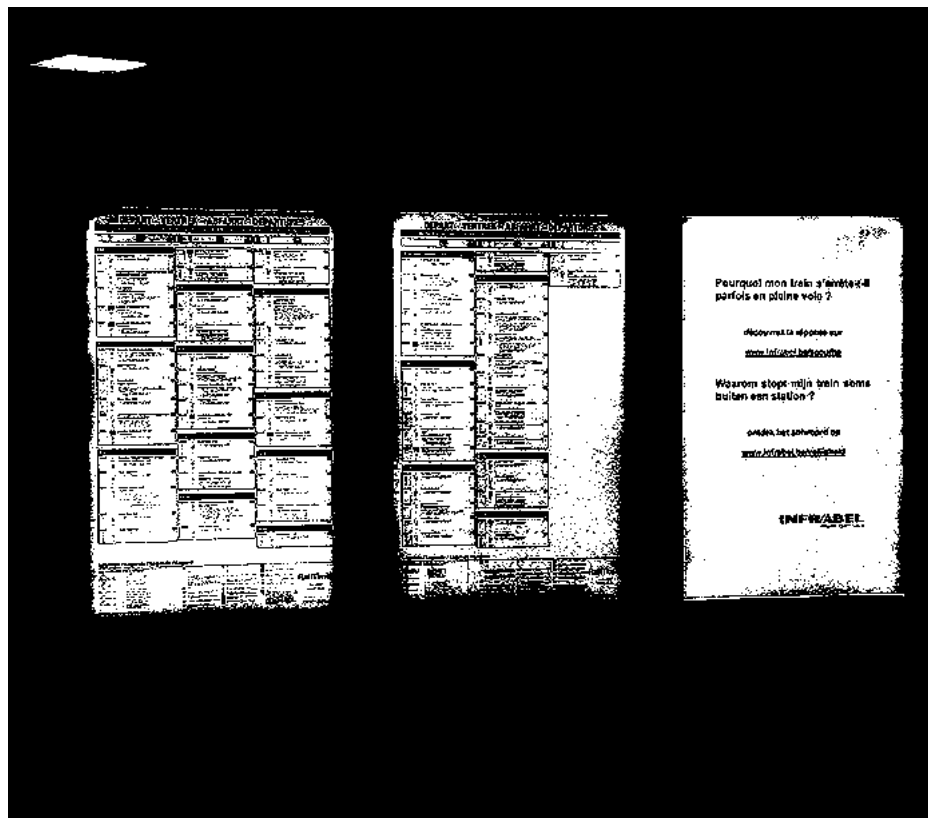
Im DSM-5, der fünften Auflage des *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders*,² einem Klassifikationssystem für mögliche Störungen, wird das zwanghafte Zählen unter Punkt 300.3 abgehandelt. Mit diesem diagnostischen Leitfaden wurde der Versuch unternommen, Störungen und Krankheiten wie Bücher einer Bibliothek einer Kategorisierung zu unterziehen, was für sich gesehen bereits eine durchaus irritierende Detailversessenheit darstellt. Es ist die jüngste Auflage eines Handbuchs, welches von Fachleuten schon häufig kritisiert wurde, aber auch von jenen, die auf der Grundlage seiner Klassifikationen – denen offen gestanden selbst eine gewisse Zwanghaftigkeit zu eigen ist – behandelt wurden. Kinder haben nicht länger Trotzanfälle, sondern leiden unter einer affektiven Dysregulation. Wenn jemand stirbt, dann trauern die Hinterbliebenen nicht, sie haben eine schwere depressive Episode. Und die „generalisierte Angststörung“ ist die neue Bezeichnung für Alltagssorgen, während die „substanzungebundene Abhängigkeit“ im Prinzip alles umfasst, was

occupés à évaluer les statistiques, à vérifier nos soldes bancaires, à comparer les prix, à répartir les risques, à négocier, à traquer les bonnes affaires, et à rechercher des offres intéressantes, que nous avons peu de temps pour mener la vie que tous ces comptages sont censés faciliter, et encore moins pour critiquer cette tendance.

Dans le DSM-5, cinquième édition du *Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux*,² un système de classification qui porte lui-même une attention inquiétante au détail dans sa tentative d'organiser des milliers de troubles supposés comme s'il s'agissait de livres dans une bibliothèque, le comptage obsessionnel est classé sous le numéro 300.3. C'est la plus récente édition d'un manuel qui a été souvent critiqué par les professionnels, de même que par les personnes diagnostiquées et traitées sur la base de ses classifications qui semblent parfois à la limite de... enfin pour parler vrai : l'obsessionnel. Les enfants n'ont plus d'accès de colère, mais souffrent de trouble disruptif de dysrégulation émotionnelle. Lorsque quelqu'un meurt, les gens n'ont plus de chagrin : ils sont atteints de trouble dépressif majeur. « Trouble d'anxiété généralisé » est la nouvelle expression pour qualifier les habituels soucis quotidiens, une dépendance comportementale désigne toute chose qu'on aime beaucoup faire, et une très vive hostilité envers les

2. *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders*, 5th edition, www.dsm5.org.

2. *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders*, 5^e édition, www.dsm5.org.



man besonders gerne tut, und die extreme Feindseligkeit gegenüber Autoritätspersonen ist eine Störung des Sozialverhaltens mit oppositionellem, aufsässigen Verhalten. Da das DSM vor allem in den USA benutzt wird, die ja nicht länger Polizei oder gar Psychiater der Welt sind, wurden die DSM-Klassifikationen nun der *International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems* angepasst, einem System, welches grössere Akzeptanz genießt und nicht auf Aspekte der geistigen Gesundheit beschränkt ist, aber in seinem Ansatz auch nicht weniger bürokratisch ist. In dieser Klassifikation bekommen unsere unter Arithmomanie leidenden Patientinnen und Patienten mit der DSM-Diagnose 5 300.3 ein ICD-10-CM F42, ein Zustand, der von ICD-10-CM F41.9, einer nicht näher bezeichneten Angststörung, sowie von ICD-10-CM F43.0, einer akuten Belastungsreaktion, begleitet wird.

Das ist zwanghaftes Zählen und Ordnen auf höchstem Niveau, massgeblich vorangetrieben von zwei Industriezweigen: Versicherungen und Pharmaunternehmen. Ärzte, Rechtsanwältinnen und Schiedsrichter verlassen sich auf ICD-Codes, um die von Klientinnen und Patienten aufgestellten Ansprüche zu bewerten, die dann selbst zu Kundinnen bzw. Kunden werden: Die Pharmaindustrie versucht, ihre Absatzmärkte auszubauen, indem sie Ärztinnen und Ärzte ermutigt, pharmakologische Lösungen für Probleme zu suchen, die häufig eigentlich soziale Missstände darstellen. Diese Form der Klassifizierung und

repräsentanten de l'autorité porte désormais le nom de trouble oppositionnel avec provocation. Comme le DSM est essentiellement employé aux Etats-Unis, qui ne se prend plus pour le gendarme du monde ni pour son psychiatre, les classifications du DSM sont désormais largement converties en codes utilisés dans la *Classification statistique internationale des maladies et des problèmes de santé connexes (CIM)*, un système beaucoup mieux accepté, qui ne se limite pas aux questions de santé mentale, mais n'en est pas moins bureaucratique dans son approche. Dans cette classification, notre arithmomaniac répertorié dans le DSM-5 sous le numéro 300.3 est désormais enregistré dans la CIM sous la rubrique CIM-10-CM F42, condition qui s'accompagne d'une part des troubles d'anxiété, non spécifiés, sous la mention CIM-10-CM F41.9, et d'autre part, de la réaction aiguë au stress sous la mention CIM-10-CM F43.0.

C'est un comptage et un classement compulsifs sur une grande échelle, pilotés par deux industries majeures : les assurances et les produits pharmaceutiques. Les médecins, les avocats et les décideurs recourent aux codes de la CIM pour évaluer les requêtes formulées par leurs clients ou patients, qui deviennent alors aussi des consommateurs : l'industrie pharmaceutique cherche à multiplier les marchés en encourageant les médecins à trouver des solutions pharmacologiques pour des problèmes qui ne sont bien souvent que sociaux. Ces types de classification et de catégorisation ne représentent

states: there's plenty of data, but none of it is raw. Sorting things out is also a process of changing and multiplying them and, in the case of the psychiatric lists, which represent a particularly ironic level of meta-arithmomania, generating new kinds of craziness.

Can't get to sleep? Maybe this will help:

DSM-5 307.45 ICD G47.20
Circadian Rhythm Sleep-wake Disorders, unspecified type
DSM-5 307.45 ICD G47.21
Circadian Rhythm Sleep-wake Disorders, delayed sleep phase type
DSM-5 307.45 ICD G47.22
Circadian Rhythm Sleep-wake Disorders, advanced sleep phase type
DSM-5 307.45 ICD G47.23
Circadian Rhythm Sleep-wake Disorders, irregular sleep-wake type
DSM-5 307.45 ICD G47.24
Circadian Rhythm Sleep-wake Disorders, free running type
DSM-5 307.45 ICD G47.25
Circadian Rhythm Sleep-wake Disorders, jet lag type
DSM-5 307.45 ICD G47.26
Circadian Rhythm Sleep-wake Disorders, shift work type
DSM-5 307.45 ICD G47.27
Circadian Rhythm Sleep Disorder in conditions classified elsewhere

56

Kategorisierung ist nicht nur eine einfache Darstellung oder passive Widerspiegelung zuvor bestehender Zustände: Es gibt sehr viele Daten, aber keine Rohdaten. Dinge zu ordnen beinhaltet auch einen Prozess, der sie verändert und vervielfacht, und im Falle der psychiatrischen Auflistung, die ironischerweise für sich gesehen eine besonders starke Ausprägung von Arithmomanie darstellt, werden schlichtweg neue Formen von Verrücktheiten erzeugt.

Sie können nicht schlafen? Versuchen Sie es doch mal hiermit:

DSM-5 307.45 ICD G47.20
Zirkadiane Schlaf-Wach-Rhythmusstörungen, unspezifizierter Typ
DSM-5 307.45 ICD G47.21
Zirkadiane Schlaf-Wach-Rhythmusstörungen, Typ verzögerte Schlafphase
DSM-5 307.45 ICD G47.22
Zirkadiane Schlaf-Wach-Rhythmusstörungen, Typ vorverlagerte Schlafphase
DSM-5 307.45 ICD G47.23
Zirkadiane Schlaf-Wach-Rhythmusstörungen, Typ irregulärer Schlaf-Wach-Rhythmus
DSM-5 307.45 ICD G47.24
Zirkadiane Schlaf-Wach-Rhythmusstörungen, Typ freilaufender Rhythmus
DSM-5 307.45 ICD G47.25
Zirkadiane Schlaf-Wach-Rhythmusstörungen, Typ Jetlag

pas simplement ou ne reflètent pas passivement des états préexistants : il existe une multitude de données, mais aucune d'elles ne se présente à l'état brut. Les trier est également un processus qui les transforme et les multiplie, et dans les cas des listes psychiatriques – représentant un niveau particulièrement ironique de méta-arithmomanie –, génère de nouvelles sortes de folies.

Vous n'arrivez pas à dormir ? Voilà qui va peut-être vous aider :

DSM-5 307.45 CIM G47.20
Trouble du cycle veille-sommeil lié au rythme circadien, type non spécifié
DSM-5 307.45 CIM G47.21
Trouble du cycle veille-sommeil lié au rythme circadien, type avec retard de phase
DSM-5 307.45 CIM G47.22
Trouble du cycle veille-sommeil lié au rythme circadien, type avec avance de phase
DSM-5 307.45 CIM G47.23
Trouble du cycle veille-sommeil lié au rythme circadien, type veille-sommeil irrégulier
DSM-5 307.45 CIM G47.24
Trouble du cycle veille-sommeil lié au rythme circadien, type rythme veille-sommeil différent de 24 heures
DSM-5 307.45 CIM G47.25
Trouble du cycle veille-sommeil lié au rythme circadien, type lié au décalage horaire

DSM-5 307.46 ICD F51.3
Non-rapid Eye Movement Sleep Arousal Disorders, sleepwalking type
DSM-5 307.46 ICD F51.4
Non-rapid Eye Movement Sleep Arousal Disorders, sleep terror type
DSM-5 307.47 ICD F51.5
Nightmare Disorder

Still awake?

There are many kinds of lists of many kinds of things, and lists of lists, and lists of lists of lists; no end to the kinds of things which can be listed, counted, and analysed, drawn up, spun round, written down. The Internet is fertile ground for lists of indices which pretend to statistical significance but in fact yield only blurry images.

10: the number of hours a night people slept before the light bulb was invented
7.9 million (up to): number of people in the UK using alcohol to sleep
3: number out of 10 who have had their mattress for more than 7 years
6.8 million: number of people using prescribed medicines to sleep
82: percentage of those surveyed who felt going over their day and worrying what tomorrow would bring were the thoughts that kept them awake

57

DSM-5 307.45 ICD G47.26
Zirkadiane Schlaf-Wach-Rhythmusstörungen,
Typ Schichtarbeitersyndrom
DSM-5 307.45 ICD G47.27
Zirkadiane Rhythmus-Schlafstörungen,
die an anderer Stelle klassifiziert sind
DSM-5 307.46 ICD F51.3
Aufwachstörungen (Arousalstörungen),
Typ Schlafwandeln
DSM-5 307.46 ICD F51.4
Aufwachstörungen (Arousalstörungen),
Typ Pavor nocturnus
DSM-5 307.47 ICD F51.5
Alpträume

Noch wach?

Es gibt viele Arten von Listen von unzähligen Dingen, und Listen von Listen, und Listen von Listen von Listen; die Anzahl der Dinge, die in Listen erfasst, gezählt, analysiert, dargestellt, von der anderen Seite betrachtet und niedergeschrieben werden können, kennt kein Ende. Das Internet ist ein Nährboden für Listen mit Indizes, die eine statistische Signifikanz suggerieren, de facto aber nur ein diffuses Bild zeichnen.

10: die Anzahl der Stunden, die Menschen vor der Erfindung der Glühbirne nachts schliefen
7,9 Millionen (bis zu): die Anzahl der Menschen, die in Grossbritannien Alkohol zum Einschlafen nutzen

DSM-5 307.45 CIM G47.26
Trouble du cycle veille-sommeil lié au rythme circadien, type travail posté
DSM-5 307.45 CIM G47.27
Trouble du cycle veille-sommeil lié au rythme circadien dans des conditions classées ailleurs
DSM-5 307.46 CIM F51.3
Trouble de l'éveil en sommeil non paradoxal sans phases de mouvements oculaires rapides, type somnambulisme
DSM-5 307.46 CIM F51.4
Trouble de l'éveil en sommeil non paradoxal sans phases de mouvements oculaires rapides, type terreurs nocturnes
DSM-5 307.47 CIM F51.5
Cauchemars

Toujours éveillé ?

Il existe de nombreuses sortes de listes de nombreuses sortes de choses, et des listes de listes, ainsi que des listes de listes de listes; les sortes de choses qui peuvent être énumérées, comptées et analysées, rédigées, remaniées et consignées sont sans fin. Internet reste un terrain fertile pour des listes d'indices qui prétendent à une signification statistique, mais ne livrent en fait que des images floues.

10 : nombre d'heures que les gens dormaient par nuit avant que l'ampoule électrique ne soit inventée

There are 84 verbs in Richard Serra's famous list of 'actions to relate to oneself, material, place, and process.'³ Others include to tie, to bend, to weave, to match, as well as 24 settings, or instances: of mapping, of location, of context, of time. The result is an image, a poem, a series of instructions, a finite list of infinitives. It's a lengthy list, but it's also very short, when one thinks of all the things there are to do. Lists are delimiting and limited, but the rich abundance of the world, what Michel Foucault refers to as 'the wild profusion of existing things' is not.

10,000: the things of the Tao
1,000: the names of Shiva
1,001: the number of nights
100: the times I've told you
99: the names of Allah
50: ways to leave your lover
Countless: things to do

The alchemists' pre-modern experiments led them to make countless lists of elements, attributes, and qualities of the natural world; distinctions which are rarely compatible with those made by the later scientific mind, and barely comprehensible today. As the art historian James Elkins points out, they too can also be seen to display 'a neurotic tendency to count

3. Richard Serra, *Verb List Compilation: Actions to Relate to Oneself*, 1967–1968.

3 von 10 Menschen besitzen eine Matratze, die mehr als 7 Jahre alt ist
6,8 Millionen: die Anzahl der Menschen, die verschreibungspflichtige Medikamente zum Einschlafen einnehmen
82: Prozent der Befragten, die angaben, dass Sorgen darüber, was der nächste Tag bringen werde, sie nachts wachhielten

Richard Serras berühmte Liste „actions to relate to oneself, material, place, and process“ enthält 84 Verben.³ Andere wären zusammenbinden, biegen, weben, anpassen sowie 24 Handlungsorte bzw. Szenarien: für Zuordnung, für Schauplatz, für Kontext, für Zeit. Das Ergebnis ist ein Bild, ein Gedicht, eine Reihe von Anweisungen, eine endliche Liste von Infinitiven. Es ist eine lange Liste, aber auch eine sehr kurze, wenn man sich all die Dinge vor Augen führt, die es zu tun gibt. Listen sind einschränkend begrenzt und endlich, aber die grosse Vielfalt der Welt, die Michel Foucault als das „wilde Übermass existierender Dinge“ bezeichnet, ist es nicht.

10.000: die Dinge des Tao
1.000: die Namen des Shiva
1.001: die Anzahl der Nächte
100: Male habe ich dir etwas gesagt
99: die Namen von Allah
50: Arten deinen Liebhaber zu verlassen
Unzählige: Dinge zu tun

3. Richard Serra, *Verb List Compilation: Actions to Relate to Oneself*, 1967–1968.

7,9 millions (jusqu'à) : nombre de personnes en Grande-Bretagne qui boivent de l'alcool pour dormir
3 : nombre de personnes sur dix qui ont le même matelas depuis plus de sept ans
6,8 millions : nombre de personnes qui prennent des médicaments délivrés sur ordonnance pour dormir
82 : pourcentage des personnes sondées qui ont estimé que passer leur journée en revue et s'inquiéter de ce que le lendemain allait leur réserver, faisaient partie des pensées qui les gardaient éveillées.

84 est le nombre de verbes qui ont été recensés par Richard Serra dans sa célèbre liste d'« actions to relate to oneself, material, place, and process ».³ D'autres comprennent des verbes comme nouer, courber, tisser ou compléter, ainsi que 24 paramètres ou exemples : de cartographie, de lieu, de contexte, de temps. Il en résulte une image, un poème, une série d'instructions, une liste finie d'infinitifs. C'est une longue liste, mais elle est aussi très courte si l'on pense à toutes les choses qui restent à faire. Les listes sont à la fois limitantes et limitées, ce que ne saurait être l'extrême richesse du monde, à laquelle Michel Foucault donne le nom de « profusion sauvage des choses existantes ».

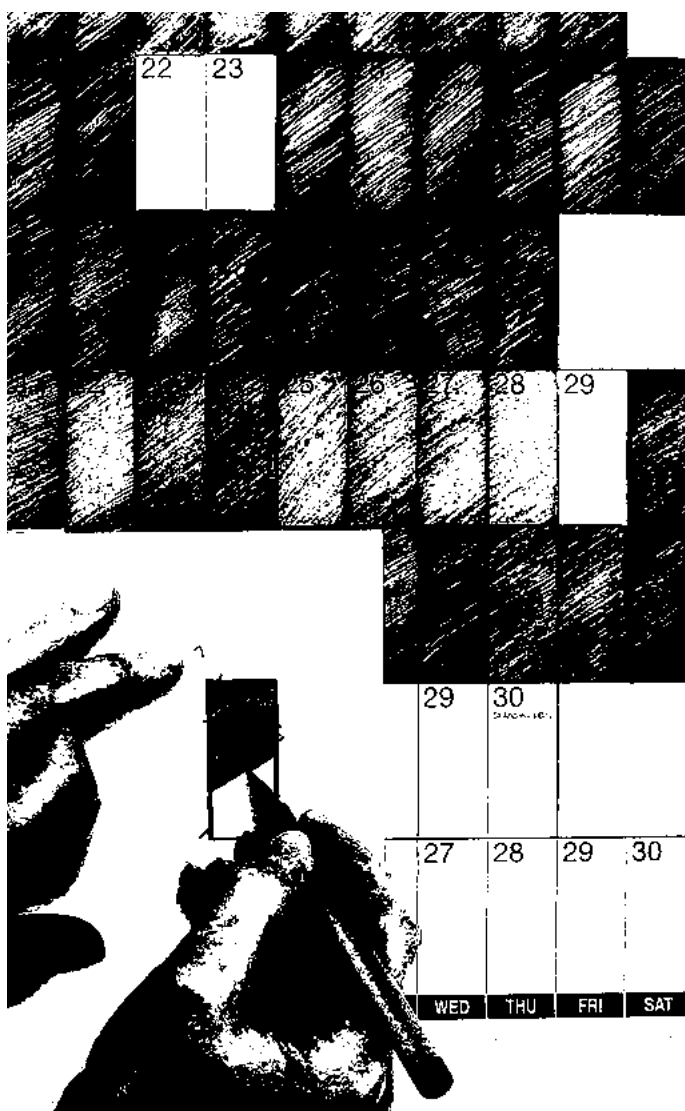
10 000 : les choses du Tao
1 000 : les noms de Shiva
1 001 : le nombre de nuits
100 : le nombre de fois que je t'ai dit

3. Richard Serra, *Verb List Compilation: Actions to Relate to Oneself*, 1967–1968.

and name.⁴ But their efforts, which were rather to embrace than to ward off the chaos of undifferentiated stuff, resulted in lists and categories so different from our own that they now tend to induce a kind of vertigo: the list of synonyms for *materia prima* compiled by the 17th century alchemist Martin Ruland includes Eagle Stone, Leafy Water, Flower of Copper, Shade of the Sun, and many other gloriously inconsistent and bewildering names. Such nomenclature is as peculiar to the modern scientific mind as the list of animals which Jorge Luis Borges claimed to have found in 'a "certain Chinese encyclopaedia" in which it is written that "animals are divided into: (a) belonging to the Emperor, (b) embalmed, (c) tame, (d) sucking pigs, (e) sirens, (f) fabulous, (g) stray dogs, (h) included in the present classification, (i) frenzied, (j) innumerable, (k) drawn with a very fine camelhair brush, (l) et cetera, (m) having just broken the water pitcher, (n) that from a long way off look like flies."' This was the list which inspired Michel Foucault to write *The Order of Things*: 'In the wonderment of this taxonomy,' he wrote, 'the thing we apprehend in one great leap, the thing that, by means of the fable, is demonstrated as the exotic charm of another system of thought, is the limitation of our own, the stark impossibility of thinking *that*.'⁵

4. James Elkins, *What Painting Is: How to Think about Oil Painting Using the Language of Alchemy* Routledge, 1999.

5. Michel Foucault, *Les mots et les choses. Une archéologie des sciences humaines*, Bibliothèque des sciences humaines, nrf, Ed. Gallimard, 1966.



99 : les noms d'Allah

50 : les manières de quitter son amant

Innombrables : les choses à faire

Les expériences pré-modernes des alchimistes les ont conduits à dresser d'innombrables listes d'éléments, attributs et qualités du monde naturel ; des distinctions qui sont rarement compatibles avec celles établies plus tard par les esprits scientifiques, et qui ne sont plus guère compréhensibles aujourd'hui. Comme le souligne l'historien d'art James Elkins, elles aussi peuvent être considérées comme présentant « une tendance névrotique à compter et à nommer ».⁴ Mais leurs efforts, qui consistaient à embrasser le chaos de la matière indifférenciée plutôt qu'à y parer, ont abouti à des listes et des catégories si différentes des nôtres, qu'elles ont tendance à provoquer une sorte de vertige : la liste des synonymes pour *materia prima* établie par l'alchimiste du XVII^e siècle Martin Ruland comprend Pierre d'aigle, Eau feuillue, Fleur de cuivre, Ombre du Soleil et bien d'autres noms déconcertants, d'une superbe incohérence. Une telle nomenclature est aussi singulière pour les esprits scientifiques modernes que la liste des animaux que Jorge Luis Borges a prétendu avoir trouvée dans une « certaine encyclopédie chinoise », « où les animaux se décomposent en : (a) appartenant à l'Empereur, (b) embaumés, (c) apprivoisés, (d) cochons de lait, (e) sirènes, (f) fabuleux, (g) chiens en liberté,

4. James Elkins, *What Painting Is: How to Think about Oil Painting Using the Language of Alchemy* Routledge, 1999.

Sei Shōnagan's lists are more familiar, but no less effective: take number 44, for example: *Things That Cannot Be Compared*. 'Summer and winter. Night and day. Rain and sunshine. Youth and age. A person's laughter and his anger. Black and white. Love and hatred. The little indigo plant and the great philodendron. Rain and mist', as well as two scenarios: 'When one has stopped loving somebody, one feels that he has become someone else, even though he is still the same person,' and: 'In a garden full of evergreens the crows are all asleep. Then, towards the middle of the night, the crows in one of the trees suddenly wake up in a great flurry and start flapping about. Their unrest spreads to the other trees, and soon all the birds have been startled from their sleep and are cawing in alarm. How different from the same crows in daytime!'⁶ And one more example of a list which itself cannot be compared to those we make today: the index to Robert Burton's amazing *Anatomy of Melancholy*, the 17th century book which makes its own compendious attempt to deal with 'all the kinds, causes, symptoms, prognostics, and several cures'⁷ of the condition that was then known as melancholia and is now broken down into the orders of the DSM. Burton's book considers melancholia 'in three partitions, with their several sections, members, and subsections, philosophically, medically, historically opened and cut up'⁸: he too wished to order and

6. Sei Shōnagan, *The Pillow Book*, Penguin, 2007.

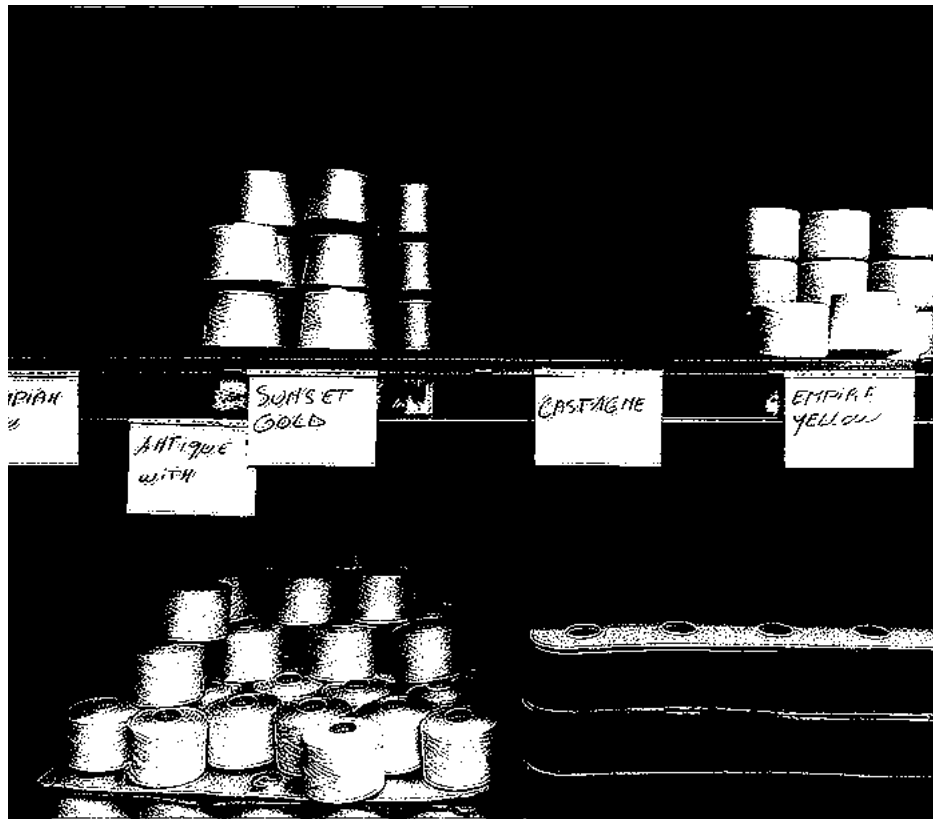
7. Robert Burton, *The Anatomy of Melancholy*, NYRB Classics, 2001.

8. Ibid.

Die Alchemisten legten für ihre vormodernen Experimente unzählige Listen von Elementen, Merkmalen und Eigenschaften der natürlichen Welt an; dabei trafen sie Unterscheidungen, die mit dem späteren Anspruch an die Wissenschaft selten vereinbar waren und heute kaum noch nachvollziehbar sind. Der Kunsthistoriker James Elkins verweist darauf, dass auch hier ganz offenkundig eine „neurotische Neigung bestehe, Dinge zu zählen und zu kennzeichnen“.⁴ Aber ihre Bemühungen entsprangen eher dem Wunsch, das Chaos der undifferenzierten Dinge erfassen zu wollen und nicht, es zu ordnen. Dies führte zu Listen und Kategorien, die sich so grundlegend von unseren unterscheiden, dass einem schwindlig zu werden droht: Die Liste der Synonyme für *materia prima*, die der Alchemist Martin Ruland im 17. Jahrhundert zusammengetragen hat, führt so herrlich widersprüchliche und verwirrende Begriffe auf wie beispielsweise „Adlerstein“, „Beblättertes Wasser“, „Kupferblume“, „Sonnenschatten“. Eine solche Nomenklatur erscheint modernen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern so merkwürdig wie die Liste der Tiere, von der Jorge Luis Borges vorgibt, sie in einer „speziellen chinesischen Enzyklopädie“ gefunden zu haben und in der Tiere folgendermassen unterteilt würden: „(a) Tiere, die dem Kaiser gehören, (b) einbalsamierte Tiere, (c) gezähmte, (d) Milchschweine, (e) Sirenen, (f) Fabeltiere, (g) herrenlose Hunde, (h) in diese Gruppierung gehörige, (i) die sich

4. James Elkins, *What Painting Is: How to Think about Oil Painting Using the Language of Alchemy*, Routledge 1999.

Dept. 1	POS 1	# 035936
18/09/2018 16:59:56	1123/1	Op. 4
Pieces	VAT	2/Pcs
BOLO IN		
	20.00%	1.50
COFFEE BLACK		
	20.00%	2.00
TEA		
	20.00%	1.50
FRUIT & VEG ITEM		6.50
FRUIT & VEG ITEM		9.00
EGGS F/R X6		2.00
	kg	VAT 27kg
POTATO YUKON		
0.895	3.00	2.09
FRUIT & VEG ITEM		2.60
ANCHOVIES CANTZ 47.50		3.75
FRUIT & VEG ITEM		2.80
Unit price input		
0.640	4.80	2.11
CARROT BUNCH		1.60
Unit price input		
1.950	3.20	6.24
Unit price input		
0.325	6.00	1.95
LEMONS UNWAXED		
0.210	7.00	1.47
NUT ALMOND SALTED CATALAN		
0.170	27.30	4.64
GARLIC PINK		
0.095	8.00	0.76
APPLE JUICE BOTTLE		
	20.00%	3.50
FRUIT & VEG ITEM		



wie Tolle gebärden, (j) unzählbare, (k) die mit einem ganz feinen Pinsel aus Kamelhaar gezeichnet sind, (l) und so weiter, (m) die den Wasserkrug zerbrochen haben, (n) die von Weitem wie Fliegen aussehen.“ Diese Liste hat Michel Foucault dazu inspiriert, *Die Ordnung der Dinge* zu schreiben: „Bei dem Erstaunen über diese Taxonomie erreicht man mit einem Sprung, was in dieser Aufzählung uns als der exotische Zauber eines anderen Denkens bezeichnet wird – die Grenze unseres Denkens: die schiere Unmöglichkeit, „das“ zu denken.“⁵

Sei Shōnagans Aufzählungen sind nicht ganz so ungewöhnlich, aber nicht weniger eindrucklich. Beispielsweise Nummer 44: *Dinge, die nicht verglichen werden können*. „Sommer und Winter. Nacht und Tag. Regen und Sonnenschein. Jugend und Alter. Lachen und Zorn eines Menschen. Schwarz und Weiss. Liebe und Hass. Die kleine Indigopflanze und der grosse Philodendron. Regen und Nebel“ sowie zwei Szenarien: „Wenn jemand nicht mehr liebt, hat man das Gefühl, er sei ein anderer Mensch geworden, obwohl er immer noch die gleiche Person ist“ und: „In einem Garten voller immergrüner Pflanzen schlafen alle Krähen. Mitten in der Nacht schrecken die Krähen in einem der Bäume plötzlich aus ihrem Schlaf auf und beginnen wild herumzuflattern. Ihre Unruhe überträgt sich auf die anderen Bäume und bald darauf sind alle Vögel wach und

(h) inclus dans la présente classification, (i) qui s'agitent comme des fous, (j) innombrables, (k) dessinés avec un pinceau très fin en poils de chameau, (l) et cetera, (m) qui viennent de casser la cruche, (n) qui de loin semblent des mouches». Cette liste a inspiré Michel Foucault pour la rédaction de son ouvrage *Les mots et les choses*: « Dans l'émerveillement de cette taxonomie » écrit-il, « ce qu'on rejoint d'un bond, ce qui à la faveur de l'apologue, nous est indiqué comme le charme érotique d'une autre pensée, c'est la limite de la nôtre : l'impossibilité nue de penser *cela* ».⁵

Les listes de Sei Shōnagon sont plus familières, mais non moins efficaces : citons le nombre 44, par exemple : *Choses que l'on ne peut comparer*. L'été et l'hiver. La nuit et le jour. La pluie qui tombe et le Soleil qui brille. La jeunesse et la vieillesse. Le rire et la colère. Le noir et le blanc. L'amour et la haine. La renouée et l'arbre à liège. La pluie et le brouillard », ainsi que deux scénarios : « On n'aime plus une personne, c'est toujours la même, et il vous semble cependant que c'est une autre » et « Dans un jardin planté de nombreux arbres toujours verts, des corbeaux dormaient, quand, vers le milieu de la nuit, ils s'éveillent en tumulte, effrayés et troublés. L'alerte est transmise d'arbre en arbre, et les corbeaux croassent, d'une voix altérée par ce brusque réveil. Tout cela, qui diffère de leur aspect désagréable du jour, est

5. Michel Foucault, *Die Ordnung der Dinge*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt Main 1974, S. 17.

5. Michel Foucault, *Les mots et les choses : Une archéologie des sciences humaines*.

classify. But even a glance at his index confronts us with a radically different approach to classification: under A, for example, we find not only Air, Aqueducts, and Arteries, but also 'All are melancholy' and 'All beautiful parts attractive in love'; while 'How to resist passions' sits alongside such items as Humours and Hypochondria under H.⁹

To the modern bureaucrat, such listings are unhelpful, or simply wrong. The categories are mistaken, the metaphors too mixed, the levels inappropriate: like is not compared with like. But the illicit combinations and incongruous collisions present in these early lists are the very stuff of the life for which our own compulsive strategies of counting and ordering leave so little time. Borges gave Foucault a glimpse of the contingency and specificity of our own systems of counting and ordering things, and Susan Morris lets us see this too. Not by compiling lists alien to our own: she doesn't seek to abandon, but rather to extend and intensify the ways we count and what we classify. She runs with Serra's list of verbs, setting out to collect her receipts, to record her activities, to allow her movements to be traced, to keep track of her expenses, to note her emotions, to pore over the newspapers, to trace the rhythms of the body and the day. All this data she then processes, laying it out into a bloodless landscape of metrics and indices, abstractions far removed from their living, lively origins. The result is not a triumph of rational assessment,

9. Ibid.

krächzen aufgeregt. Wie anders dieselben Krähen doch am Tage erscheinen!"⁶

Ein weiteres Beispiel, welches ebenfalls mit der heute üblichen Form von Aufzählungen nicht verglichen werden kann, ist der Index zu Robert Burtons *Die Anatomie der Melancholie* aus dem 17. Jahrhundert. In seinem beeindruckenden Buch versucht Burton „Wesen und Wirken, Herkunft und Heilung“⁷ der Melancholie, wie man sie damals nannte und wie sie heute im DSM auf die beschriebene fragmentierte Weise dargestellt wird, zusammenfassend zu beschreiben. Burton unterteilt das Thema in drei Abschnitte „philosophisch, medizinisch, historisch, offengelegt und seziert“.⁸ Auch er wollte ordnen und klassifizieren, aber schon ein kurzer Blick in das Register zeigt uns, dass er einen völlig anderen Klassifizierungsansatz verfolgt: So finden sich unter den im Englischen mit A beginnenden Begriffen beispielsweise nicht nur Luft, Aquädukt und Arterien, sondern auch „Alles ist Melancholie“ und „Alle schönen und attraktiven Dinge der Liebe“; während unter H neben Humor und Hypochondrie die Frage abgehandelt wird, wie man Leidenschaften widerstehen könne.⁹

Für moderne Bürokratinnen und Bürokraten sind derartige Aufzählungen wenig hilfreich bzw.

bien joli ! ».⁶ Mentionnons encore l'exemple d'une liste qui ne peut être comparée en elle-même à celles que l'on dresse aujourd'hui : l'index de l'étonnante *Anatomy of Melancholy* (*Anatomie de la mélancolie*) de Robert Burton, un ouvrage du XVII^e siècle, qui s'efforce de traiter en termes concis de « toutes les variétés, causes, symptômes, pronostics et divers traitements »⁷ de la condition que l'on connaissait à l'époque sous le nom de mélancolie, et qui est à présent répartie en différentes catégories dans le DSM. L'ouvrage de Burton envisage la mélancolie « en trois parties, avec leurs sections, membres et sous-section respectifs, philosophiquement, médicalement, historiquement disséquée »⁸ : il désirait lui aussi ordonner et classer. Mais un simple coup d'œil à cet index suffit pour nous confronter à une méthode de classification radicalement différente : sous la lettre A, par exemple, nous trouvons non seulement sous la lettre A en anglais, par exemple, nous trouvons non seulement « Air », « Aqueducs », et « Artères », mais également, « Tout est mélancholie » et « Objets plaisants de l'amour » ; alors que « Comment résister aux passions » côtoient des sujets tels qu'« Humeurs » et « Hypochondrie » rangés sous la lettre H.⁹

Pour le bureaucrate moderne, de telles listes sont inutiles, ou tout simplement incorrectes.

6. Sei Shōnagan, *Das Kopfkissenbuch der Dame Sei Shōnagan*, Wiesbaden, 2006.

7. Robert Burton, *Die Anatomie der Melancholie*, Mainz 1988.

8. Ebd.

9. Ebd.

6. Sei Shōnagon, *Notes de chevet (XI^e siècle)* ; traduit du japonais par André Beaujard.

7. Robert Burton, *The Anatomy of Melancholy*, NYRB Classics, 2001.

8. Ibid.

9. Ibid.

but a display of its limits, even its impossibility. The driest tables, charts, and lists begin to reveal and generate precisely the disorders they would keep at bay. The patterns and cadences which emerge confront us not with simplicity and order, but rather their opposites, or at least their challengers: the ebbs and flows, the gaps and knots of the messy, boundless, blooming world that lies beneath and runs between the listings and the codes; the automatic processes, coincidental trends, the subtexts, lakes, and rivers in our documents; the pulsing, bleeding, seething mass on which the data draws and which it multiplies in turn; the wilds of experience that run through our lives even as we count, compulsively, in an effort to hold them back.

Compelled to count verbs

to abandon, but rather to extend
to allow her movements
to assess the claims
to assign spurious
to be constantly collated
to be frank
to bend, to weave
to be read by machine
to be traced

63

schlichtweg abwegig. Die Kategorien sind nicht sinnvoll, es herrscht ein Durcheinander der Metaphern und die Unterteilung ist nicht zweckmässig. Vergleiche erfolgen nicht auf der Basis von Ähnlichkeiten. Aber die ungewöhnlichen Kombinationen und vordergründig unpassenden Zusammenfügungen in diesen frühen Aufzählungen entspringen unmittelbar jenem Aspekt des Lebens, für den wir mit unserer zwanghaften Form des Zählens und Ordners kaum noch Zeit finden. Borges liess Foucault die Kontingenz und Bestimmtheit unserer eigenen Systeme des Zählens und Ordners erkennen. Auch Susan Morris eröffnet uns diesen Blickwinkel. Nicht indem sie uns befremdliche Listen präsentiert. Sie erweitert und intensiviert die Art und Weise, wie wir zählen und klassifizieren und versucht sie nicht etwa abzuschaffen. Insofern hat ihre Vorgehensweise etwas mit Serras Verbenliste gemeinsam, denn sie sammelt Belege, dokumentiert ihre Tätigkeiten, erlaubt, dass ihre Bewegungen verfolgt werden können, notiert ihre Ausgaben und ihre Gefühle, vertieft sich in Zeitungen und versucht, den Rhythmen des Körpers und des Tages nachzuspüren. Alle diese Daten verarbeitet sie und breitet sie zu einer nüchternen Landschaft aus Massen und Indizes aus, Abstraktionen, die vom Leben, ihrem lebensvollen Ursprung, weit entfernt sind. Das Ergebnis ist kein Triumph der rationalen Bewertung, vielmehr offenbart es ihre Grenzen und sogar ihre Unmöglichkeit. Die eintönigsten Tabellen, Grafiken und Aufzählungen beginnen plötzlich jene Unordnung zu generieren, die sie eigentlich im Zaum

Les catégories sont fautives, les métaphores trop mélangées, les niveaux inappropriés : elles n'établissent pas de comparaisons d'égal à égal. Mais les combinaisons illicites et les collisions incongrues qui apparaissent dans ces premières listes, sont la matière même de la vie à laquelle nos propres stratégies compulsives de comptage et de classement laissent si peu de temps. Borges a donné à Foucault un aperçu de la contingence et de la spécificité de nos propres systèmes de comptage et de classement des choses, ce que Susan Morris nous donne à voir, elle aussi. Non pas en compilant des listes contraires aux nôtres : elle ne cherche pas à abandonner, mais plutôt à étendre et amplifier les manières dont nous comptons et ce que nous classons. S'appuyant sur la liste de verbes de Serra, elle décide de collecter ses tickets de caisse, consigner ses activités, permettre à ses mouvements d'être retracés, suivre l'évolution de ses dépenses, noter ses émotions, se plonger dans les journaux, reconstituer les rythmes du corps et de la journée. Autant de données qu'elle traite en les présentant dans le paysage désincarné des statistiques et des indices – des abstractions bien loin de leurs origines vivantes et animées. Il en résulte non pas le triomphe de l'évaluation rationnelle, mais une démonstration de ses limites, voire même de son impossibilité. Les tableaux, graphiques et listes les plus arides commencent à révéler et générer précisément les désordres qu'ils écartaient. Les modèles et cadences qui en émergent ne nous confrontent pas à la simplicité et à l'ordre,

to collect her receipts
 to count and account
 to count and name
 to count and record
 to count. In clinical terms
 to count the grains
 to criticise this tendency
 to deal with 'all the kinds'
 to display 'a neurotic tendency'
 to do a lot
 to do. Lists are limiting
 to do certain things
 to do. The alchemists'
 to do the living
 to embrace than
 to facilitate, and even less
 to find pharmacological solutions
 to have found in 'a certain Chinese'
 to hold them back
 to ignore the mathematical
 to induce a kind of vertigo
 to keep all this at bay
 to keep track of her expenses

64

halten sollen. Die entstehenden Muster und Kadenzen präsentieren uns nicht etwa Simplizität und Ordnung, sondern das Gegenteil oder stellen diese zumindest in Frage: Die Höhen und Tiefen, die Leerstellen und Knoten der chaotischen, unermesslichen, wuchernden Welt, die sich hinter und zwischen den Aufzählungen und Codes verbirgt; die automatischen Verfahren, Zufallstendenzen, die Subtexte, Seen und Flüsse in unseren Dokumenten; die pulsierende, blutgefüllte, brodelnde Masse, aus der die Daten geschöpft werden und die sie wiederum multiplizieren; die Wildheit der Erfahrungen, die unser Leben bestimmt, obgleich wir zählen, zwanghaft, in dem Bemühen sie zu zähmen.

Zwanghaftes Aufzählen von Verben

abschaffen, um auszuweiten
 ihre Bewegungen zulassen
 beurteilen von Behauptungen
 zuordnen von Zweifelhaftem
 immerzu abgleichen
 offen sein
 biegen, weben
 von Maschinen zu lesen
 zurückverfolgt werden
 sammeln von Belegen
 zählen und abrechnen
 zählen und bezeichnen
 zählen und berichten
 zählen. In klinischer Hinsicht
 zählen von Körnern

mais plutôt à leurs contraires, ou tout au moins aux éléments qui les défient : le flux et le reflux, les lacunes et les nœuds d'un monde à la fois confus, inépuisable et florissant qui sous-tend et s'immisce entre les listages et les codes ; les processus automatiques, les tendances fortuites, les sous-textes, les lacs et les rivières dans nos documents ; la masse pulsante, sanglante, effervescente à laquelle se réfèrent les données et qu'elles amplifient à leur tour ; les tribulations de la vie qui traversent nos vies, même si nous comptons de manière compulsive, dans le but de la refouler.

Forcée de compter les verbes

abandonner, mais plutôt étendre
 permettre ses mouvements
 évaluer les requêtes
 assigner une valeur numérique trompeuse
 être constamment collecté
 pour être franc
 courber, tisser
 être lu par les machines
 être retracé
 collecter ses tickets de caisse
 compter et rendre compte
 compter et nommer
 compter et enregistrer
 compter. En termes cliniques
 compter les grains
 critiquer cette tendance

to match, as well as 24
 to multiply its markets
 to note her emotions
 to order and classify
 to organise thousands
 to pore over the newspapers
 to record her activities
 to reveal and generate
 to resist passions
 to run but are held back
 to sleep. 3: number
 to stop to count
 to tie, to bend
 to trace the rhythms of the body
 to verge on... well
 to ward off the chaos
 to weave, to match
 to write *The Order of Things*

Compelled to count statistics

27.5: hours spent writing
 14: cups of coffee consumed

65

kritisieren dieser Neigung
 mit „allerhand“ umgehen
 zeigen einer „neurotischen Tendenz“
 Vieles tun
 tun. Aufzählungen schränken ein
 bestimmte Dinge tun
 tun. Die Alchimisten
 das Leben ausleben
 aufgreifen statt
 erleichtern und noch weniger
 finden von pharmakologischen Lösungen
 gefunden in einer „bestimmten chinesischen“
 sie zurückhalten
 ignorieren des Mathematischen
 eine Art von Schwindel verursachen
 unter Kontrolle halten
 Ausgaben im Überblick behalten
 zuordnen sowie 24
 seine Märkte ausbauen
 Gefühle aufzeichnen
 ordnen und klassifizieren
 Tausende ordnen
 sich in Zeitungen vertiefen
 ihre Aktivitäten aufzeichnen
 offenlegen und generieren
 Leidenschaften widerstehen
 rennen, aber zurückgehalten werden
 schlafen. 3: Nummer
 aufhören zu zählen
 binden, biegen
 den Rhythmen des Körpers nachspüren

traiter de « toutes les variétés »
 présenter « une tendance névrotique »
 faire beaucoup
 faire. Les listes sont limitantes
 faire certaines choses
 faire. Des alchimistes
 mener la vie
 embrasser plutôt
 faciliter, et même moins
 trouver des solutions pharmacologiques
 avoir trouvé dans une « certaine encyclopédie
 chinoise »
 la refouler
 ignorer les informations mathématiques
 provoquer une sorte de vertige
 pour parer à tout cela
 suivre l'évolution de ses dépenses
 compléter, ainsi que 24
 multiplier ses marchés
 noter ses émotions
 ordonner et classer
 organiser des milliers
 se plonger dans les journaux
 enregistrer ses activités
 révéler et générer
 résister aux passions
 courir mais sommes retenus
 dormir. 3 : nombre
 arrêter de compter
 nouer, courber
 reconstituer les rythmes du corps

66: full stops deployed
 36: scrapped sheets of paper
 7: sleepless nights
 19: cigarettes resisted
 1: walks taken with artist
 2: meals eaten with artist
 15: emails exchanged
 9: works consulted
 354,702: keystrokes
 11: interruptions by telephone
 418: tears shed
 9: thematic approaches considered
 8: thematic approaches rejected
 24: mosquitoes found in apartment
 8: steps from kitchen to desk
 2,701: number of words
 13,664: number of characters
 2,655: number of spaces (do they count?)

66

angrenzen ... na ja
 das Chaos abwehren
 weben, zuordnen
 die *Ordnung der Dinge* schreiben

Zwanghaftes Erstellen von Statistiken

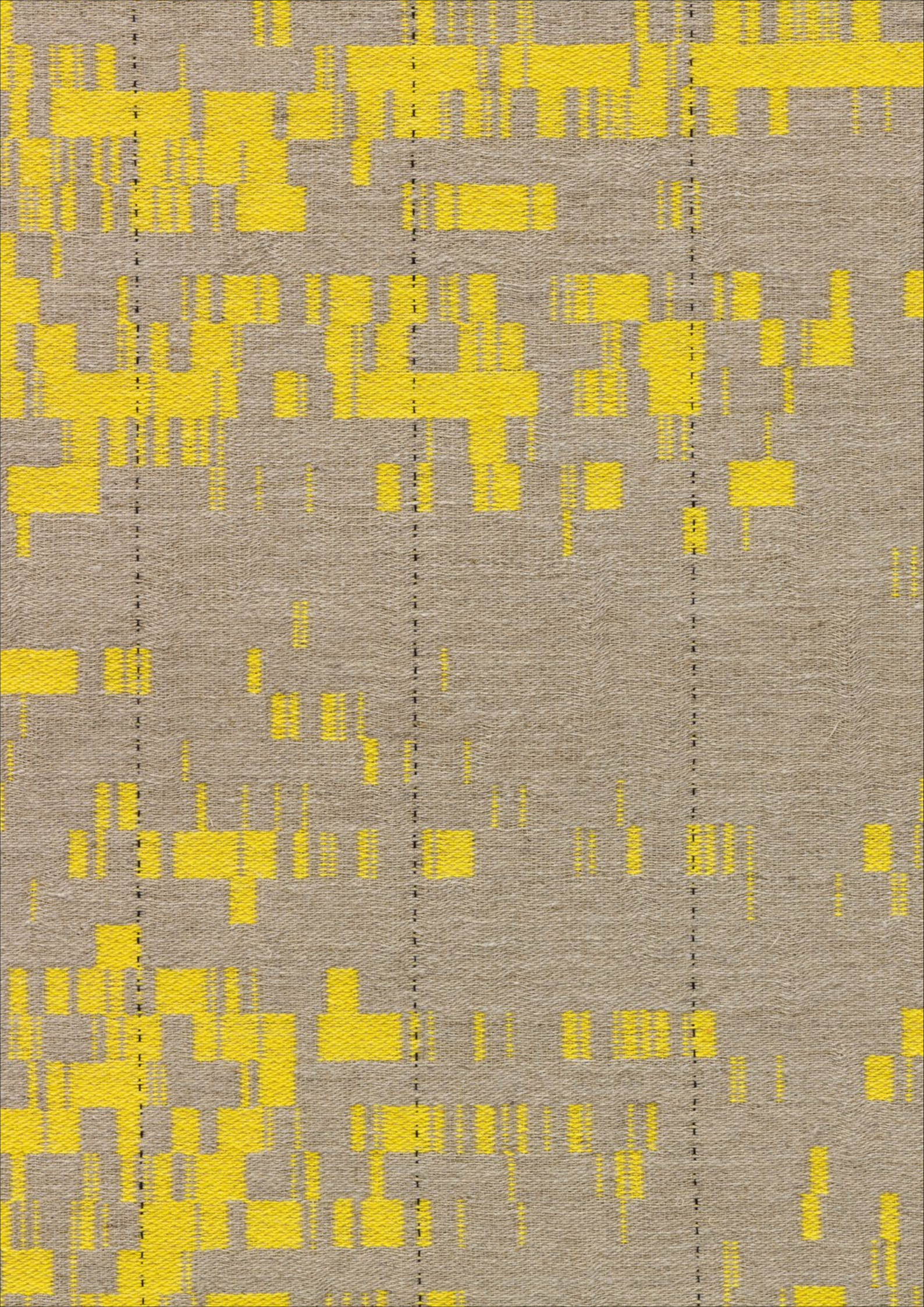
27,5: Stunden geschrieben
 14: Tassen Kaffee getrunken
 66: Punkte gesetzt
 36: verworfene Blätter Papier
 7: schlaflose Nächte
 19: Zigaretten widerstanden
 1: Spaziergang mit Künstlerin
 2: Mahlzeiten mit der Künstlerin gegessen
 15: ausgetauschte E-Mails
 9: hinzugezogene Arbeiten
 354.702: Tastenanschläge
 11: Unterbrechungen durch Telefon
 418: vergossene Tränen
 9: thematische Ansätze erwogen
 8: thematische Ansätze verworfen
 24: Moskitos in der Wohnung gefunden
 8: Schritte von der Küche zum Tisch
 2.701: Wörter
 13.664: Zeichen
 2.655: Leerstellen (zählen die?)

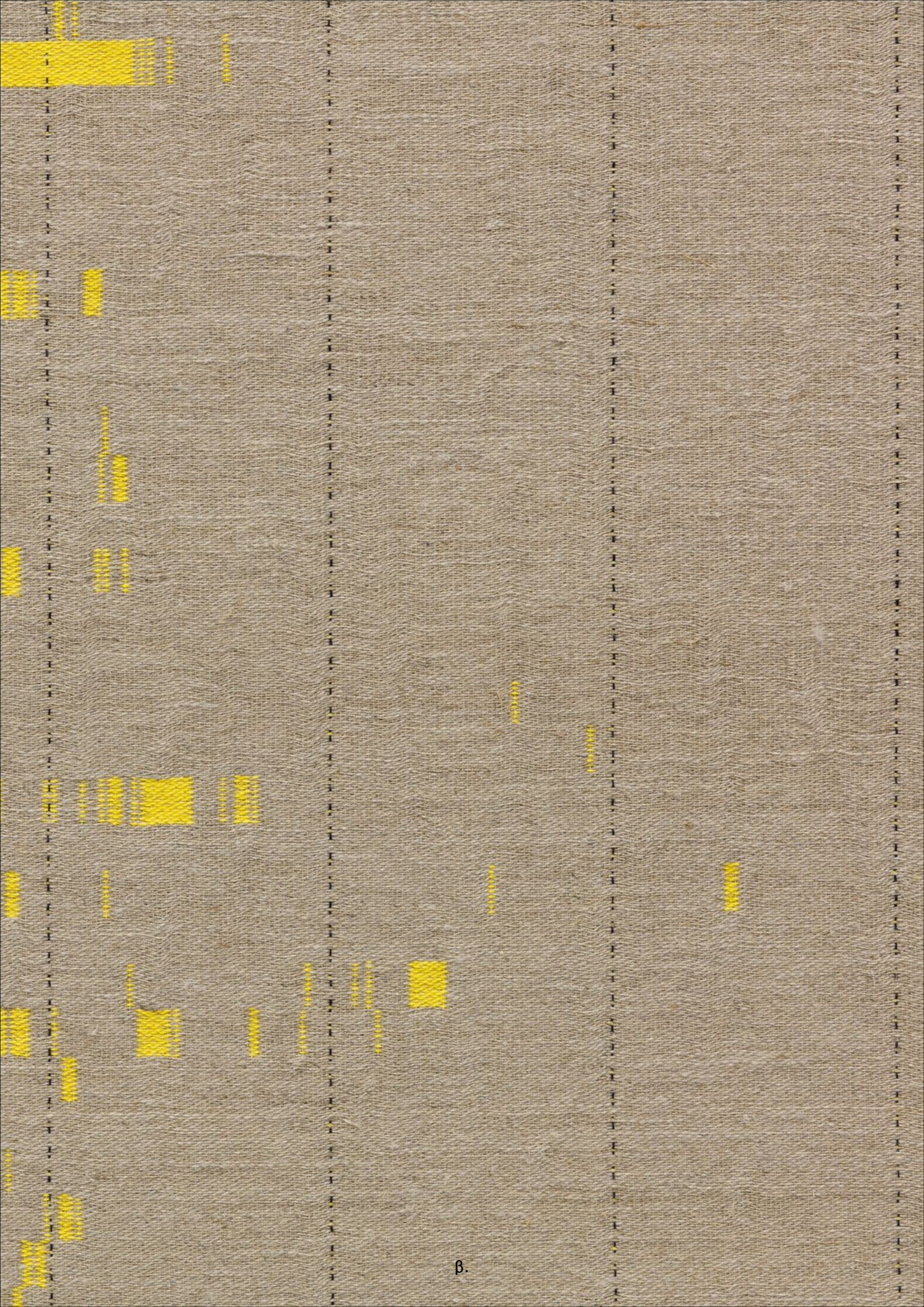
verser dans... enfin
 parer au chaos
 tisser ou compléter
 écrire *L'ordre des choses*

Forcée de compter les statistiques

27,5 : heures passées à écrire
 14 : tasses de café consommées
 66 : points utilisés
 36 : feuilles de papier éliminées
 7 : nuits sans sommeil
 19 : cigarettes refusées
 1 : promenade avec artiste
 2 : repas pris avec artiste
 15 : e-mails échangés
 9 : ouvrages consultés
 354 702 : frappes
 11 : interruptions dues au téléphone
 418 : larmes versées
 9 : approches thématiques envisagées
 8 : approches thématiques rejetées
 24 : moustiques trouvés dans l'appartement
 8 : pas de la cuisine au bureau
 2 701 : nombre de mots
 13 664 : nombre de caractères
 2 655 : nombre d'espaces (comptent-ils ?)







KS
bone High Street London W1U 4QW
g 1 12:01 pm 24/06/11
EN FATHERL 1 @ 14.00 14.00
ICA EYEWIT 1 @ 13.99 13.99
SINTHE TO 1 @ 6.99 6.99
34.98
0.00
34.98
34.98
ENT

7224 2295

BONE HIGH STREET
U 4QS
(0) 20 7935 2077
1 12:14 000001#5671

4785#
MBER 21 £19.00
0.00%
-5.70

4785#
MBER 21 £19.00
0.00%
-5.70

5200#
READ KN £39.00
5.00%
-5.85

S £ 2.95

4116#
FOXES £ 2.95

0115#
A POST £ 2.95

CARDS £ 2.95

0146#
KE POST £ 2.95

8257#
FROSTIE £19.00
0.00%
-5.70
£87.80
£87.80
£14.63
£73.17

RD £87.80
26 1618 40

ce Ltd.
ipt
ray Grove
ondon

Time: 24/06/2011 17:34
D: 2-50850
(EU)
1
510 kg

Shop 1
Chk 1820 02Jul'11 13:12 Gst 0
Shop
Manually weighed
0.205kg @ 30.00/kg
Chick (2) 3.0 6.15
1 Large Box @15.90 15.90
13:12 Total 22.05
Service Charge Not Included
Thank you.

Waitrose
174 St. John Street
London
EC1V 4DE
Telephone no. 020 7253 1971

DECLINED

SALES VOUCHER
CUSTOMER COPY

Branch:492 Date: 02/07/2011
Till: 053 Time: 19:02
Trans: 184525 Operator: 1051
Seq no:118257

MASTERCARD *****3013
Type: CHIP
Merchant: ***53843 Auth Code:
AID: A0000000041010
Cryptogram: 00/A000F20AAC6BAAAC
PAN Seq: 10
TID: ****0053

GOODS £57.48
TOTAL £57.48

Please DEBIT my account with
The total amount shown

Cardholder PIN verified

Please retain this copy
For your records

DECLINED

Waitrose
174 John Street
London
EC1V 4DE
Telephone no. 020 7253 1971

CANCELLED

SALES VOUCHER
CUSTOMER COPY

Branch:492 Date: 02/07/2011
Till: 053 Time: 19:03
Trans: 184525 Operator: 1051
Seq no:118258

MasterCard *****3013
Type: CHIP
Merchant: ***53843 Auth Code:
AID:
Cryptogram: /
PAN Seq: 10
TID: ****0053

GOODS γ. £57.48
TOTAL £57.48

TL
CASH
THANK YOU
CALL AGAIN
TISO UK LTD
25 BROADWAY
26790093
08/07/11
Visa
A000000003101
*****9
Exp: 07/13 St
SALE

Total
Verified by P
Retain for yo
AUTH CODE: 00
Thank You
*CUSTOMER COP

greenworkforc
Handyman

Account name
Address
Work carried
Silicone Bath
Hang Picture
Silicone Kitch

Follow up wor
Follow up wor
to office
Materials/oth

Customer to p

Cheque Card
Customer had
(customer wil

S. G. Morris
Customer Sign
Print name
Susan Morris

Greenworkforc
Rosden House
London EC1V 9
Tel: 0800 559
Registered Co
111809345

CARDPOINT ATM

08/07/11

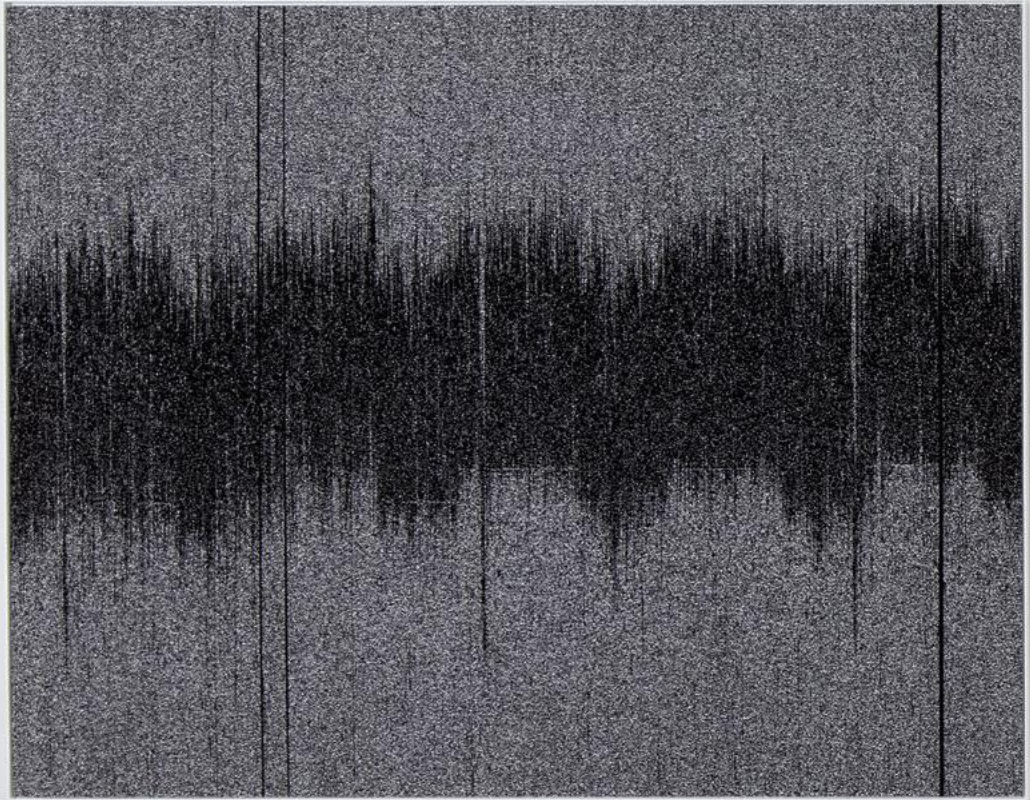
THE LAUNDRY R

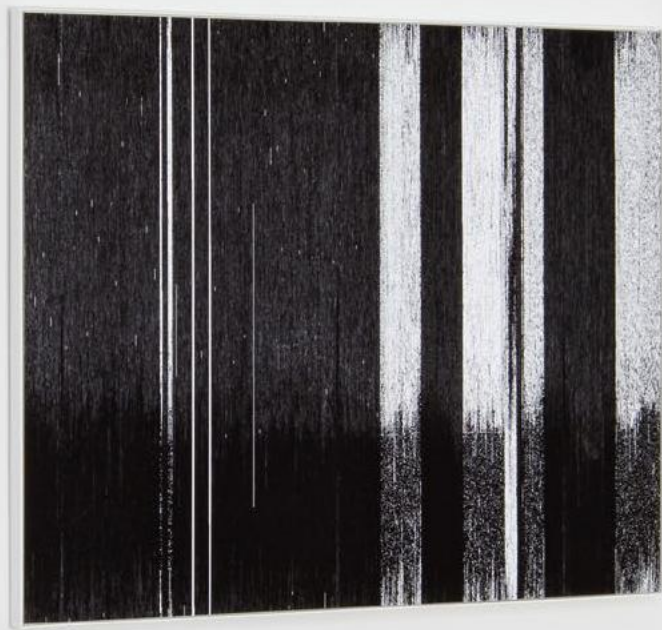
A000000029101

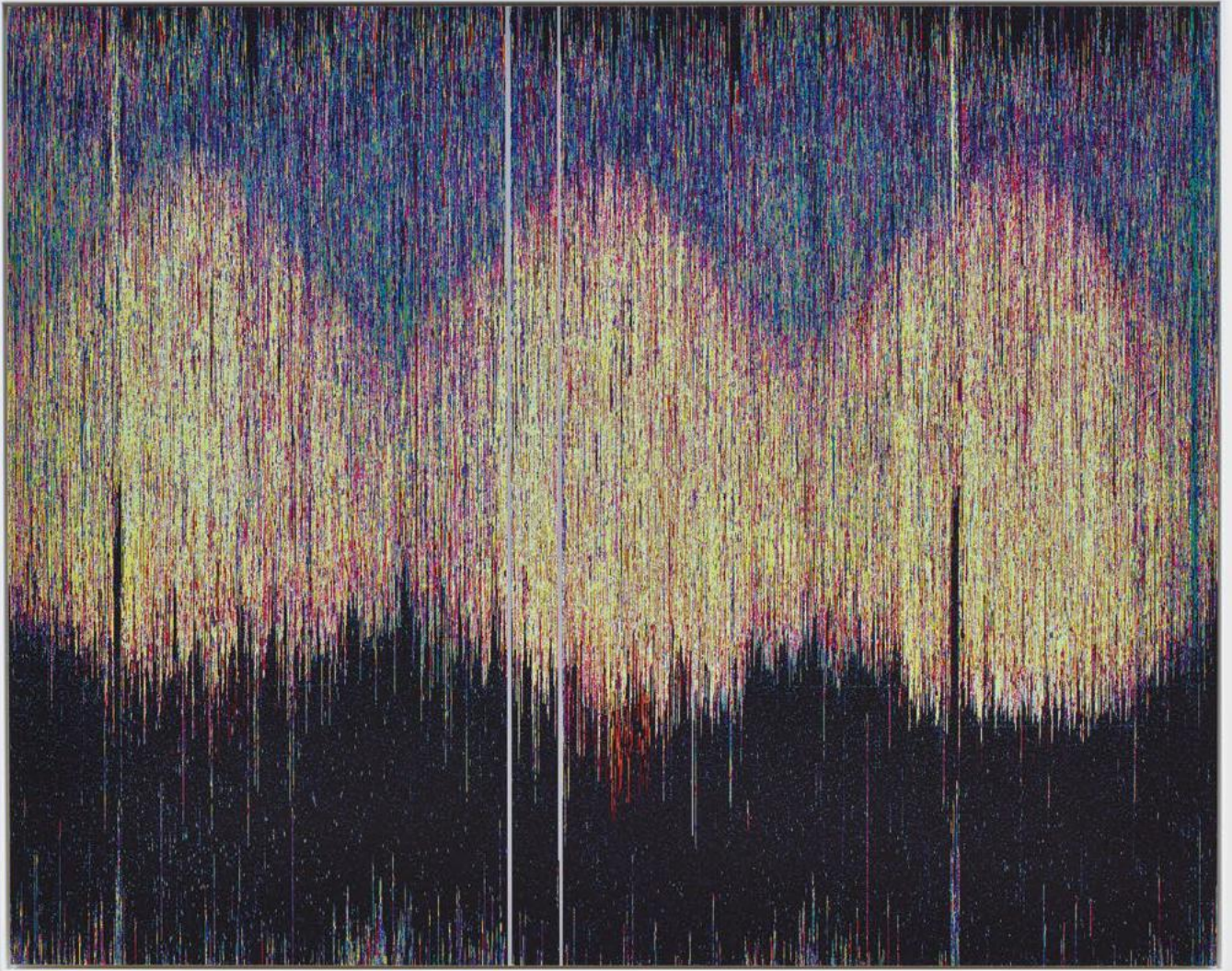
TRANSACTION N

WITHDRAWAL
SURCHARGE

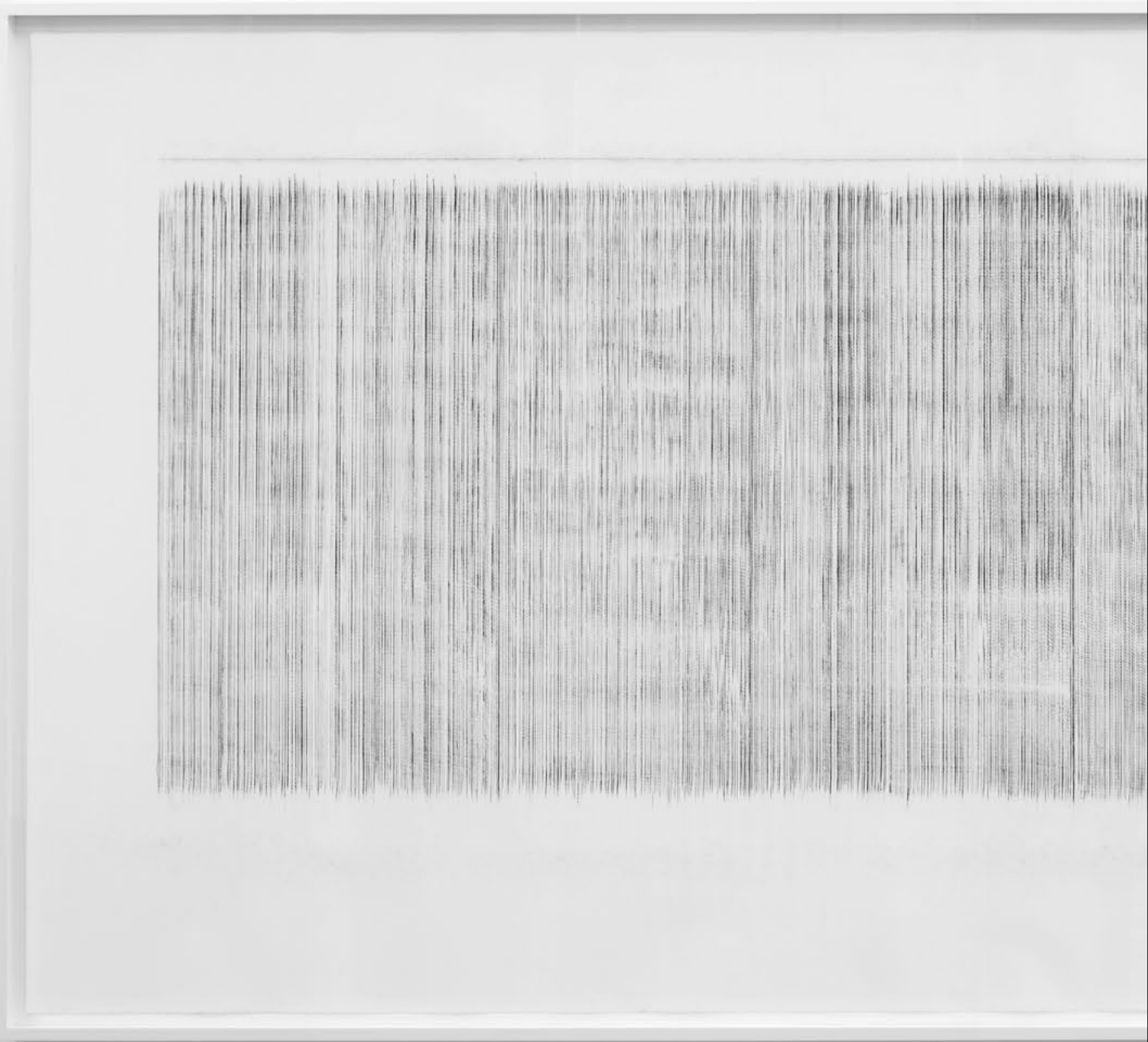
LEDGER BAL
AVAIL BAL

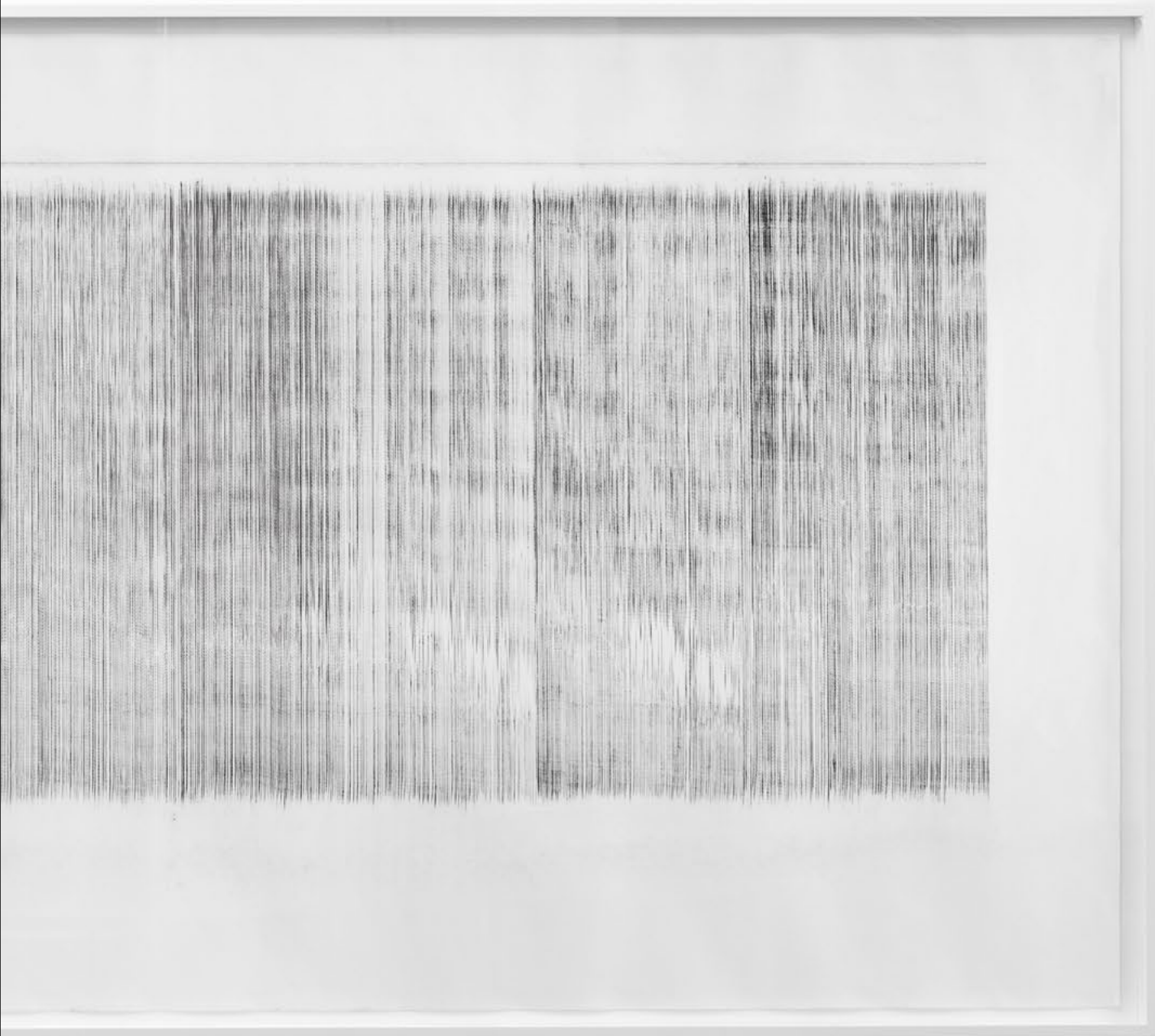






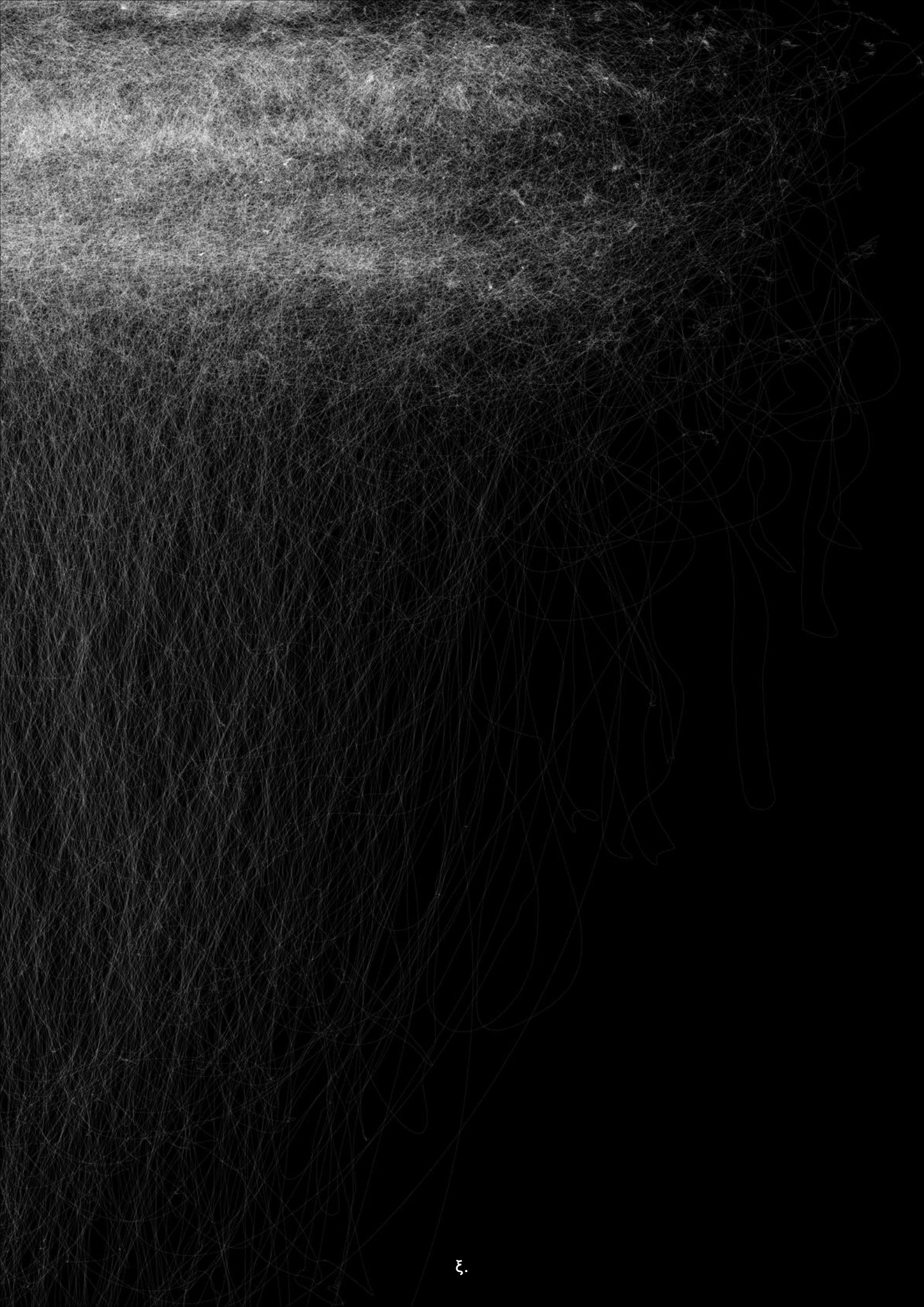




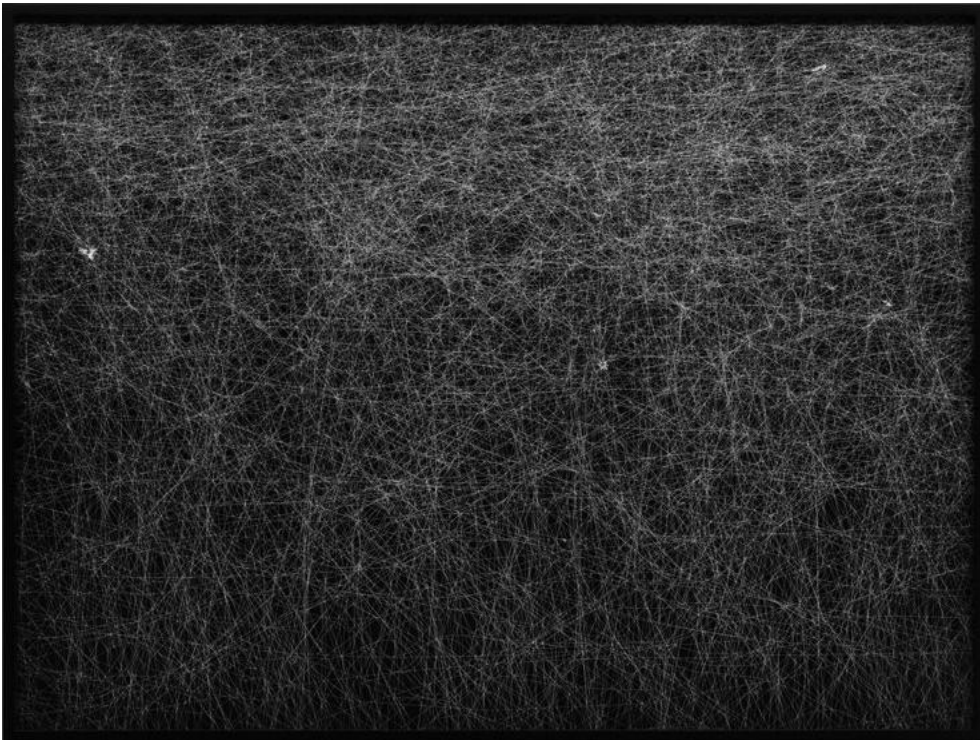
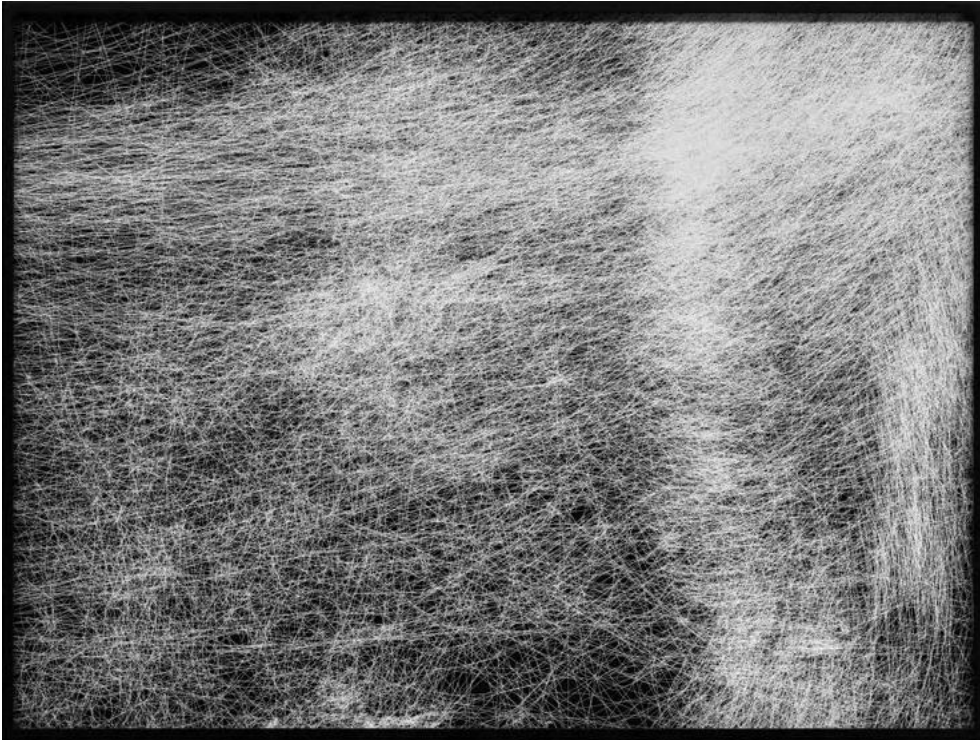








π.



ρ.

IT'S THE UNHAPPIEST DAY OF THE YEAR

$$\frac{[W + (D - d)] \times T^Q}{M \times N_a}$$

Where:

W	Weather
D	Debt
d	Money due in January pay
T	Time since Christmas
Q	Time since failed quit attempt
M	General motivational levels
N _a	The need to take action

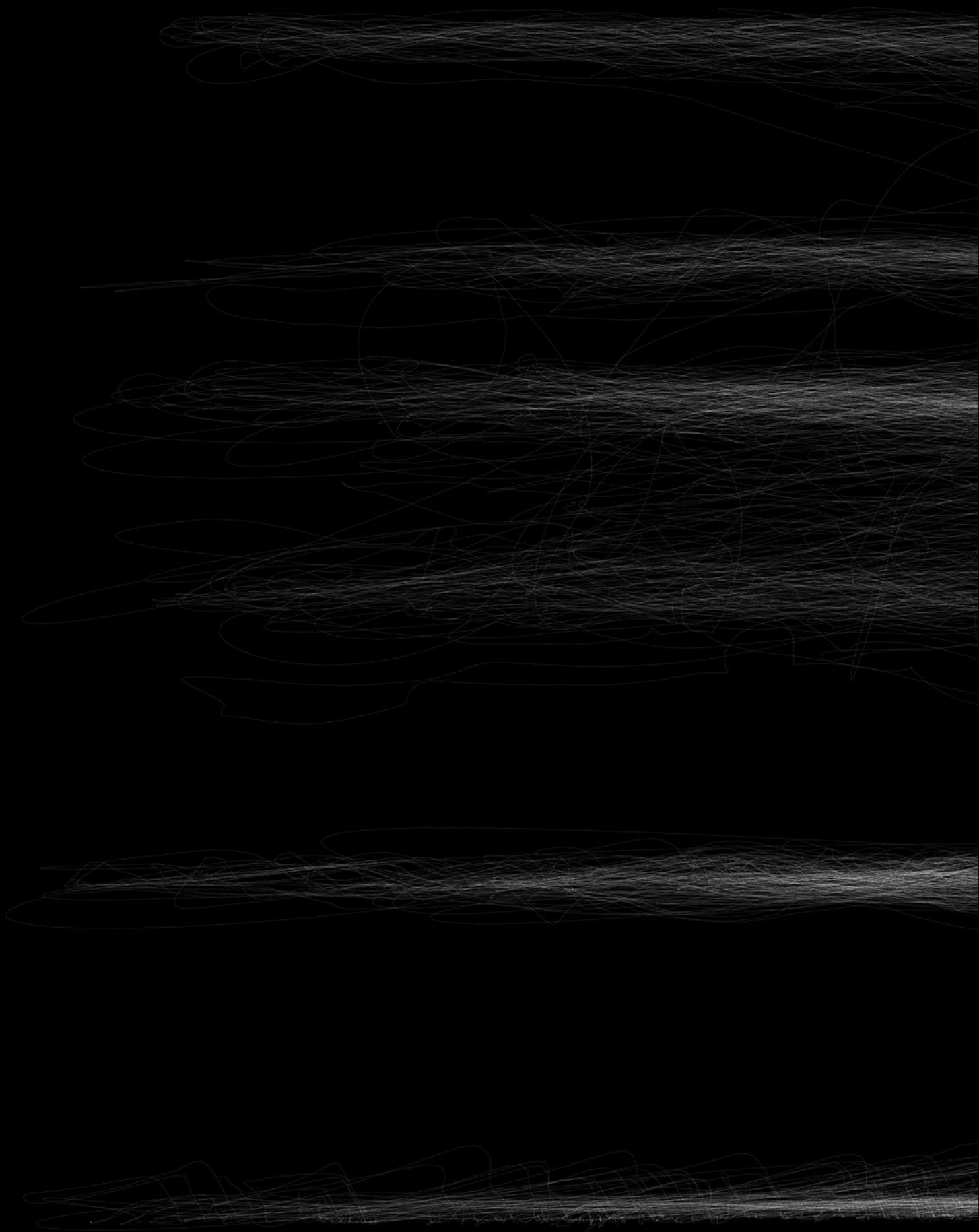
IT'S THE HAPPIEST DAY OF THE YEAR

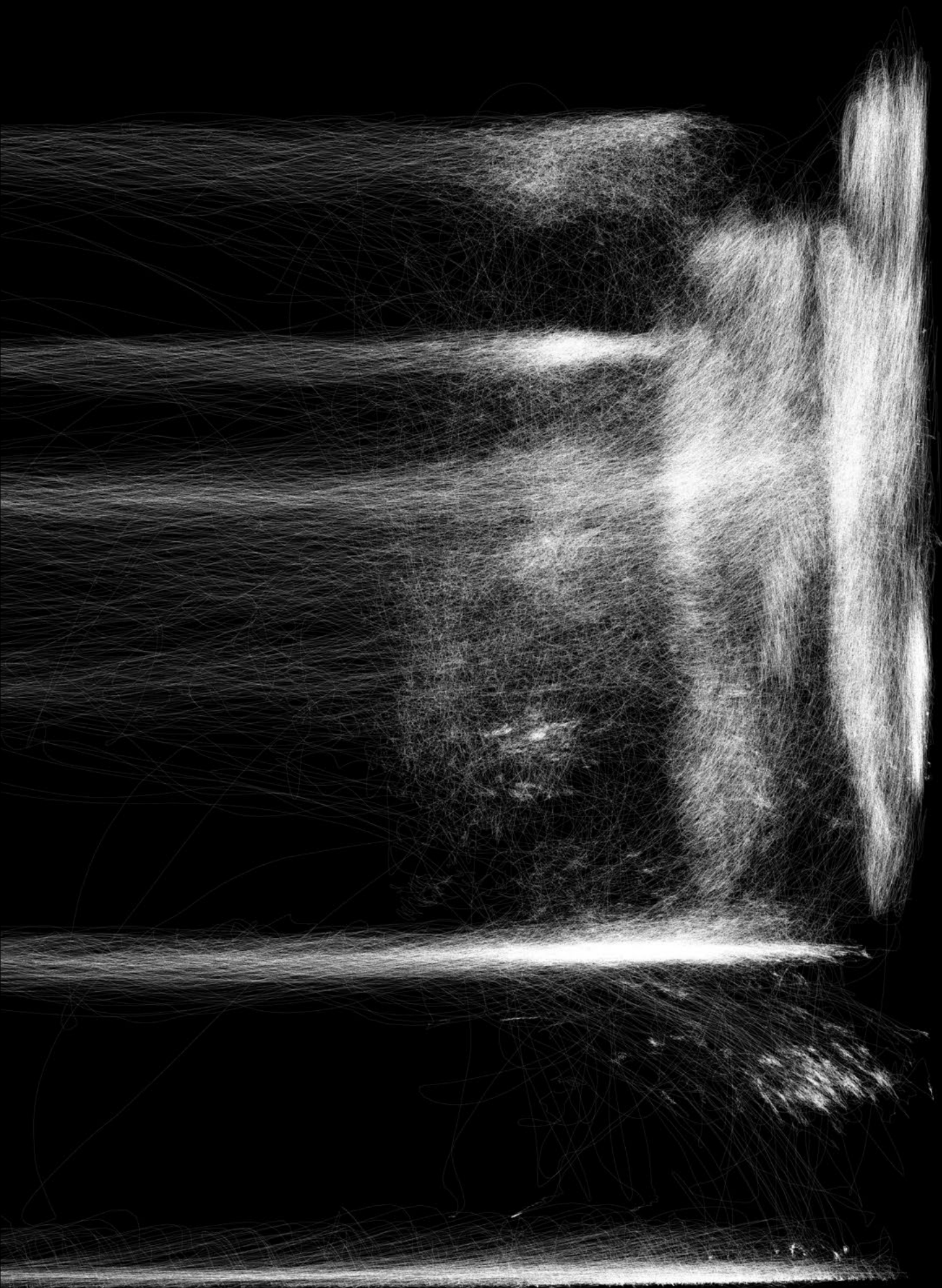
$$O + (N \times S) + C_{pm}$$

$$T + He$$

Where:

O	Being outdoors and outdoor activity
N	Nature
S	Social interaction
C _{pm}	Childhood summers and positive memories
T	Temperature
He	Holidays and looking forward to time off





FOR YOUR CUSTOM										Total																																
11	21:33									1.99																																
CODE : 035469										1.75																																
4741										0.85																																
RE COPY										1.59																																
RETAIN RECEIPT										1.89																																
										1.19																																
										1.39																																
										1.39																																
										1.59																																
										1.59																																
										1.89																																
										1.19																																
										2.99																																
										2.00																																
										1.99																																
										1.75																																
										1.75																																
										1.75																																
										1.90																																
										-1.00																																
										-1.07																																
										-2.71																																
										58 items																																
										BALANCE DUE																																
										£146.26																																
										MASTERCARD																																
										*****3013																																
										£146.26																																
										CHANGE																																
										0.00																																
										WAT SUMMARY																																
										Rate	Net	VAT	Gross																													
										0.0%	83.08	0.00	83.08																													
										20.08%	52.63	10.53	63.16																													
										Totals	135.73	10.53	146.26																													

2.87
5.00
2.13
DAN THURSDAY 25 AUGUST 2011 16:39 024525 TILL 3
REG 16:39 024525
TILL 3
TABLE NO: 5
1 WALDORF SALAD 67.25
1 FOOD 67.25
TOTAL 134.50
VAT: 987 9054 53
Reprint #2
St. John Bread & Wine
24-26 Commercial St
London E1 6L2
Tel: 020 7251 0848
VAT No: 654 0944 31
CHK# 07 TBL# 22
Bk# 1004
25/08/2011 22:50:43 Guests 2
GL STJ Ranges 11.60
1 Jug of Tap 0.00
1 Salad 4.50
1 Middleswhite 16.50
1 Macarons 12.10
1 Open Pantry 5.70
TOTAL: 50.40
VAT: 8.40
Last Served 25/08/2011 23:02:51
Service Not Included
THANK YOU
VAT Charged @ 20%
L'eau & la Bouche
35-37 Broadway Market
Hackney
E8 4PH
Tel: 0207 923 0600
email: foodslabouche.co.uk
Order No. 358
Susanne
Cup of Tea E1 T1 1 1.60
1 Mint T2 1 0.00
Falafel E1 T1 1 4.00
Falafel E1 T1 1 4.00
Potato Cake E1 T1 1 8.00
Misc Ball T2 1 2.95
CREDIT CARD 7.25
Sale Total 7.25
Vat SUBTOTAL 3.58
Non Vat SUBTOTAL 2.95
Vat 0.72
Non Vat 0.00
CUSTOMER RECEIPT
L'EAU A LA BOUCHE
35-37 BROADWAY MKT A LONDON GREATER
LONDON E8 4PH
26/08/2011 17:23:13
RECEIPT NO. 489
TRANS REF.: 634490200839964712
M33308523 TID: 22988689
AID: A000000041010
VALID FROM: 04/10
MASTERCARD
XXXX XXXX XXXX 3013
PAN SEQ NO.: 10
ICC
SALE GBP7.25
TOTAL GBP7.25
PLEASE DEBIT MY ACCOUNT
PIN VERIFIED
PLEASE KEEP THIS RECEIPT FOR YOUR
RECORDS
AUTH CODE: 025262
RW00123557 C000019 M00 2
26/08/2011 17:23
You were served by Thomas
#0263613#
Vat No. 848 4999 50
TISO UK LTD
ORGANIC FOOD AND VEG
25 BROADWAY MARKET
LONDON E8 4PH
REG 26-08-2011 18:01
C01 M001 012399
1 FRUIT/VEG 60.99
1 FRUIT/VEG 61.50
1 FRUIT/VEG 61.00
1 FRUIT/VEG 60.84
1 FRUIT/VEG 60.79
- -0.79
TL 64.33
CASH 64.33
THANK YOU
CALL AGAIN
105 MARCO
Tbl 21/1
27Aug'11 18:47 Chk 1350 Get 7
1 Kids Chicken 8.00
1 Bowl of Olives 2.65
2 Espresso @ 1.80 3.60
1 Kids Meal 6.50
1 2 Course 9.95
Celaci
Laganica
1 Adt Ang Tomato 7.50
1 Liver & Mash 13.95
1 Seafood Rice 11.50
2 Carbonara @ 9.25 18.50
2 Ins Mista @ 3.95 7.90
1 Side Beans 3.00
1 Aspdalls HP 1.90 *
1 COFFEE 2.20 *
1 FISH SOUP 5.75 *
Total: 9.85
THE TUCK SHOP
MAIN STREET
PATRONS - TAKING CARE OF
MIDDLESEX TID27443803
AID: A000000041010
MASTERCARD
*****3013
EXP 11/11 START 04/10
ICC ISSUE 10
SALE
CARDHOLDER COPY
PLEASE KEEP THIS RECEIPT
FOR YOUR RECORDS
AMOUNT £18.29
Verified by PIN
THANK YOU
12:43 03/09/11
AUTH CODE: 046201
RECEIPT 2545
The Tuck Shop
Main Street
Walberswick
Southwold, IP18 6UH
Tel 01502 723025
VAT 700 457 567
Scover Wool Was 2.15
And T.lice Mht 1.99
Bk 20 Roll Bin 1.00
SOS VAT 2.15
Kleemax Orig 96 1.49
Fairy De Tab Ac 4.10
Jumbo Gate lkg 2.09
alpro soya unsw 1.42
Non-Scan News 1.90
TOTAL 18.29
Card 18.29
TENDERED 18.29
VAT Rate Net VAT Gross
0.00 5.41 0.00 5.41
20.00 10.73 2.15 12.88
16.14 2.15 18.29
Thank you for shopping with us

[OPERATOR] MANAGER
Till no: 1 03-Sep-11 at 12:44
09.03.00
19:17
No 0176
1 * 4.90
1 * 0.85
1 * 0.50
1 * 2.75
1 * 7.09
1 * 1.09
* 18.08 CA
THE ANCHOR
walberswick
Date: 03 Sep 2011 Time: 10:46PM
Served By: Chris
Receipt: 158155/1 Table: 9 Covers: 1
1 HEGARTY 2 GL 5.75 *
1 LEMON TART 5.25 *
1 TURBOT 19.75 *
Total: 30.75
[*)Tax Incl. In Total
VAT - SALES 4.58
Email: info@anchoratwalberswick.com
www.anchoratwalberswick.com
TEL: 01502 722112
VAT NUMBER: 848 2845 87
SERVICE NOT INCLUDED
THE ANCHOR
MAIN STREET
WALBERSWICK
MERCHANT ID: 1002113719
TERMINAL ID: 0000000011371801
DATE: SEP 03, 11
BATCH: 001345-14
URN: UK0030M002
INVOICE: 385847
AUTH NO: 050021
MASTERCARD SALE
AID: A000000041010
MASTERCARD
*****3013 ICC
SALE AMOUNT 639.75
GRATUITY/TIP in 63.50
TOTAL Incl. TIP 634.25
S MORRIS
VERIFIED BY PIN
I AGREE TO PAY THE ABOVE FINAL
AMOUNT ACCORDING TO THE
CARD/MERCHANT ISSUER AGREEMENT.
CUSTOMER COPY
TC: 33848BD377666P08
THE WOLSELEY
160 PICCADILLY
LONDON W1J 9BB
TEL: 020 7499 6996
FAX: 020 7499 6888
TABLE: 28 GROUP: 28
08-Sep-2011 16:30:57
CHECK NUMBER: 15030724
1 SMOKED SALMON 13.50
1 AFTERNOON BLEND 3.90
1 VERVINE 1.25
Subtotal: 20.65
12.5% Service Charge 2.56
Total 23.21
DISCRETIONARY SERVICE INCLUDED
SEE "THE WOLSELEY COLLECTION" AT
www.thewolseley.com
VAT NUMBER: 902 190 951
VAT ANALYSIS
RATES TAX TOTAL 23.21
20.00 3.44
Boots UK Limited
STORE 1620 - 1620
(020) 74092982
8/09/2011 16:42
Served by: SCO TILL 3
Lux Fruit & Nut .99
Klax Salam Dekt .55
TOTAL TO PAY 1.54
CASH 1.54
ADVANTAGE CARD STATEMENT
PICK UP YOUR INSTANT ADVANTAGE CARD
YOU COULD HAVE EARNED 4p IN POINTS
3 0569 1620 803
01010000000001247
THE WOLSELEY
LONDON
M: 58245461
TID: 0691354686258
Waiter ID: 20
Table ID: 2520
HANDSET: 1
VISA CREDIT
AID: A0000000001010
Visa
*****4051
EXP 11/13
PAN SEQ NO. 01
STT 09/10
ICC
SALE AMOUNT 623.21
TOTAL 623.21
PIN VERIFIED
THANK YOU FOR YOUR CUSTOM
04/09/11 18:32
AUTH CODE: 005594
TXN 4688
CUSTOMER COPY
PLEASE RETAIN RECEIPT
MORO.
LONDON.
THANK YOU.
TERMINAL ID: 02398948
MERCHANT ID: 520334502579329
VISA DEBIT
*****6531 ICC
AID: A000000001010
ISSUE NUM.: 08
SALE AMOUNT 639.09
*** CUSTOMER COPY ***
PLEASE KEEP THIS RECEIPT
FOR YOUR RECORDS
VERIFIED BY PIN
TC: 87F892DEB3978ADF
AUTH NO: 938545
22:01 08/09/11
TXN 0082
2 STA - MACKEREL SALAD 613.90
1 DM - Baddock 614.50
1 DM - SEA BREAM 614.00
1 SD - NEW DOTS 625.00
1 Carafe RWK - Garganaga AE 610.50
1 SERVICE CHARGE 6 7.20
6 Items
STANDARD VAT 610.81
TOTAL 664.95
CASH 680.00
Co-operative Group Ltd
New Century House, Manc
Registered Number 525R
Store: Petrol The Ange
VAT No: GB 40314604
WEB: www.goodwithfood.
VISA DEBIT
*****6531 I
VALID: 07/09 - 07/12
MERCHANT: 43367463
AUTH CODE: 016855
CRYPTOCGRAM: 23F8D3289F5
AID: A00000001010
START DATE: 07/09
TID:
SALE: 625.00
TOTAL: 625.00
Your account will be de
with the above amount
Cardholder PIN verified
Op Till Store Dat
0818 1 0893 16/
1342
You were served by Sa

TO WIN A TEST BUT ...	SPRT p18
TO WIN BUT TAKING ON ...	SPRT p18
TO WIN ON SUNDAY. BUT ...	SPRT p22
TO WIN THE TROPHY BUT ...	SPRT p22
TO WIN THIS TROPHY FROM ...	SPRT p22
TO WIN THE FIRST DIVISION ...	SPRT p23
TO WIN HERE BUT PERHAPS ...	SPRT p24
TO WIN IT SOMEWHERE ELSE ...	SPRT p24
TO WIN THE RACE TO ...	SPRT p24
TO WIN HIS FIRST RANKING ...	SPRT p25
TO WIN IT, BUT HE'S ...	SPRT p27
TO WIN AN ISO ULTIMATCH ...	SPRT p31
TO WITHSTAND FOUR SETS OF ...	SPRT p21
TO WITNESS WHAT MR YUSHCHENKO ...	INTN p11
TO WITNESS THE MOST SPECTACULAR ...	REVS p20
TO WOO UKIP VOTERS BACK ...	CMMT p17
TO WORK IN DRIVING SLEET ...	NEWS p01
TO WORK IN AUSTRALIA ARE ...	UKNS p05
TO WORK LEGITIMATELY IN THE ...	UKNS p05
TO WORK IN BOLTON. TO ...	UKNS p09
TO WORK WITH CLASSES ACROSS ...	CMMT p17
TO WORK ON THE FILM ...	MOG2 p06
TO WORK ON A REALLY ...	MOG2 p06
TO WORK OUTSIDE OF YOUR ...	MDIA p03
TO WORK FOR THE BBC ...	MDIA p03
TO WORK IN. AND, ACTUALLY ...	MDIA p03
TO WORK BUT ARE STRESSED ...	MDIA p11
TO WORK IN THE RETAIL ...	OFHR p02
TO WORK DIFFERENT SHIFTS ON ...	OFHR p02
TO WORK IN A SALES ...	OFHR p04
TO WORK ONE DAY WEARING ...	OFHR p04
TO WORK, DIANA CAMBRIDGE DISCOVERS ...	OFHR p05
TO WORK A BIT HARDER ...	SPRT p08
TO WORK HARD AGAIN. MAN ...	SPRT p11
TO WORK HARDER AS THE ...	SPRT p18
TO WORRY THAT THE TREATMENT ...	MDIA p06
TO WOUND HIS BABY BOND ...	CMMT p16
TO WRITE ANGUISHED LETTERS HOME ...	INTN p13

- a. *Jacquard File*, 2016
Inkjet print / Inkjet-Druck /
Impression jet d'encre
150 x 570 cm
- b. detail of / Detail von /
détail de c.
- c. *SunDial:NightWatch_*
Activity and Light 2010–2012
(*Tilburg Version*), 2014
Jacquard tapestry: Silk and linen
yarn / Jacquard Wandteppich:
Seide, Leinengarn / Tapisserie
Jacquard : soie, fil de lin
155 x 589 cm
- d. *Concordance No. 1_*
Unhappiest Day 2005, Version
2016, #1 in a series of / in einer
Serie von / dans une série de 6
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
85 x 120 cm
- e. *SunDial:NightWatch_*
Drawing for Tapestry_
Activity and Light 2010–2012,
2015
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
72 x 110 cm
- f. detail of / Detail von /
détail de l.
- g. *Concordance No. 4,*
Happiest Day 2010, Version 2016,
#4 in a series of / in einer Serie
von / dans une série de 6
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
85 x 120 cm
- h. detail of / Detail von /
détail de σ.
- i. *Individual Observation*
Project_ 2015, Version 2016,
#3 in a series of / in einer
Serie von / dans une série de 3
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
135 x 175 cm
- j. *SunDial:NightWatch_*
Sleep/Wake_ 2011 (Flanders
Tapestries Version), 2012,
#2 in a series of / in einer
Serie von / dans une série de 5
Jacquard tapestry: Silk and wool
yarn / Jacquard Wandteppich:
Seide, Wollgarn / Tapisserie
Jacquard : soie, fil de laine
170 x 282 cm
- k. *Binary Tapestry &*
Binary Tapestry (Reversal), 2016
Jacquard tapestries: Cotton
yarn / Jacquard Wandteppich:
Baumwollgarn / Tapisserie
Jacquard : fil de coton
Each/Je/Chacun 145 x 71 cm
- l. *SunDial:NightWatch_*
Sleep/Wake_ 2010 (Flanders
Tapestries Version), 2011,
#1 in a series of / in einer
Serie von / dans une série de 5
Jacquard tapestry: Silk and wool
yarn / Jacquard Wandteppich:
Seide, Wollgarn / Tapisserie
Jacquard : soie, fil de laine
170 x 282 cm
- m. *SunDial:NightWatch_*
Sleep/Wake_ 2014 (Flanders
Tapestries Version), 2016,
#5 in a series of / in einer
Serie von / dans une série de 5
Jacquard tapestry: Silk and wool
yarn / Jacquard Wandteppich:
Seide, Wollgarn / Tapisserie
Jacquard : soie, fil de laine
170 x 282 cm
- n. detail of / Detail von /
détail de c.
- p. *Individual Observation*
Project_ 2010, Version 2016,
#2 in a series of / in einer
Serie von / dans une série de 3
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
135 x 175 cm
- q. *Cure **, 2006
Screen print on paper / Siebdruck
auf Papier / Sérigraphie sur papier
60 x 90 cm
- r. *How am I? 2004–5 (pm)*, 2006
Screen print on paper / Siebdruck
auf Papier / Sérigraphie sur papier
90 x 60 cm
UBS Art Collection
- s. *SunDial:NightWatch_ Sleep/*
Wake 2010–2014 (MLS Version),
2015
Jacquard tapestry: Silk and cotton
yarn / Jacquard Wandteppich:
Seide, Baumwollgarn / Tapisserie
Jacquard : soie, fil de coton
135 x 180 cm
- t. detail of / Detail von /
détail de s.
- u. *Three Days/Newcastle*
Actigraph, 2009
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
46 x 34 cm
Collection Frac Alsace
- v. *SunDial:NightWatch_*
Light Exposure 2010–2012
(*Tilburg Version*), 2014
Jacquard tapestry: Cotton
and linen yarn / Jacquard
Wandteppich: Baumwolle,
Leinengarn / Tapisserie
Jacquard : coton, fil de lin
155 x 360 cm
- w. installation view of /
Ausstellungsansicht von /
vue de l'exposition de i.

x. installation view of /
Ausstellungsansicht von /
vue de l'exposition de p.

y. *Activity Narration*, 2006
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
46 x 98 cm

z. *Chain Letterpress: Tears*
(from 2004–2008) *, 2009,
#1 in a series of / in einer
Serie von / dans une série de 5
Letterpress print: Ink on paper /
Buchdruck: Tinte auf Papier /
Caractères d'imprimerie :
Encre sur papier
46 x 34 cm

α. *Binary Tapestry (Sunshine)*,
2016
Jacquard tapestry: Linen yarn /
Jacquard Wandteppich:
Leinengarn / Tapisserie
Jacquard : fil de lin
364 x 145 cm

β. detail of / Detail von /
détail de α.

γ. *Expenditure*, 2016
Inkjet print / Inkjet-Druck /
Impression jet d'encre
400 x 637 cm

δ. installation view of /
Ausstellungsansicht von /
vue de l'exposition de γ.

ε. installation view of /
Ausstellungsansicht von /
vue de l'exposition de
Concordances
(see/siehe/voir d., g.)

ζ. *SunDial:NightWatch_Drawing*
for Tapestry: Activity Changes
2010–2014, 2016
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
100 x 130 cm

η. *SunDial:NightWatch_Drawing*
for Tapestry_Daylight Saving
Time 2010–2014, 2016
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
89 x 112 cm

θ. *SunDial:NightWatch_Drawing*
for Tapestry_Concertina-1 *, 2016
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
93 x 112 cm

ι. *Plumb Line Drawing*
no.10, 2009
Black pigment on paper /
Schwarzpigment auf Papier /
Pigment noir sur papier
158 x 347 cm

κ. installation view of /
Ausstellungsansicht von /
vue de l'exposition de ι.

λ. installation view of /
Ausstellungsansicht von /
vue de l'exposition de α.

μ. *Summer*, 2006
Screen print on paper /
Siebdruck auf Papier /
Sérigraphie sur papier
60 x 90 cm
UBS Art Collection

ν. *SunDial:NightWatch_Drawing*
for Tapestry_Concertina-2, 2016
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
93 x 112 cm

ξ. *Motion Capture Drawing*
[ERSD]: View From Above, 2012
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
150 x 250 cm
Collection Frac Alsace

π. *Motion Capture Drawing 1:1*
Detail No. 4, 2012
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
75 x 100 cm

ρ. *Motion Capture Drawing 1:1*
Detail No. 1, 2012
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
75 x 100 cm

ς. *The Unhappiest and Happiest*
Days: Equations, 2016
Vinyl Lettering on wall /
Schrift-Klebefolie auf Wand /
Inscription autocollante sur mur
Dimensions variable /
Variable Dimensionen /
Dimensions variables

σ. *Motion Capture Drawing*
[ERSD]: View From Side, 2012
Archival Inkjet on Hahnemühle
paper / Inkjet-Druck auf
Hahnemühle Papier / Tirage jet
d'encre sur papier Hahnemühle
150 x 250 cm
Collection Frac Alsace

τ. detail of / Detail von /
détail de κ.

υ. detail of / Detail von /
détail de γ.

φ. detail of / Detail von /
détail de δ.

χ. detail of / Detail von /
détail de ν.

* Not in exhibition /
Nicht in der Ausstellung /
Non-inclu dans l'exposition

Unless otherwise stated all
works are courtesy of the artist. /
Sofern nicht anders vermerkt,
sind die Werke von der Künstlerin
zur Verfügung gestellt worden. /
Sauf mention, les œuvres sont
mises à disposition par l'artiste.

	Susan Morris, 1962, Birmingham, UK. Lives and works in London.	
Lebt und arbeitet in London.		Vit et travaille à Londres.
	Studied at	
Studierte am		A étudié au
	Goldsmiths' College (MA) & Central St Martins (PhD, <i>On the Blank: Photography, Writing, Drawing</i> , 2007).	
	www.susanmorris.com	
	Recent exhibitions include	
Aktuellere Ausstellungen sind		Expositions récentes incluant
	<i>Thinking in Algorithms</i> , Scheublein & Bak, Zurich; „.... und eine welt noch“, Kunsthaus Hamburg, Germany; <i>Compression</i> , Ormston House, Ireland; <i>La Collection Impossible</i> , Fondation Fernet-Branca à Saint-Louis, France; <i>Whisper Down the Lane</i> , Gallery 400, University of Illinois at Chicago, USA; <i>Motion Capture: Drawing and the Moving Image in Contemporary Art</i> , Lewis Glucksman Gallery, Ireland; <i>Susan Morris: Untitled Motion Capture Drawings</i> , London Gallery West, UK; <i>Timewarp</i> , CRAC Alsace, France; <i>Sontag Montag: Drawings, Recordings and Diagrams</i> , Five Years, London. Forthcoming/Bevorstehend/Prochainement: <i>Intuition</i> , Palazzo Fortuny, Venice, 2017.	
	Writing on or by the artist includes	
Geschriebenes über oder von der Künstlerin		Écrit sur ou par l'artiste, incluant
	'Marking Time: Susan Morris' Tapestries and Diaries', Margaret Iversen, in <i>SunDial:NightWatch_Tapestry Dossier</i> , Drawing Room, London, 2015; 'The Penguin Freud Library', Susan Morris, in <i>All the Libraries in London</i> , 2014: www.allthelibraries.com; 'Drawing a Blank', Susan Morris, in <i>Journal of the Centre for Freudian Analysis and Research</i> , Issue 20, 2013; 'Drawing in the Dark', Susan Morris, in <i>Tate Papers</i> No. 18, 'Involuntary Drawing', Margaret Iversen (Ed./Hrsg./éd.), 2012; 'Time Held Up', Ed Krčma, in Matt Packer & Fiona Kearney (Ed./Hrsg./éd.): <i>Motion Capture: Drawing and the Moving Image</i> , Lewis Glucksman Gallery, Cork, 2012; 'Kafka's Ear', Briony Fer; 'Figuring Futility', Ed Krčma; & 'On Susan Morris, or, The Shadow of the Object', Margaret Iversen; all/alle/tous in <i>Sontag Montag</i> , Five Years, London, 2009; <i>Anti-Portraiture: Challenging the Limits of the Portrait</i> , Christie Imber & Fiona Johnstone (Eds./Hrsg./éd.), IB Tauris, London, 2017, & <i>Photography, Trace and Trauma</i> , Margaret Iversen, University of Chicago Press, 2017.	
	The artist would like to thank	
Die Künstlerin bedankt sich bei		L'artiste remercie
	Felicity Lunn, Briony Fer, Sadie Plant & Marcos Ludueña-Segre. Acknowledges and thanks / Dankend erwähnen möchte sie ebenso / Elle aimerait aussi distinguer et remercier Emese Ardey, Ruth Charity, Lily Rose Davies, Joke, Christian & Roland Dekeukelaere, Flanders Tapestries Belgium, Deirdre O'Dwyer, Jules Estèves, Prof. Russell Foster & Dr. Katharina Wulff, The Nuffield Laboratory of Ophthalmology & the Sleep and Circadian Neuroscience Institute, Oxford, Prof. Peter Garrard, Dr. David Green, Mathew Hale, Clive Hodgson, Trevor Horne, Prof. Margaret Iversen, Simon Josesbury, Secondary Modern, George Kraniotis, Digitalarte Ltd., Christopher Lawson, Villalba Lawson, Stef Miero, TextielLab Tilburg, Hanna Milner, Prof. Michael Newman, Felicity Rennick, Julia Royse, Howard Smith, CamNtech, Cambridge UK (for extended loan of the / für die verlängerte Leihgabe der / pour le prêt prolongé des Activatches), Elif Tanman, Emma Williams, Studio Aves, Alysandra de Gonville Morrison for her editing skills on / für ihre Videobearbeitung an / pour son montage vidéo pour <i>Diary Film</i> .	

Contributors' Biographies

Sadie Plant was born in Birmingham, UK. She has a doctorate in Philosophy from the University of Manchester, and is author of three books: *The Most Radical Gesture* (1992), *Zeros and Ones* (1995), and *Writing on Drugs* (1999). She has taught at the University of Birmingham (Cultural Studies), the University of Warwick (Philosophy), and Birmingham Institute of Art and Design (Fine Arts); she is currently a *Gastdozentin* at ZHdK, Zurich. She lives and works independently in Biel/Bienne.

Briony Fer is an art historian who has written extensively on modern and contemporary art. Her research interests have consistently moved between the history of the avant-gardes and the work of contemporary artists, including Ed Ruscha, Tacita Dean, Gabriel Orozco, Roni Horn and David Batchelor. She first wrote about the work of Susan Morris in 2009, for her show *Sontag Montag: Drawings, Recordings and Diagrams*. Her books include *On Abstract Art* (1997), *The Infinite Line* (2004), *Eva Hesse: Studiowork* (2009) and *Gabriel Orozco: thinking in circles* (2013). She has also curated exhibitions of the work of Gabriel Orozco and Eva Hesse. In Spring 2014 she was Kirk Varnedoe Professor at the IFA in New York. She is Professor of History of Art at University College London and a Fellow of the British Academy.

95

Biografien der Autorinnen

Sadie Plant geb. in Birmingham, UK, promovierte in Philosophie an der University of Manchester. Sie ist Autorin von drei Büchern: *The Most Radical Gesture* (1992), *Zeros and Ones* (1995) und *Writing on Drugs* (1999). Sie unterrichtete u.a. an der University of Birmingham (Cultural Studies), an der University of Warwick (Philosophie) und am Birmingham Institute of Art and Design (Fine Arts), und ist zurzeit Gastdozentin an der ZHdK. Sie lebt und arbeitet in Biel als selbstständige Schriftstellerin und Übersetzerin.

Briony Fer ist eine Kunsthistorikerin, die vertieft über moderne und zeitgenössische Kunst geschrieben hat. Ihre Recherchen bewegten sich stets zwischen der Geschichte der Avantgarde und den Arbeiten zeitgenössischer Künstler, u.a. Ed Ruscha, Tacita Dean, Gabriel Orozco, Roni Horn und David Batchelor. Sie schrieb erstmals 2009 über die Arbeit von Susan Morris, anlässlich ihrer Ausstellung *Sontag Montag: Drawings, Recordings and Diagrams*. Zu ihren Büchern gehören u.a. *On Abstract Art* (1997), *The Infinite Line* (2004), *Eva Hesse: Studiowork* (2009) und *Gabriel Orozco: thinking in circles* (2013). Zudem kuratierte sie Ausstellungen zu den Arbeiten von Gabriel Orozco und Eva Hesse. Im Frühling 2014 war sie Kirk Varnedoe-Professorin an der IFA in New York, ist aktuell Professorin für Kunstgeschichte am University College London und Mitglied der British Academy.

Biographies des auteurs

Née à Birmingham, UK, Sadie Plant a étudié la philosophie à l'Université de Manchester, où elle a obtenu son doctorat. Elle a publié trois livres: *The Most Radical Gesture* (1992), *Zeros and Ones* (1995), et *Writing on Drugs* (1999). Elle a enseigné à l'Université de Birmingham, à l'Université de Warwick, et au Birmingham Institute of Art and Design et est actuellement *Gastdozentin* à la ZHdK. Elle habite Bienne, où elle écrit et traduit.

Briony Fer est une historienne de l'art qui a écrit de manière approfondie sur l'art moderne et contemporain. Ses sujets de recherche varient entre l'histoire des avant-gardes et le travail des artistes contemporains, incluant Ed Ruscha, Tacita Dean, Gabriel Orozco, Roni Horn et David Batchelor. Elle a tout d'abord écrit sur l'œuvre de Susan Morris en 2009, à l'occasion de son exposition *Sontag Montag: Drawings, Recordings and Diagrams*. Ses livres comprennent *On Abstract Art* (1997), *The infinite Line* (2004), *Eva Hesse: Studiowork* (2009) et *Gabriel Orozco: thinking in circle* (2013). Elle a aussi dirigé des expositions sur le travail de Gabriel Orozco et Eva Hesse. Au printemps 2014, elle a reçu le titre de Kirk Varnedoe professeur à l'IFA à New York. Elle est professeur d'histoire de l'art à l'University College London et un membre de la British Academy.

Publication

Editor: CentrePasquArt Biel/Bienne

Text: Briony Fer, Felicity Lunn, Sadie Plant

Translations: Petra Gaines (German), Françoise Senger (French)

Proof-reading: Michaela Alex-Eibensteiner (English/German),
Andrea Stettler (French)

Graphic Design: Fraser Muggeridge studio

Exhibition views: Stefan Rohner

All other photographs: Stephen White, except v. by Jędrzej Niezgodą.

Susan Morris owns all reproduction rights.

Publisher: Verlag für moderne Kunst, www.vfmk.org

Distribution: D, A, Europe; LKG, www.lkg-va.de;

CH: AVA, www.ava.ch; UK: Cornerhouse Publications,
www.cornerhousepublications.org; USA: D.A.P., www.artbook.com

ISBN: 978-3-903131-63-7

© 2016 Susan Morris, Authors, CentrePasquArt Biel/Bienne,
Verlag für moderne Kunst. All rights reserved.

Bibliographic information published by Die Deutsche Bibliothek.
Die Deutsche Bibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available
in the Internet at <http://dnb.ddb.de>.

96

Publikation

Herausgeber: CentrePasquArt Biel/Bienne

Text: Briony Fer, Felicity Lunn, Sadie Plant

Übersetzungen: Petra Gaines

Lektorat: Michaela Alex-Eibensteiner

Grafische Gestaltung: Fraser Muggeridge studio

Ausstellungsansichten: Stefan Rohner

Alle anderen Fotografien: Stephen White,
ausser v. durch Jędrzej Niezgodą. Die Rechte für
die Abbildungen sämtlicher Fotografien sind bei
Susan Morris.

Verlag: Verlag für moderne Kunst, www.vfmk.org

Vertrieb: D, A, Europa; LKG, www.lkg-va.de;

CH: AVA, www.ava.ch; UK: Cornerhouse
Publications, www.cornerhousepublications.org;
USA: D.A.P., www.artbook.com

ISBN: 978-3-903131-63-7

© 2016 Susan Morris, Authors, CentrePasquArt
Biel/Bienne, Verlag für moderne Kunst
Alle Rechte vorbehalten.

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte
bibliografische Daten sind im Internet über
<http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Publication

Editeur : CentrePasquArt Biel/Bienne

Texte : Briony Fer, Felicity Lunn, Sadie Plant

Traductions : Françoise Senger

Relecture : Andrea Stettler

Conception graphique : Fraser Muggeridge studio

Vues d'exposition : Stefan Rohner

Toutes les autres photographies : Stephen White,
à part v. par Jędrzej Niezgodą. Tous les droits de
reproduction des photographies appartiennent
à Susan Morris.

Maison d'édition : Verlag für moderne Kunst,
www.vfmk.org

Distribution : D, A, Europe ; LKG, www.lkg-va.de ;

CH : AVA, www.ava.ch ; UK : Cornerhouse
Publications, www.cornerhousepublications.org ;
USA : D.A.P., www.artbook.com

ISBN : 978-3-903131-63-7

© 2016 Susan Morris, Authors, CentrePasquArt
Biel/Bienne, Verlag für moderne Kunst
Tous droits réservés.

Information bibliographique publiée par Die Deutsche
Bibliothek. Die Deutsche Bibliothek *répertorie cette
publication dans la Deutsche* Nationalbibliografie ;
des données bibliographiques détaillées sont
disponibles sur <http://dnb.ddb.de>.

Published on the occasion of the exhibition *Susan Morris: Self Moderation*
at the Art Centre CentrePasquArt Biel from 11 September to
20 November 2016.

Exhibition

Curator: Felicity Lunn, director
Assistant curator: Damian Jurt
Technician: Paolo Merico

CentrePasquArt
Kunsthau Centre d'art
Seevorstadt 71-73 Faubourg du Lac
CH-2502 Biel Bienne
T + 41 32 322 55 86
F + 41 32 322 61 81
www.pasquart.ch
info@pasquart.ch

The CentrePasquArt is supported by the City of Biel, the Canton of Bern
and the local authorities association for culture Biel/Bienne-Seeland-
Bernese Jura.

CentrePasquArt Kunsthau Centre d'art
VERLAG FÜR MODERNE KUNST

STANLEY THOMAS
JOHNSON FOUNDATION

Diese Publikation erscheint anlässlich der Ausstellung
Susan Morris: Self Moderation im Kunsthau
CentrePasquArt Biel vom 11. September bis
20. November 2016.

Ausstellung

Kuratorin: Felicity Lunn, Direktorin
Assistenzkurator: Damian Jurt
Technik: Paolo Merico

CentrePasquArt
Kunsthau Centre d'art
Seevorstadt 71-73 Faubourg du Lac
CH-2502 Biel Bienne
T + 41 32 322 55 86
F + 41 32 322 61 81
www.pasquart.ch
info@pasquart.ch

Das CentrePasquArt wird unterstützt von der Stadt
Biel, dem Kanton Bern und dem Gemeindeverband
Kulturförderung Biel/Bienne-Seeland-Berner Jura.

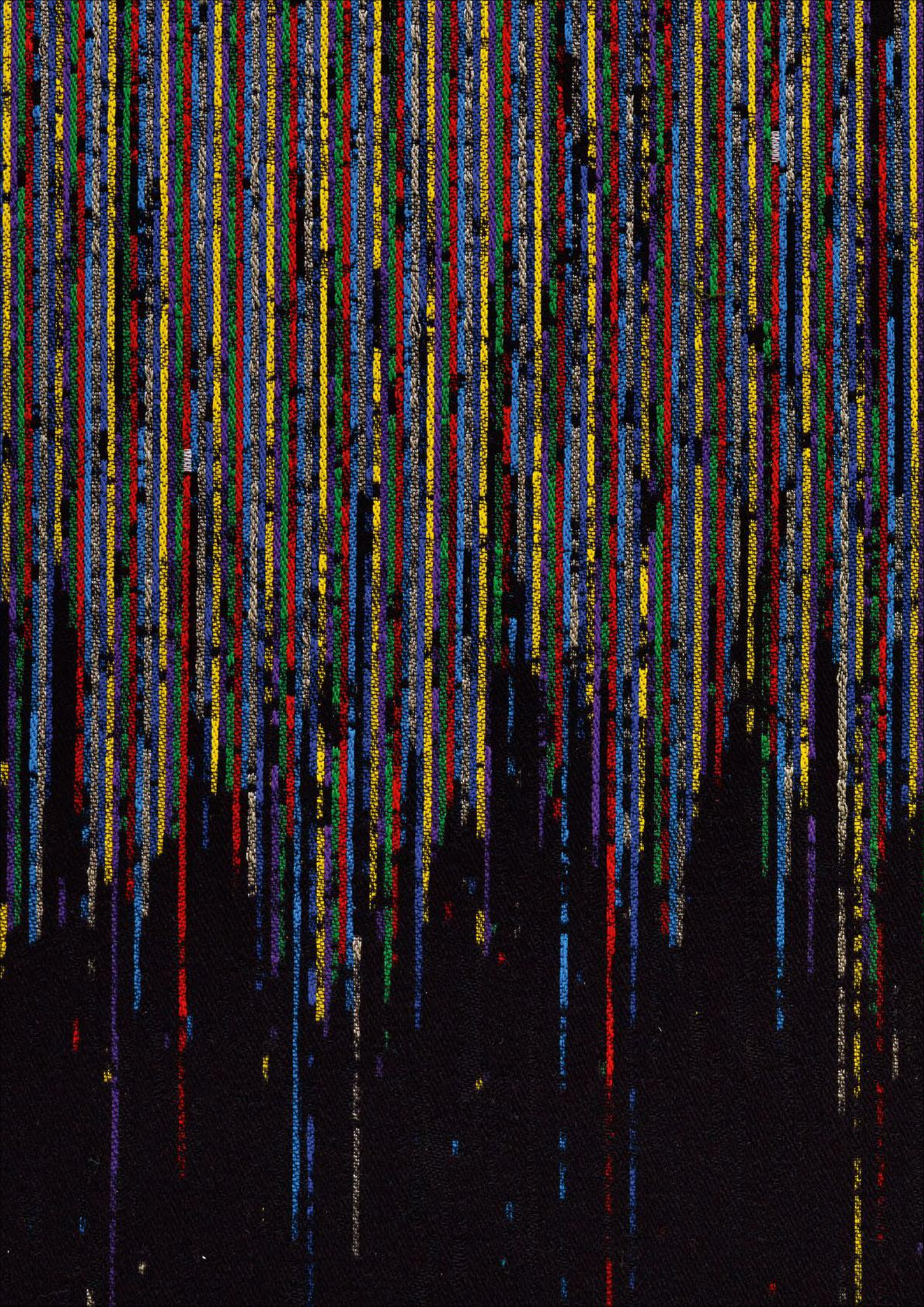
Cette publication paraît à l'occasion de l'exposition
Susan Morris: Self Moderation au Centre d'art
CentrePasquArt Bienne du 11 septembre au
20 novembre 2016.

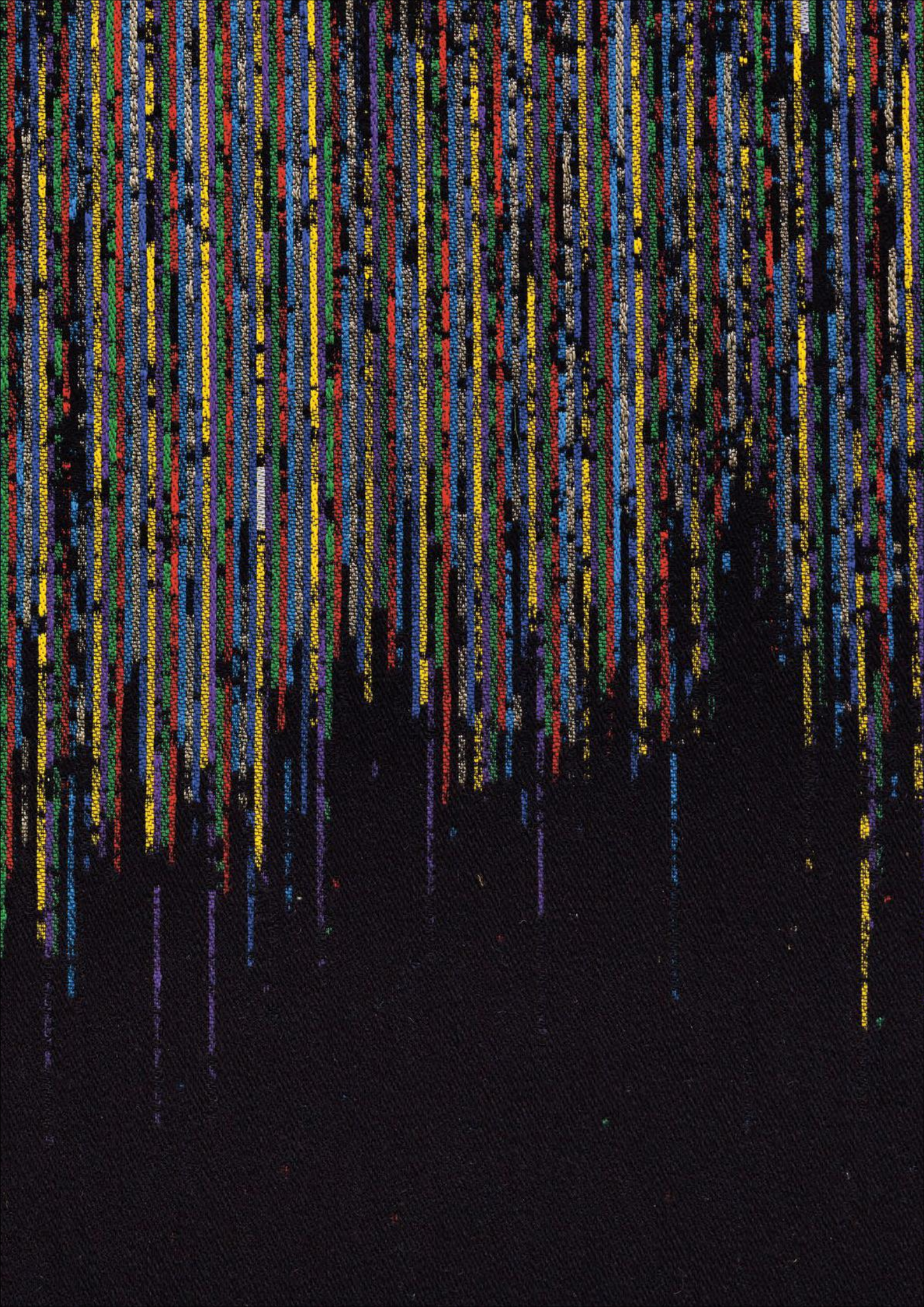
Exposition

Commissaire d'exposition : Felicity Lunn, directrice
Commissaire d'expositions adjoint : Damian Jurt
Technique : Paolo Merico

CentrePasquArt
Kunsthau Centre d'art
Seevorstadt 71-73 Faubourg du Lac
CH-2502 Biel Bienne
T + 41 32 322 55 86
F + 41 32 322 61 81
www.pasquart.ch
info@pasquart.ch

Le CentrePasquArt est soutenu par la ville de Bienne,
le canton de Berne et le syndicat Biel/Bienne-
Seeland-Jura bernois pour la culture.





zon Soho
Jan 2011 £9.50
fish GA

een Cert Time
een 1 12A 20:00

Ref: 4RCWT7

zon Soho
Jan 2011 £9.50
fish GA

een Cert Time
een 1 12A 20:00

Ref: 4RCWT7

zon Soho
Jan 2011 £12.50
fish GA

een Cert Time
een 1 12A 20:00

Ref: 4RCWT7

chase Curzon Soho
49 01/01/11 Please debit my account
hback £0.00
unt £32.50
ain for your records
ta *****6531
5404365032857 S: 0709 Keyed
03133248 E: 0712 Ref: 4RCWT7
I: Auth: 188962 00
Shaftesbury Avenue, London, W1D 5DY

The British Larder
Orford Road
Bromeswell, Woodbridge

Till 1
Ana 03 Jan 2011

Table: 44 c: 2 Acc No: 70
C

2	Half Aspoll cider	=	4.0
2	Soup	=	12.0
1	Duck	=	16.0
1	Venison Burger	=	12.5
1	Glazed Carrots	=	3.0
1	Red Cabbage	=	3.0
2	Americano	=	4.0

Total £54.50

Thank you for your custom
For opening times please visit
www.britishlarder.co.uk
Tel: 01394460310

Peyton & Byrne
The Wellcome Collection
183 Euston Road
Tel: 020 7580 2522

240

Host: Cashier 04/01/2011
240 4:03 PM
10240

Tea\nCup	1.30
Treacle Tart	3.00
Bakewell Tart	3.00
English Breakfast Tea	2.20

Subtotal	9.50
Tax	0.00

ORDER Total 9.50

Visa 9.50

Thank You For The Preference
Vat 877 5219 82

Planet Organic
64 Essex Road, Islington
London
N1 8LR
Tel: 0207 288 9460

You have been served by: Emma (652)
Till No: 2

Receipt Number: 595060
Date: 05 Jan 11 Time: 14:23:03

LCode	Description	Units	Value £
Joubere Org		1	2.25
894	Joubere Org	1	2.25
9599	Nakd Bar	1	0.95
11611	Nakd Bar	1	0.95
Total Goods:			6.50

MultiBuy:

892	joubere	2 f	1	-1.00
-----	---------	-----	---	-------



9 783903 131637

VERLAG FÜR MODERNE KUNST